叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 穆塞特：一位黑人英雄；(mou-setsé A Negro Hero;) 000001

2. 穆塞特：一位黑人英雄；(mou-setsé A Negro Hero;) 000002

3. 穆塞特：一位黑人英雄；(mou-setsé A Negro Hero;) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穆塞特：一位黑人英雄；(Mou-Setsé A Negro Hero;)

[el] . [tiː] . ['miːd]
L . **T** . **Meade**
L . T . 米德

米德中尉

" [muː] - - - [ə; eɪ]['niːgroʊ]['hɪroʊ] "
" Mou - Setse - A Negro Hero "
" 穆 - - - 一个 黑人 英雄 "

《穆塞特——一位黑人英雄》

" [ðə; ðɪ] ['ɔrfən] - - - [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][gɑːd]
" The Orphans ' Pilgimage - A Story of Trust in God
" 这 孤儿 - - - 一个 故事 的 相信 在 上帝

《孤儿的朝圣之旅——一个关于信赖上帝的故事》

" ['stɔːri][wʌn] - - ['tʃæptər] [aɪ] .
" Story 1 - - Chapter I .
" 故事 1 - - 章 我 .

"故事 1——第一章。

[pɑːrt][aɪ] — [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv][aɪiːoʊ] .
Part I — The Town of Eyeo .
部分 我 — 这 镇 的 Eyeo .

第一部分——艾约镇。

['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['stɔːri][bɪ'gæn][laɪk]['eni][wʌn] ['ɛlsɪz] — [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
After all , his story began like any one else's — he came into the world .
后 全部 , 他的 故事 开始 喜欢 任何 一 其他人的 — 他 来了 进入 这 世界 .

毕竟，他的故事和其他人一样，都是从出生开始的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ɪn]['æfrɪkə][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
In a picturesque town in Africa he opened his eyes ;
在 一个 如画 镇 在 非洲 他 打开 他的 眼睛 ;

在非洲一个风景如画的小镇上，他睁开了眼睛；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz][praʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
and there is no doubt that his mother was as proud of her little
和 那里 是 不 怀疑 那 他的 母亲 曾是 作为 自豪的 的 她 小的
[blæk] ['beɪbi][æz; əz]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [fer] [skɪn] .
black baby as any English mother would be of her child with fair skin .
黑色的 婴儿 作为 任何 英语 母亲 会 是 的 她 孩子 和 公平的 皮肤 .

毫无疑问，他的母亲为她的小黑宝宝感到骄傲，就像任何一位英国母亲为她的白皮肤孩子感到骄傲一样。

[soʊ][fɑːr] , [hɪz; ɪz]['stɔːri][wʌz; wəz][laɪk]['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
So far , his story was like any other person's story , but there , I think ,
所以 远的 , 他的 故事 曾是 喜欢 任何 其他 人的 故事 , 但 那里 , 我 思考 ,

到目前为止，他的故事和其他人的故事没什么两样，但是，我觉得，

[ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
the likeness came to an end .
这 相似 来了 到 一个 结尾 .

相似之处就此结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən][bɔɪ] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]

He	was	an	African	boy	,	and	knew	nothing	of	what	we	English	people
他	曾是	一个	非洲	男生	,	和	知道	没有什么	的	什么	我们	英语	人们

[kɔːl][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

call	civilisation	.
称呼	文明	.

他是个非洲男孩，对我们英国人所谓的文明一无所知。

[muː] - - [fɜːrst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ][kleɪ] [hʌt] ;

Mou	-	Setsé	first	opened	his	eyes	on	the	world	in	a	clay	hut	;
穆	-	-	第一的	打开	他的	眼睛	在	这	世界	在	一个	黏土	小屋	;

穆塞特第一次睁开双眼看到这个世界，是在一间泥屋里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][baɪ][noʊ] [miːnz] [diˈnəutid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər] [pʊr] ['piːp(ə)l] ;

but	this	fact	by	no	means	denoted	that	his	parents	were	poor	people	;
但	这	事实	经过	不	方法	表示	那	他的	父母	是	贫穷的	人们	;

但这并不意味着他的父母是穷人；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

on	the	contrary	,	his	father	was	one	of	the	chief	men	of	the	town	,
在	这	相反	,	他的	父亲	曾是	一	的	这	首席	男人	的	这	镇	,

相反，他的父亲是镇上的重要人物之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] .

and	a	member	of	the	king's	council	.
和	一个	成员	的	这	国王的	理事会	.

同时也是国王的顾问之一。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

Nor	was	the	town	a	poor	one	.
也不	曾是	这	镇	一个	贫穷的	一	.

这个小镇也并不贫穷。

[pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Perhaps	I	had	better	describe	it	a	little	,
也许	我	有	更好的	描述	它	一个	小的	,

或许我最好稍微描述一下。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]

and	also	describe	some	of	the	strange	actions	of	its	inhabitants	,	before	I
和	还	描述	一些	的	这	奇怪的	行动	的	它是	居民	,	前	我

['riːəli] [tel] [muː] - - ['stɔːri] .

really	tell	Mou	-	Setsé's	story	.
真的	告诉	穆	-	-	故事	.

在正式讲述穆塞特的故事之前，我还想描述一下当地居民的一些奇怪行为。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][aɪiːoʊ][wʌz; wəz]

Though	most	of	the	houses	were	built	of	clay	,	the	town	of	Eyeo	was
尽管	最多	的	这	房屋	是	建造	的	黏土	,	这	镇	的	Eyeo	曾是

[kənˈsɪdərd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

considered	very	beautiful	.
经过考虑的	非常	美丽的	.

虽然大部分房屋都是用粘土建造的，但艾约镇仍然被认为非常美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌntri] [kɔːld] .

It	lay	in	the	midst	of	a	fertile	and	lovely	country	called	Yarriba	.
它	躺	在	这	中间	的	一个	沃	和	迷人的	国家	称为	亚里巴	.

它位于一个名为亚里巴的肥沃而美丽的国家中心地带。

[ðə; ði] [taʊn] ['meʒərd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [raʊnd] ,

The	town	measured	fifteen	miles	round	,
这	镇	测量	十五	英里	圆形的	,

小镇周长十五英里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

and	a	great	deal	of	the	ground	was	laid	out	in	fields	and	gardens	,
和	一个	伟大的	交易	的	这	地面	曾是	铺设	出去	在	字段	和	花园	,

大片土地被开垦成田地和花园。

[soʊ] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪts][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

so	that	,	notwithstanding	what	we	should	call	its	want	of	civilisation	,
所以	那	,	虽然	什么	我们	应该	称呼	它是	想	的	文明	,

因此，尽管我们或许应该称其缺乏文明，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] , ['dɜːrti] [taʊnz] [æt; ət][hoʊm] ,

it	looked	very	unlike	many	of	the	smoky	,	dirty	towns	at	home	,
它	看起来	非常	与此不同	许多	的	这	烟	,	肮脏的	城镇	在	家	,

它看起来和家乡那些烟雾弥漫、肮脏不堪的小镇截然不同。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	very	much	pleasanter	to	live	in	.
和	非常	很多	更令人愉悦	到	居住	在	.

而且居住起来也更加舒适宜人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɔːlz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [bɪlt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [kleɪ] ;

There	were	walls	round	the	town	twenty	feet	high	,	built	also	of	clay	;
那里	是	墙壁	圆形的	这	镇	二十	脚	高的	,	建造	还	的	黏土	;

城镇周围有二十英尺高的土墙；

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .

and	outside	the	walls	there	was	a	deep	ditch	.
和	外部	这	墙壁	那里	曾是	一个	深的	沟	.

城墙外有一条深沟。

[ðɪs] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] [haɪ] [wɔːl][wɜːr; wər][bəuθ] ['nesəseri] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm]

This	ditch	and	this	high	wall	were	both	necessary	to	protect	the	town	from
这	沟	和	这	高的	墙	是	两个都	必要的	到	保护	这	镇	从

[ɪts] ['enəmi] .

its	enemies	.
它是	敌人	.

这条壕沟和这道高墙对于保护城镇免受敌人侵害都是必不可少的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ɔːl]['æfrɪkən] [taʊnz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['enəmi] ,

Of	course	,	like	all	African	towns	,	it	had	a	great	many	enemies	,
的	课程	,	喜欢	全部	非洲	城镇	,	它	有	一个	伟大的	许多	敌人	,

当然，像所有非洲城镇一样，它也有很多敌人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [prə'tektɪd] .

but	it	was	supposed	to	be	very	well	protected	.
但	它	曾是	据称	到	是	非常	出色地	受保护	.

但它本应受到非常严密的保护。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lɪvd] [ɪn][aɪiːoʊ] .

The	King	of	Yarriba	lived	in	Eyeo	.
这	国王	的	亚里巴	居住地	在	Eyeo	.

亚里巴国王居住在埃约。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [waɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌt] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [skwer] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	several	wives	,	and	his	huts	covered	a	whole	square	mile	of	the
他	有	一些	妻子们	,	和	他的	小屋	涵盖	一个	所有的	正方形	英里	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他娶了好几个妻子，他的茅屋占了镇上整整一平方英里的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdɑːlətər] ,

He	was	an	idolater	,
他	曾是	一个	偶像崇拜者	,

他是个偶像崇拜者，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [tʃiːf] [men][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

and	he	had	a	council	of	some	of	the	chief	men	to	help	him
和	他	有	一个	理事会	的	一些	的	这	首席	男人	到	帮助	他

[tuː; tə] [ruːl] .

to	rule	.
到	规则	.

他设立了一个由一些首领组成的委员会来帮助他统治。

[ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri] [streɪndʒ] [rɪˈlɪdʒən] ;

The	king	and	his	people	had	a	very	strange	religion	;
这	国王	和	他的	人们	有	一个	非常	奇怪的	宗教	;

国王和他的子民信奉一种非常奇特的宗教；

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

each	one	of	them	had	a	god	in	his	own	house	,
每个	一	的	他们	有	一个	上帝	在	他的	自己的	房子	,

他们每个人家里都供奉着神明。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [tuː] [tʃiːf] [ˈaɪdəlz] , [wʌn] [kɔːld] - [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈʌðər]

and	there	were	also	two	chief	idols	,	one	called	Korowah	and	the	other
和	那里	是	还	二	首席	偶像	,	一	称为	-	和	这	其他

-

Terbertaru	.
-	.

此外，还有两尊主神像，一尊名为 Korowah，另一尊名为 Terbertaru。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][men] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ˈwɪmɪn] .

One	of	these	gods	was	for	the	men	,	and	the	other	for	the	women	.
一	的	这些	神	曾是	为了	这	男人	,	和	这	其他	为了	这	女性	.

其中一位神是为男人而设的，另一位是为女人而设的。

[ðə; ðiˈ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiˈ][menz][gɑːd] ;

The	women	were	not	allowed	to	look	at	the	men's	god	;
这	女性	是	不是	允许	到	看	在	这	男士	上帝	;

妇女们不被允许观看男人的神；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiˈ] [tʃiːf] [priːst] [ˈɔːfərd] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðɪs] [gɑːd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n]

and	when	the	chief	priest	offered	sacrifice	to	this	god	they	dared	not	even
和	什么时候	这	首席	牧师	提供	牺牲	到	这	上帝	他们	敢于	不是	甚至

[glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

glance	at	him	.
瞥一眼	在	他	.

当大祭司向这位神献祭时，他们甚至不敢看他一眼。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈɔːfər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [gɑːd] [faʊlz] , [ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbʊlək] .

They	might	offer	to	their	own	god	fowls	,	pigeons	,	and	sometimes	bullocks	.
他们	可能	提供	到	他们的	自己的	上帝	家禽	,	鸽子	,	和	有时	牛	.

他们可能会向自己的神灵献上家禽、鸽子，有时还会献上公牛。

[ðiːz] [ˈkjʊriəs] [ˈaɪdɑːlətərz][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [weiˈ] [ʌv; əv] [ˈberiɪŋ] [ðer; ðər] [ded] .

These	curious	idolaters	had	also	a	very	strange	way	of	burying	their	dead	.
这些	好奇的	偶像崇拜者	有	还	一个	非常	奇怪的	方式	的	埋葬	他们的	死的	.

这些古怪的偶像崇拜者埋葬死者的方式也十分奇特。

[ɔːl] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['rɪtʃɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['berid]

All	the	dead	man's	riches	,	instead	of	going	to	his	children	,	were	buried
全部	这	死的	男人的	财富	,	反而	的	去	到	他的	孩子们	,	是	埋葬

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

死者的所有财产，没有留给他的子女，而是和他一起埋葬了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

If	he	happened	to	have	been	a	very	rich	man	,
如果	他	发生	到	有	到过	一个	非常	富有的	男人	,

如果他碰巧是个非常富有的人，

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] ,

his	dead	body	was	carried	in	procession	round	the	town	to	the	burying	-	place	,
他的	死的	身体	曾是	携带	在	游行	圆形的	这	镇	到	这	埋葬	-	地方	,

他的遗体被抬着绕城游行至墓地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

which	was	in	the	floor	of	his	own	room	.
哪个	曾是	在	这	地面	的	他的	自己的	房间	.

那是在他自己房间的地板上。

['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

After	he	was	buried	there	with	all	his	riches	,
后	他	曾是	埋葬	那里	和	全部	他的	财富	,

他被埋葬在那里，随葬了他所有的财富。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['deɪli] ['træmpld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt]

his	family	went	on	living	in	the	house	and	daily	trampled	on	his	grave	without
他的	家庭	去	在	活的	在	这	房子	和	日常的	践踏	在	他的	严重	没有

[ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn] .

the	least	concern	.
这	至少	忧虑	.

他的家人继续住在那栋房子里，每天践踏他的坟墓，毫不在意。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪts] ['meni] [ɑːd] ['kʌstəmz] ,

In	this	town	,	with	its	strange	religion	and	its	many	odd	customs	,
在	这	镇	,	和	它是	奇怪的	宗教	和	它是	许多	奇怪的	海关	,

在这个有着奇特宗教和许多古怪习俗的小镇上，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

was	born	the	little	black	baby	who	is	to	be	the	hero	of	this	story	.
曾是	出生	这	小的	黑色的	婴儿	WHO	是	到	是	这	英雄	的	这	故事	.

故事中的英雄——一个黑人小婴儿——诞生了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [muː] - - , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [blæk] [skɪn] [ænd; ənd] ['ræðər]

He	was	called	Mou	-	Setsé	,	and	,	though	he	had	black	skin	and	rather
他	曾是	称为	穆	-	-	,	和	,	尽管	他	有	黑色的	皮肤	和	相当

[raʊnd] [ænd; ənd] ['biːdi] [aɪz] ,

round	and	beady	eyes	,
圆形的	和	珠子	眼睛	,

他名叫穆塞特，虽然他皮肤黝黑，眼睛又圆又小，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɪk] , ['kɜːrlɪŋ] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['wʊli] ,

and	though	certainly	his	thick	,	curling	hair	was	also	very	woolly	,
和	尽管	当然	他的	厚的	,	冰壶	头发	曾是	还	非常	毛茸茸的	,

当然，他那浓密的卷发也确实很蓬乱，

[jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [æz; əz] ['eni] [fer] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] ;

yet	in	his	own	way	he	was	as	fine	a	little	baby	as	any	fair	English	child	;
然而	在	他的	自己的	方式	他	曾是	作为	美好的	一个	小的	婴儿	作为	任何	公平的	英语	孩子	;

但就他自身而言，他就像任何一个漂亮的英国孩子一样，是个可爱的小婴儿；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv]

and	,	as	I	have	said	before	,	his	mother	was	just	as	proud	of
和	,	作为	我	有	说	前	,	他的	母亲	曾是	只是	作为	自豪的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正如我之前所说，他的母亲也为他感到骄傲。

[muː] - - [hæd; həd] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][wʌn][ˈsɪstər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪmˈself] , [soʊ][hiː; hi]

Mou	-	Setsé	had	three	brothers	and	one	sister	older	than	himself	,	so	he
穆	-	-	有	三	兄弟	和	一	姐姐	老	比	他自己	,	所以	他

[hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpleɪˌfɛloʊz] ,

had	plenty	of	playfellows	,
有	很多	的	玩伴们	,

穆塞特有三个哥哥和一个姐姐，他们都比他大，所以他有很多玩伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

and	was	a	great	pet	,	being	the	youngest	of	the	family	.
和	曾是	一个	伟大的	宠物	,	存在	这	最小的	的	这	家庭	.

它是家里最小的宠物，也是个很棒的伙伴。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [læp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pretty	little	fellow	used	to	sit	on	his	mother's	lap	in	the	doorway	of	the
这	漂亮的	小的	同伴	用过的	到	坐	在	他的	母亲的	膝	在	这	门口	的	这

[mʌd] [hʌt] ,

mud	hut	,
泥	小屋	,

这个漂亮的小家伙以前常常坐在泥屋门口，依偎在妈妈的腿上。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [glæs] [biːdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər]

and	play	with	some	very	precious	glass	beads	which	were	hung	round	her
和	玩	和	一些	非常	宝贵的	玻璃	珠子	哪个	是	悬挂	圆形的	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她玩弄着挂在脖子上的一些非常珍贵的玻璃珠。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðɚz] [ˈʃəuldəz] ,

As	he	grew	older	he	mounted	on	his	elder	brother's	shoulders	,
作为	他	生长	老	他	安装	在	他的	长老	兄弟	肩膀	,

随着年龄增长，他开始骑在哥哥的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈmerəli] [wʊd] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	merrily	would	he	and	they	laugh	as	they	trotted	up	and	down
和	兴高采烈地	会	他	和	他们	笑	作为	他们	小跑	向上	和	向下

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

他们欢快地一起跑上跑下，笑声不断。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [stɪl] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,

And	as	he	grew	still	older	,	and	ceased	to	be	a	baby	,
和	作为	他	生长	仍然	老	,	和	停止	到	是	一个	婴儿	,

随着他渐渐长大，不再是婴儿了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][fæt] , [strɔːŋ] [legz] ,

and	was	able	to	use	his	fat	,	strong	legs	,
和	曾是	有能力的	到	使用	他的	胖的	,	强的	腿	,

他能够利用自己粗壮有力的双腿。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] [went] ['ɔːf(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

he	**and**	**his**	**brothers**	**and**	**sister**	**went**	**often**	**outside**	**the**	**city**	**walls**	**,**
他	和	他的	兄弟	和	姐姐	去	经常	外部	这	城市	墙壁	,

他和他的兄弟姐妹经常到城墙外去玩。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

and	**walked**	**through**	**the**	**maize**	**fields**	**beyond**	**and**	**over**	**the**	**plain**	**till**	**they**	**came**
和	步行	通过	这	玉米	字段	超过	和	超过	这	清楚的	直到	他们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

to	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hills**	**.**
到	这	脚	的	这	丘陵	.

他们穿过远处的玉米地，走过平原，来到山脚下。

[ðen] , [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Then	**,**	**high**	**up**	**among**	**the**	**rocks**	**,**
然后	,	高的	向上	之中	这	岩石	,

然后，在高高的岩石间，

[ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['gæðər] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tæmərɪnd]

they	**would**	**wander**	**about**	**in**	**the**	**shade**	**and**	**gather**	**oranges**	**and**	**tamarinds**
他们	会	漫步	关于	在	这	阴影	和	收集	橙子	和	罗望子

[ænd; ənd] [fɪgz] .

and	**figs**	**.**
和	无花果	.

它们会在树荫下漫步，采摘橘子、罗望子和无花果。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['æfrɪkənz][ɑːn] [sʌtʃ]

No	**English**	**boys**	**could**	**have**	**been**	**happier**	**than**	**these**	**little**	**Africans**	**on**	**such**
不	英语	男孩们	可以	有	到过	更快乐	比	这些	小的	非洲人	在	这样的

[ə'keiʒənz] .

occasions	**.**
场合	.

在这样的场合，没有哪个英国男孩会比这些非洲小伙子更开心。

['niːðər] [muː] - - [nɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [dɑːrk] [deɪz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ,

Neither	**Mou**	**-**	**Setsé**	**nor**	**his**	**brothers**	**thought**	**of**	**any**	**dark**	**days**	**that**	**might**	**come**	**,**
两者都不	穆	-	-	也不	他的	兄弟	想法	的	任何	黑暗的	天	那	可能	来	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ə'læs] !

and	**were**	**,**	**alas**	**!**
和	是	,	唉	!

穆塞特和他的兄弟们都没有想到可能会有黑暗的日子到来，唉！

['oʊnli] [tuː] [nɪr] .

only	**too**	**near**	**.**
仅有的	也	靠近	.

距离太近了。

['stɔːri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [iː] .

Story	**1**	**-**	**-**	**Chapter**	**II**	**.**
故事	1	-	-	章	二	.

故事 1——第二章。

[dɑːrk] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Dark	**Days**	**in**	**the**	**Town**	**.**
黑暗的	天	在	这	镇	.

小镇的黑暗时期。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [sæd] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [muː] - - .

I	**have**	**said**	**that**	**sad**	**days**	**were**	**not**	**very**	**far**	**from**	**poor**	**little**	**Mou**	**-**	**Setsé**	**.**
我	有	说	那	伤心	天	是	不是	非常	远的	从	贫穷的	小的	穆	-	-	.

我曾说过，可怜的小穆塞特离悲伤的日子并不遥远。

[ðeɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

They	came	when	he	was	still	only	a	little	boy	not	more	than	eight	years	old	.
他们	来了	什么时候	他	曾是	仍然	仅有的	一个	小的	男生	不是	更多的	比	八	年	老的	.

他们来的时候，他还是个小男孩，不超过八岁。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][aɪiːoʊ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [wɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər] [strɔːŋ]

The	people	of	Eyeo	had	need	of	their	high	wall	and	their	strong
这	人们	的	Eyeo	有	需要	的	他们的	高的	墙	和	他们的	强的

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

fortifications	,
防御工事	,

埃约人需要高墙和坚固的防御工事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] .

for	they	were	surrounded	by	enemies	.
为了	他们	是	包围	经过	敌人	.

因为他们被敌人包围了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] , ['kɔːlɪŋ]

One	day	the	news	reached	them	that	a	strong	neighbouring	tribe	,	calling
一	天	这	消息	达到	他们	那	一个	强的	邻接	部落	,	呼叫

[ðəm'selvz] - ,

themselves	Kakundans	,
他们自己	-	,

有一天，他们得知邻近的一个强大的部落，自称为卡昆丹人，

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

were	coming	to	attack	them	.
是	未来	到	攻击	他们	.

他们正要攻击他们。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][aɪiːoʊ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['eni][hɑːrm] , [jet] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

The	King	of	Eyeo	had	never	done	these	people	any	harm	,	yet	they	wanted	to
这	国王	的	Eyeo	有	绝不	完毕	这些	人们	任何	伤害	,	然而	他们	通缉	到

['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] ,

conquer	him	,
征服	他	,

埃约国王从未伤害过这些人，但他们却想征服他。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

that	they	might	take	him	and	his	subjects	for	slaves	,
那	他们	可能	拿	他	和	他的	主题	为了	奴隶	,

以便他们能将他和他的子民掳为奴隶。

[ænd; ənd][geɪn] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

and	gain	money	by	selling	them	to	the	Portuguese	.
和	获得	钱	经过	销售	他们	到	这	葡萄牙语	.

然后通过将它们卖给葡萄牙人来赚钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] [nuːz] [ɪn'diːd] ;

This	was	very	terrible	news	indeed	;
这	曾是	非常	糟糕的	消息	的确	;

这确实是个非常糟糕的消息；

[ænd; ənd] [greɪt] ['terər] [ænd; ənd] [greɪt] [peɪn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][aɪiːoʊ] .

and	great	terror	and	great	pain	did	it	bring	to	the	inhabitants	of	Eyeo	.
和	伟大的	恐怖	和	伟大的	疼痛	做过	它	带来	到	这	居民	的	Eyeo	.

它给艾约的居民带来了巨大的恐惧和痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [klɑ:spt] [ðer; ðər]['beɪbi:z][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz]

The	poor	mothers	began	to	tremble	as	they	clasped	their	babies	in	their	arms
这	贫穷的	母亲们	开始	到	颤抖	作为	他们	紧握	他们的	婴儿	在	他们的	武器

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['dredf(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [su:n] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [soʊ]

and	reflected	on	the	dreadful	thought	that	soon	they	and	those	little	children	so
和	反映	在	这	可怕	想法	那	很快	他们	和	那些	小的	孩子们	所以

['preʃəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

precious	to	them	might	be	torn	from	each	other	.
宝贵的	到	他们	可能	是	撕裂	从	每个	其他	.

可怜的母亲们紧紧抱着自己的孩子，开始颤抖起来，她们想到不久之后自己和这些对她们来说如此珍贵的孩子们可能会被迫分离，不禁感到一阵恐惧。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [tu:] , [breɪv] ['wɒrɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz]

The	fathers	,	too	,	brave	warriors	as	they	were	,	looking	in	the	frightened	faces
这	父亲们	,	也	,	勇敢的	战士	作为	他们	是	,	寻找	在	这	害怕	面孔

[ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

of	wives	and	children	,
的	妻子们	和	孩子们	,

父亲们，尽管他们都是勇敢的战士，却也看着妻子和孩子们惊恐的脸庞。

[felt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:rt] - [pæŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [men] ['rezəlu:t] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:r][tu:; tə][daɪ]

felt	some	of	those	heart	-	pangs	which	make	men	resolute	to	conquer	or	to	die
毛毡	一些	的	那些	心	-	疼痛	哪个	制作	男人	坚决	到	征服	或者	到	死

.

:

.

感受到了那种令男人下定决心要么征服要么牺牲的痛苦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

The	king	called	a	council	,
这	国王	称为	一个	理事会	,

国王召集了议会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] ['ni:dfl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][wɔ:r]

and	it	was	resolved	at	this	council	that	all	needful	preparations	for	war
和	它	曾是	已解决	在	这	理事会	那	全部	需要	准备工作	为了	战争

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

were	to	begin	at	once	.
是	到	开始	在	一次	.

会议决定，所有必要的战争准备工作立即开始。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [pri:sts] ['ɔ:fərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][menz][gɑ:d] ,

Accordingly	the	priests	offered	sacrifices	to	Korowah	,	who	was	the	men's	god	,
因此	这	神父	提供	牺牲	到	-	,	WHO	曾是	这	男士	上帝	,

于是，祭司们向科罗瓦（Korowah）献祭，科罗瓦是男人们的神。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['heɪsnd] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] - , [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

while	the	women	hastened	to	gain	the	favour	of	Terbertaru	,	who	belonged	to
尽管	这	女性	加快	到	获得	这	偏爱	的	-	,	WHO	属于	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而女人们则急于讨好她们的主人特尔贝塔鲁。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ðer; ðər]

The	warriors	busied	themselves	in	polishing	their	knives	and	sharpening	their
这	战士	忙碌	他们自己	在	抛光	他们的	刀具	和	磨利	他们的

['dægəz] [ænd; ənd][si'kjuəɪŋ][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æksɪz] .

daggers	and	securing	the	handles	of	their	axes	.
匕首	和	确保	这	把手	的	他们的	轴	.

战士们忙着擦亮刀子、磨利匕首，并固定斧柄。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [traɪd][tu:; tə][help] .

Even	the	little	children	tried	to	help	.
甚至	这	小的	孩子们	尝试	到	帮助	.

就连小孩子也想帮忙。

[ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] [kli:nd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['wɛpənz] , [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [went] [aʊt]

The	elder	boys	cleaned	and	brightened	the	weapons	,	while	the	younger	went	out
这	长老	男孩们	已清洗	和	明亮	这	武器	,	尽管	这	年轻	去	出去

[tu:; tə] [pɪk] [fru:t] ,

to	pick	fruit	,
到	挑选	水果	,

年长的男孩们负责清洗和擦亮武器，而年幼的男孩们则出去摘水果。

[raɪs] , [ænd; ənd][kɔ:rn] ,

rice	,	and	corn	,
米	,	和	玉米	,

大米和玉米，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [fu:d] .

in	case	the	enemy	should	shut	them	up	and	they	should	be	short	of	food	.
在	案件	这	敌人	应该	关闭	他们	向上	和	他们	应该	是	短的	的	食物	.

万一敌人封锁了他们的领地，导致他们食物短缺。

['lɪt(ə)l] [mu:] - - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [fi:t]

Little	Mou	-	Setsé	was	particularly	busy	in	this	way	,	and	his	active	little	feet
小的	穆	-	-	曾是	特别	忙碌的	在	这	方式	,	和	他的	积极的	小的	脚

[wɜ:r; wər] ['skersli] ['evər] [stɪl] .

were	scarcely	ever	still	.
是	几乎	曾经	仍然	.

小穆塞特在这方面尤其忙碌，他那双灵巧的小脚几乎一刻不停地动着。

[ði:z] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] .

These	many	preparations	were	not	made	a	moment	too	soon	.
这些	许多	准备工作	是	不是	制成	一个	片刻	也	很快	.

这些准备工作可谓恰逢其时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['wɔ:riər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

The	captain	of	the	war	,	and	the	chief	warrior	who	was	to	defend	the
这	队长	的	这	战争	,	和	这	首席	战士	WHO	曾是	到	保卫	这

['sɪti] [geɪt] ,

city	gate	,
城市	门	,

战争的统帅，也是负责守卫城门的首席战士，

[wɜ:r; wər]['oʊnli][dʒʌst] [ə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ]

were	only	just	appointed	when	the	terrible	Kakundans	were	seen	approaching
是	仅有的	只是	任命	什么时候	这	糟糕的	-	是	已见	接近

[tɔ:rdz] [aɪi:oʊ] .

towards	Eyeo	.
向	Eyeo	.

他们刚刚被任命，就看到可怕的卡昆丹人正向艾约逼近。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] , [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

With	their	arms	glittering	in	the	sunbeams	,	on	they	came	,	nearer	and	nearer	,
和	他们的	武器	闪闪发光	在	这	阳光	,	在	他们	来了	,	更近	和	更近	,

阳光洒在他们闪闪发光的手臂上，他们继续向前走去，越来越近。

['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [raɪs] ['hɑ:rvɪst] ,

trampling	down	the	flourishing	rice	harvest	,
践踏	向下	这	芊芊	米	收成	,

践踏丰收的稻米，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər]

until	the	sound	of	their	feet	and	the	clanking	of	their	weapons	were
直到	这	声音	的	他们的	脚	和	这	叮当作响	的	他们的	武器	是

[hɜːrd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

heard	just	outside	the	city	walls	.
听到	只是	外部	这	城市	墙壁	.

直到城墙外传来他们的脚步声和武器碰撞声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	the	intention	of	this	cruel	enemy	to	encamp	round	about	the	city	,
它	曾是	这	意图	的	这	残忍的	敌人	到	扎营	圆形的	关于	这	城市	,

这个残暴的敌人意图在城市周围扎营。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fæmɪn] .

and	to	subdue	it	by	famine	.
和	到	征服	它	经过	饥荒	.

并用饥荒征服它。

[oʊ] , [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪiːoʊ] [ðæt] [naɪt] !

Oh	,	what	trouble	there	was	in	Eyeo	that	night	!
哦	,	什么	麻烦	那里	曾是	在	Eyeo	那	夜晚	!

哦，那天晚上在艾奥镇真是乱成一团！

[wʌt] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hʌt] !

What	weeping	and	sorrow	in	many	a	hut	!
什么	哭泣	和	悲哀	在	许多	一个	小屋	!

许多茅屋里都充满了哭泣和悲伤！

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [waɪvz] [hæd; həd]

For	though	the	children	were	ignorant	,	and	perhaps	the	wives	had
为了	尽管	这	孩子们	是	无知	,	和	也许	这	妻子们	有

[sʌm; səm][hoʊp] ,

some	hope	,
一些	希望	,

虽然孩子们懵懂无知，妻子们或许还抱有一丝希望，

[wel] [dɪd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

well	did	the	warriors	know	that	they	had	little	chance	of	escape	.
出色地	做过	这	战士	知道	那	他们	有	小的	机会	的	逃脱	.

战士们很清楚，他们几乎没有逃脱的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	were	determined	,	however	,	to	do	what	they	could	,
他们	是	决定	,	然而	,	到	做	什么	他们	可以	,

然而，他们决心尽自己所能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

and	to	defend	their	wives	and	children	at	any	cost	.
和	到	保卫	他们的	妻子们	和	孩子们	在	任何	成本	.

不惜一切代价保护他们的妻子和孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ðə; ði] - [ɪn'kæmpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n]

From	the	hour	the	Kakundans	encamped	round	the	city	all	was	in	confusion
从	这	小时	这	-	营地	圆形的	这	城市	全部	曾是	在	困惑

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

自从卡昆丹人驻扎在城外，城里就陷入了一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] .

There	was	nothing	thought	of	but	the	war	.
那里	曾是	没有什么	想法	的	但	这	战争	.

除了战争，人们什么都想不起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bændz][ʌv; əv][men] [juːst] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

Now	and	then	bands	of	men	used	to	go	out	and	fight	with	the	enemy	,
现在	和	然后	乐队	的	男人	用过的	到	去	出去	和	斗争	和	这	敌人	,

时不时地，会有一些小队人马出去与敌人作战。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪiːoʊ][men][hæd; həd]['veri] [fjuː] [sək'sesɪz] [ænd; ənd]['meni] ['feɪljɚz] .

but	the	Eyeo	men	had	very	few	successes	and	many	failures	.
但	这	Eyeo	男人	有	非常	很少	成功	和	许多	失败	.

但艾约人鲜有成功，失败却很多。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ðeɪ] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

As	the	days	went	by	they	grew	weaker	and	weaker	.
作为	这	天	去	经过	他们	生长	较弱	和	较弱	.

随着时间推移，他们的身体越来越虚弱。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['fæmɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wiːk] .

famine	was	making	them	weak	.
饥荒	曾是	制作	他们	虚弱的	.

饥荒使他们变得虚弱。

['fæmɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɪti] .

Famine	was	beginning	to	tell	on	old	and	young	alike	in	the	unhappy	city	.
饥荒	曾是	开始	到	告诉	在	老的	和	年轻的	同样	在	这	不开心	城市	.

在这座不幸的城市里，饥荒开始侵袭老少百姓。

['lɪt(ə)l] [muː] - - [fæt][legz] [gruː] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːks] ['hɑːloʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,

Little	Mou	-	Setsé's	fat	legs	grew	thin	,	and	his	round	cheeks	hollow	,	while	his	bright	,
小的	穆	-	-	胖的	腿	生长	薄的	,	和	他的	圆形的	脸颊	空洞的	,	尽管	他的	明亮的	,

小穆塞特的胖腿变细了，圆脸颊也凹陷了，而他明亮的眼睛，

[blæk] [aɪz] [stɛərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['evri] [deɪ] .

black	eyes	stared	more	and	more	out	of	his	face	every	day	.
黑色的	眼睛	凝视	更多的	和	更多的	出去	的	他的	脸	每一个	天	.

他的黑眼睛一天比一天更加突出。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] .

He	was	only	one	of	many	.
他	曾是	仅有的	一	的	许多	.

他只是众多人中的一个。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] [felt] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][kraɪd][fɔːr; fər] [bred] ,

He	and	his	brothers	and	sister	felt	hunger	,	and	even	cried	for	bread	,
他	和	他的	兄弟	和	姐姐	毛毡	饥饿	,	和	甚至	哭	为了	面包	,

他和他的兄弟姐妹感到饥饿，甚至哭着要面包。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [prest] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

but	they	had	not	the	terrible	fear	that	pressed	so	heavily	on	the	hearts	of	the	grown	people	.
但	他们	有	不是	这	糟糕的	害怕	那	按下	所以	重度	在	这	心	的	这	生长	人们	.

但他们却没有成年人心中那种沉重的恐惧。

[ðæt] [fɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈriəlaizd][ɔːl][tuː; tə] [suːn] .

That	fear	was	to	be	realised	all	to	soon	.
那	害怕	曾是	到	是	意识到	全部	到	很快	.

这种担忧很快就变成了现实。

[ðə; ði][aɪiːoʊ][men][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈfæmɪn] [noʊ][lɔːŋgər] ,

The	Eyeo	men	could	bear	the	dreadful	famine	no	longer	,
这	Eyeo	男人	可以	熊	这	可怕	饥荒	不	更长	,

埃约族的男人们再也无法忍受可怕的饥荒了。

[soʊ] [ðeɪ] [kənˈsʌltid] [təˈgeðər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][get] [fuːd] .

so	they	consulted	together	what	they	should	do	to	get	food	.
所以	他们	咨询	一起	什么	他们	应该	做	到	得到	食物	.

于是他们一起商量该如何获取食物。

[ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈlæstɪd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .

The	siege	had	now	lasted	several	months	.
这	围城	有	现在	持续	一些	几个月	.

围城战已经持续了几个月。

[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri]

After	thinking	and	consulting	for	a	long	time	,	they	decided	on	a	very
后	思维	和	咨询	为了	一个	长的	时间	,	他们	决定	在	一个	非常

[ˈdeɪndʒərəs][plæn] .

dangerous	plan	.
危险的	计划	.

经过长时间的思考和商议，他们决定实施一个非常危险的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər]

It	was	this	:	the	bravest	of	the	warriors	determined	to	leave	the	city	for
它	曾是	这	:	这	最勇敢的	的	这	战士	决定	到	离开	这	城市	为了

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

事情是这样的：最勇敢的战士们决定暂时离开这座城市。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	to	go	into	the	country	to	try	and	get	a	supply	of	food	.
和	到	去	进入	这	国家	到	尝试	和	得到	一个	供应	的	食物	.

并进入该国试图获取食物供应。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][boʊld][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][plæn] .

This	was	a	most	bold	and	dangerous	plan	.
这	曾是	一个	最多	大胆的	和	危险的	计划	.

这是一个极其大胆且危险的计划。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

They	themselves	would	be	exposed	to	the	attacks	of	the	enemy	,
他们	他们自己	会	是	裸露	到	这	攻击	的	这	敌人	,

他们自身也会遭受敌人的攻击。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [biː; bi][left] [dɪˈfensləs] .

while	the	city	would	be	left	defenceless	.
尽管	这	城市	会	是	左边	毫无防备	.

而这座城市将失去防御能力。

[ˈhʌŋgər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [breɪv] [men] ['despərət] .

Hunger	,	however	,	had	made	these	brave	men	desperate	.
饥饿	,	然而	,	有	制成	这些	勇敢的	男人	绝望的	.

然而，饥饿却让这些勇敢的战士们陷入了绝望。

['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] .

Anything	,	they	thought	,	was	better	than	their	present	condition	.
任何事物	,	他们	想法	,	曾是	更好的	比	他们的	展示	状况	.

他们心想，任何情况都比他们现在的处境好。

[soʊ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bænd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

So	the	warriors	went	out	in	a	strong	band	,	leaving	the	little	children	,
所以	这	战士	去	出去	在	一个	强的	乐队	,	离开	这	小的	孩子们	,

于是，战士们组成一支强大的队伍出发了，留下了年幼的孩子们。

[ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	sick	,	and	the	aged	behind	them	.
这	生病的	,	和	这	老年人	在后面	他们	.

他们身后是病人和老人。

[mu:] - - ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][went] [ə'weɪ] .

Mou	-	Setsé's	father	and	mother	both	went	away	.
穆	-	-	父亲	和	母亲	两个都	去	离开	.

穆塞特的父母都离开了。

[ðeɪ] [beɪd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mu:] - - ,

They	bade	their	children	good	-	bye	cheerfully	,	and	little	Mou	-	Setsé	,
他们	巴德	他们的	孩子们	好的	-	再见	愉快地	,	和	小的	穆	-	-	,

他们兴高采烈地和孩子们道别，小穆塞特

[æz; əz][hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] ,

as	he	clasped	his	arms	round	his	mother's	neck	,
作为	他	紧握	他的	武器	圆形的	他的	母亲的	脖子	,

他双臂环住母亲的脖子，

['i:v(ə)n] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fu:d] [ðeɪ] [ɔ:l] [maɪt] [su:n] [hæv; həv] .

even	laughed	at	the	prospect	of	the	good	food	they	all	might	soon	have	.
甚至	笑了	在	这	前景	的	这	好的	食物	他们	全部	可能	很快	有	.

甚至想到大家很快就能享用美食，他们都笑了起来。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gest] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .

how	little	they	guessed	the	dreadful	things	that	were	about	to	happen	.
如何	小的	他们	猜对了	这	可怕	事物	那	是	关于	到	发生	.

他们当时对即将发生的可怕事情是多么的懵懂无知啊。

[ðə; ði] - [kæmp] ,

The	Kakundan	camp	,
这	-	营	,

卡昆丹营地

['kwɪkli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][aɪi:oʊ][hæd; həd]

quickly	discovering	that	the	strongest	of	the	inhabitants	of	Eyeo	had
迅速地	发现	那	这	最强	的	这	居民	的	Eyeo	有

[left][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] [si:k] [fu:d] ,

left	the	city	to	seek	food	,
左边	这	城市	到	寻找	食物	,

他们很快发现，艾约城中最强壮的居民已经离开城市去寻找食物了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] [ɑ:n]

determined	**not**	**to**	**lose**	**so**	**good**	**an**	**opportunity**	**to**	**make**	**a**	**final**	**attack**	**on**
决定	不是	到	失去	所以	好的	一个	机会	到	制作	一个	最终的	攻击	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

决心不放过这个绝佳的机会，对该地发起最后的进攻。

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [prɪ'per] .

To	**make**	**this**	**attack**	**,**	**however**	**,**	**they**	**must**	**take**	**two**	**or**	**three**	**days**	**to**	**prepare**	**.**
到	制作	这	攻击	,	然而	,	他们	必须	拿	二	或者	三	天	到	准备	.

然而，为了发动这次袭击，他们必须花两到三天的时间进行准备。

[bʌt; bət] [wel] [dɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪti] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

But	**well**	**did**	**the**	**wretched**	**people**	**inside**	**the**	**city**	**know**	**what**	**was**	**going**	**to**
但	出色地	做过	这	可怜	人们	里面	这	城市	知道	什么	曾是	去	到

['hæpən] .

happen	**.**
发生	.

但城里那些可怜的人们却丝毫没有意识到将会发生什么。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [mu:] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst] ['ri:əli] [ə'laɪv]

Poor	**little**	**Mou**	**-**	**Setsé**	**and**	**his**	**brothers**	**and**	**sister**	**became**	**at**	**last**	**really**	**alive**
贫穷的	小的	穆	-	-	和	他的	兄弟	和	姐姐	成为	在	最后的	真的	活

[tu:; tə][ðer; ðər]['deɪndʒər] .

to	**their**	**danger**	**.**
到	他们的	危险	.

可怜的小穆塞特和他的兄弟姐妹们终于真正意识到自己身处险境。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] [ænd; ənd] [wept] ; [bʌt; bət] [mu:] - - , [ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [pə'zest] [ðə; ði]

They	**all**	**cried**	**and**	**wept**	**;**	**but**	**Mou**	**-**	**Setsé**	**,**	**though**	**the**	**youngest**	**,**	**possessed**	**the**
他们	全部	哭	和	哭泣	;	但	穆	-	-	,	尽管	这	最小的	,	拥有	这

['breɪvəst] [hɑ:rt] .

bravest	**heart**	**.**
最勇敢的	心	.

他们都哭了，但穆塞特虽然年纪最小，却拥有最勇敢的心。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] ; [hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l]

He	**knew**	**that**	**crying**	**would**	**do**	**no**	**good**	**;**	**he**	**wondered**	**would**	**it**	**be**	**possible**
他	知道	那	哭泣	会	做	不	好的	;	他	想知道	会	它	是	可能的

[tu:; tə][ækt] ,

to	**act**	**,**
到	行为	,

他知道哭泣无济于事；他想知道是否有可能采取行动，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ækt][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] .

and	**so**	**to**	**act**	**as**	**to**	**save**	**his**	**brothers**	**and**	**sister**	**.**
和	所以	到	行为	作为	到	节省	他的	兄弟	和	姐姐	.

这样做是为了拯救他的兄弟姐妹。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʃæt]

He	**said**	**nothing**	**to**	**them**	**,**	**but**	**he**	**ran**	**about**	**the**	**town**	**,**	**and**	**chatted**
他	说	没有什么	到	他们	,	但	他	跑	关于	这	镇	,	和	聊天

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ,

to	**the**	**old**	**women**	**,**
到	这	老的	女性	,

他什么也没跟他们说，只是在镇上四处走动，和老妇人们聊天。

[ænd; ənd]['faɪnəli][gɑ:t][ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['si:krət] .

and	**finally**	**got**	**them**	**to**	**tell**	**him**	**a**	**secret**	**.**
和	最后	得到	他们	到	告诉	他	一个	秘密	.

最后他终于让他们说出了一个秘密。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] : [æz; əz]['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ment] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪiːoʊ]

This	was	the	secret	:	as	many	as	possible	meant	to	escape	from	Eyeo
这	曾是	这	秘密	:	作为	许多	作为	可能的	意思是	到	逃脱	从	Eyeo

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

这就是秘密：当晚要尽可能多地逃离 Eyeo。

[muː] - - [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [maɪt] [goʊ] [tuː] .

Mou	-	Setsé	thought	that	he	and	his	brothers	and	his	sister	might	go	too	.
穆	-	-	想法	那	他	和	他的	兄弟	和	他的	姐姐	可能	去	也	.

穆塞特认为他和他的兄弟姐妹也可能去。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [suːn] [faɪnd][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

Perhaps	they	might	soon	find	their	father	and	mother	.
也许	他们	可能	很快	寻找	他们的	父亲	和	母亲	.

或许他们很快就能找到自己的父母。

[muː] - - [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

Mou	-	Setsé	believed	that	if	only	he	had	his	mother's	arms	round	him	again
穆	-	-	相信	那	如果	仅有的	他	有	他的	母亲的	武器	圆形的	他	再次

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] .

he	might	be	safe	.
他	可能	是	安全的	.

穆塞特相信，只要能再次被母亲拥抱，他就能安全了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

He	told	his	brothers	and	sister	of	his	plan	,
他	讲述	他的	兄弟	和	姐姐	的	他的	计划	,

他把自己的计划告诉了他的兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

and	they	all	agreed	to	escape	that	very	night	.
和	他们	全部	同意	到	逃脱	那	非常	夜晚	.

他们一致决定当晚就逃走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][hʌt][ænd; ənd][went] ['sɔːftli][ɪn]

As	soon	as	the	night	was	quite	dark	they	left	their	hut	and	went	softly	in
作为	很快	作为	这	夜晚	曾是	相当	黑暗的	他们	左边	他们的	小屋	和	去	轻轻	在

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] .

the	direction	of	the	city	wall	.
这	方向	的	这	城市	墙	.

夜色完全降临后，他们离开了小屋，轻手轻脚地朝着城墙的方向走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [geɪt] [ɪn] ['seɪfti] ,

They	reached	the	great	city	gate	in	safety	,
他们	达到	这	伟大的	城市	门	在	安全	,

他们安全抵达了城门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə; eɪ][sæd] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][met][ðer; ðər] [aɪz] .

but	there	a	sad	scene	of	confusion	met	their	eyes	.
但	那里	一个	伤心	场景	的	困惑	遇见	他们的	眼睛	.

但映入眼帘的却是一幅令人悲伤的混乱景象。

[kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Crowds	of	people	were	trying	to	get	out	,	and	,	in	the	darkness	,
人群	的	人们	是	尝试	到	得到	出去	,	和	,	在	这	黑暗	,

大批人群试图逃出去，在黑暗中，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːblə(r)] [wʌnz][wɜːr; wər] [kɪld] .

many	of	the	feebler	ones	were	killed	.
许多	的	这	虚弱者	一个	是	被杀	.

许多体弱者被杀害了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd] [grəunz] .

It	was	dreadful	to	listen	to	their	cries	and	groans	.
它	曾是	可怕	到	听	到	他们的	哭泣	和	呻吟	.

听着他们的哭喊声和呻吟声，真是令人心碎。

[muː] - - [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

Mou	-	Setsé	saw	that	little	children	would	have	no	chance	whatever	in	such	a	crowd	.
穆	-	-	锯	那	小的	孩子们	会	有	不	机会	任何	在	这样的	一个	人群	.

穆塞特认为，在这样的人群中，小孩子根本没有任何机会。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði][wɔːl] , [bʌt; bət][ɪts] [smuːð] , [hɑːrd][saɪd] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

He	wondered	could	they	climb	the	wall	,	but	its	smooth	,	hard	side	,	twenty	feet	high	,
他	想知道	可以	他们	爬	这	墙	,	但	它是	光滑的	,	难的	边	,	二十	脚	高的	,

他想知道他们能否爬上这堵墙，但它光滑坚硬的一面有二十英尺高。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] .

he	soon	saw	would	be	utterly	impracticable	.
他	很快	锯	会	是	完全地	不切实际	.

他很快意识到这完全不切实际。

['veri] ['sædli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][moʊst] ['bɪtər] [terz] [dɪd] [ðeɪ] [ʃed] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

Very	sadly	the	children	returned	home	,	and	most	bitter	tears	did	they	shed	in	each	other's	arms	.
非常	令人遗憾的是	这	孩子们	返回	家	,	和	最多	苦的	眼泪	做过	他们	棚	在	每个	其他的	武器	.

孩子们非常伤心地回到了家，他们互相拥抱着，流下了无比痛苦的眼泪。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !

Poor	little	children	!
贫穷的	小的	孩子们	!

可怜的小孩子们!

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðeɪ] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɔːr] [pleɪ] [tə'geðər] ,

they	little	guessed	that	never	again	would	they	kiss	each	other	,	or	play	together	,
他们	小的	猜对了	那	绝不	再次	会	他们	吻	每个	其他	,	或者	玩	一起	,

他们万万没想到，他们再也不会亲吻彼此，也不会一起玩耍了。

[ɔːr][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

or	be	happy	with	that	innocent	happiness	that	the	good	and	loving	God	gives	to	little	children	.
或者	是	快乐的	和	那	清白的	幸福	那	这	好的	和	爱	上帝	给予	到	小的	孩子们	.

或者，就享受那位善良慈爱的上帝赐予孩童的纯真快乐吧。

['kruːəl][men] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [nɑːt][gɑːd] ,

Cruel	men	who	followed	the	devil	,	not	God	,
残忍的	男人	WHO	随后	这	魔鬼	,	不是	上帝	,

那些追随魔鬼而非上帝的残忍之人

[wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

were	soon	to	part	them	the	one	from	the	other	.
是	很快	到	部分	他们	这	一	从	这	其他	.

不久之后，他们便要被迫分离。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] [met][ðer; ðər] [aɪz] .

In	the	morning	a	truly	fearful	sight	met	their	eyes	.
在	这	早晨	一个	真的	可怕	视线	遇见	他们的	眼睛	.

清晨，他们看到了一幅令人毛骨悚然的景象。

[ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['empti] ; ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ;

The	huts	were	nearly	empty	;	parties	of	the	enemy	walked	about	the	streets	;
这	小屋	是	几乎	空的	;	各方	的	这	敌人	步行	关于	这	街道	;

营房几乎空无一人；敌军三五成群地在街上游荡；

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['ruːɪnd] ; ['meni]

the	gardens	,	that	used	to	be	so	beautiful	,	were	torn	and	ruined	;	many
这	花园	,	那	用过的	到	是	所以	美丽的	,	是	撕裂	和	毁坏	;	许多

[eɪdʒd][men] ,

aged	men	,
老年人	男人	,

曾经如此美丽的园林如今已破败不堪；许多老人，

[huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði]

who	had	killed	themselves	in	their	dread	of	slavery	,	were	lying	dead	in	the
WHO	有	被杀	他们自己	在	他们的	恐惧	的	奴隶制	,	是	说谎	死的	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

那些因害怕被奴役而自杀的人，横尸街头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] ,

A	little	farther	on	they	heard	the	crackling	of	burning	wood	,
一个	小的	更远	在	他们	听到	这	噼啪作响	的	燃烧	木头	,

再往前走一点，他们听到了木头燃烧的噼啪声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [saɪt] .

and	soon	the	flames	of	their	beloved	city	burst	upon	their	sight	.
和	很快	这	火焰	的	他们的	心爱	城市	爆裂	之上	他们的	视线	.

很快，他们心爱的城市便燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][set][aɪiːoʊ][ɑːn]['faɪər] .

The	enemy	had	set	Eyeo	on	fire	.
这	敌人	有	放	Eyeo	在	火	.

敌人放火烧了艾约。

['stɔːri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Story	1	-	-	Chapter	III	.
故事	1	-	-	章	三、	.

故事1——第三章。

[wʌt] “ [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ” [dɪd][fɔːr; fər] [muː] - - .

What	“	The	Right	of	Search	”	did	for	Mou	-	Setsé	.
什么	“	这	正确的	的	搜索	”	做过	为了	穆	-	-	.

《搜查权》对穆塞特产生了什么影响。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;

No	doubt	,	the	children	who	read	this	story	have	heard	of	slaves	;
不	怀疑	,	这	孩子们	WHO	读	这	故事	有	听到	的	奴隶	;

毫无疑问，读过这个故事的孩子们都听说过奴隶；

[hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] ;

have	heard	how	some	little	children	are	not	free	;
有	听到	如何	一些	小的	孩子们	是	不是	自由的	;

我听说有些小孩没有自由；

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [gɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

how	they	are	sold	to	any	one	who	will	give	enough	money	for	them	;
如何	他们	是	卖	到	任何	一	WHO	将要	给	足够的	钱	为了	他们	;

它们被卖给任何愿意出足够钱的人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd][kaɪnd] ['fɑːðəz] [huː] [breɪk] [ðer; ðər]

and	that	whether	they	have	loving	mothers	and	kind	fathers	who	break	their
和	那	无论	他们	有	爱	母亲们	和	种类	父亲们	WHO	休息	他们的

['hɑːrts] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

hearts	at	parting	from	them	.
心	在	离别	从	他们	.

以及他们是否拥有慈爱的母亲和善良的父亲，以至于离别时会让他们心碎。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə][wʌn] [sleɪv] ['mæstər] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]

The	fathers	are	sold	to	one	slave	master	,	the	mothers	to	another	,	the
这	父亲们	是	卖	到	一	奴隶	掌握	,	这	母亲们	到	其他	,	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

children	to	another	.
孩子们	到	其他	.

父亲们被卖给一个奴隶主，母亲们被卖给另一个奴隶主，孩子们被卖给另一个奴隶主。

['ɔːf(ə)n] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

Often	,	very	often	,	these	children	and	fathers	and	mothers	never	meet	again	.
经常	,	非常	经常	,	这些	孩子们	和	父亲们	和	母亲们	绝不	见面	再次	.

通常情况下，这些孩子、父亲和母亲再也不会见面了。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [noʊ] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['terətɔːri] ,

In	these	days	no	slaves	are	allowed	to	be	kept	in	any	English	territory	,
在	这些	天	不	奴隶	是	允许	到	是	保留	在	任何	英语	领土	,

如今，英国任何领土都不允许蓄奴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər][æt; ət][læst] [set] [friː] .

and	even	in	America	the	slaves	are	at	last	set	free	.
和	甚至	在	美国	这	奴隶	是	在	最后的	放	自由的	.

甚至在美国，奴隶最终也获得了自由。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [muː] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

At	the	time	,	however	,	when	Mou	-	Setsé	was	a	little	boy	,	there	were
在	这	时间	,	然而	,	什么时候	穆	-	-	曾是	一个	小的	男生	,	那里	是

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

numbers	of	slaves	in	America	,
数字	的	奴隶	在	美国	,

然而，在穆塞特还是个小男孩的时候，美国已经有很多奴隶了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	indeed	in	many	other	parts	of	the	world	.
和	的确	在	许多	其他	部分	的	这	世界	.

事实上，世界其他许多地方也是如此。

[muː] - - [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sleɪvz] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['taɪni]['æfrɪkən] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] ?

Mou	-	Setsé	had	heard	of	slaves	—	for	what	tiny	African	boy	had	not	?
穆	-	-	有	听到	的	奴隶	—	为了	什么	微小的	非洲	男生	有	不是	?

穆塞特听说过奴隶——哪个非洲小男孩没听说过呢?

— [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .

—	and	now	he	knew	that	he	himself	was	going	to	be	a	slave	.
—	和	现在	他	知道	那	他	他自己	曾是	去	到	是	一个	奴隶	.

——现在他知道自己也要沦为奴隶了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][aɪiːoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] ['biːɪŋ] [bɜːrnt]

When	he	saw	the	flames	rising	up	in	Eyeo	,	and	his	beloved	home	being	burnt
什么时候	他	锯	这	火焰	上升	向上	在	Eyeo	,	和	他的	心爱	家	存在	烧焦的

[tuː; tə] ['æʃɪz] ,

to	ashes	,
到	灰烬	,

当他看到艾约城燃起熊熊烈火，他心爱的家园化为灰烬时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [feɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	**knew**	**that**	**this**	**fate**	**was**	**before**	**him**	**.**
他	知道	那	这	命运	曾是	前	他	.

他知道这样的命运即将到来。

“ [let] [juː ˈes][flaɪ] !

“ Let	**us**	**fly**	**!**
“ 让	我们	飞	!

“让我们飞翔吧！”

” [sed] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , ['wɪspərɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ; [bʌt; bət]

” said	**his**	**elder**	**brother**	**,**	**whispering**	**eagerly**	**to**	**him**	**in**	**his**	**native**	**tongue**	**;**	**but**
” 说	他的	长老	兄弟	,	耳语	急切地	到	他	在	他的	本国的	舌头	;	但

[muː] - - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Mou	**-**	**Setsé**	**shook**	**his**	**head**	**,**
穆	-	-	摇晃	他的	头	,

“他的哥哥用母语急切地低声对他说；但穆塞特摇了摇头，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] .

for	**he**	**knew**	**he**	**could**	**not**	**fly**	**.**
为了	他	知道	他	可以	不是	飞	.

因为他知道自己不会飞。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

All	**around**	**was**	**a**	**terrible**	**scene**	**of**	**confusion**	**.**
全部	大约	曾是	一个	糟糕的	场景	的	困惑	.

周围一片混乱，景象惨不忍睹。

['wɪmɪn] , ['kæriɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Women	**,**	**carrying**	**children**	**in**	**their**	**arms**	**,**	**were**	**trying**	**to**	**escape**	**from**	**the**
女性	,	携带	孩子们	在	他们的	武器	,	是	尝试	到	逃脱	从	这

['bɜːrnɪŋ] [hʌt] ;

burning	**huts**	**;**
燃烧	小屋	;

妇女们抱着孩子，试图从燃烧的小屋里逃出来；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪkli] [bʊʃ] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] ,

sometimes	**they**	**were**	**entangled**	**in**	**a**	**prickly**	**bush**	**and**	**thrown**	**down**	**,**
有时	他们	是	纠缠	在	一个	带刺的	衬套	和	抛掷	向下	,

有时它们会被带刺的灌木丛缠住，然后被甩下来。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['enəmi] [ænd; ənd][taɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [gæŋz] ,

or	**they**	**were**	**caught**	**by**	**the**	**cruel**	**enemy**	**and**	**tied**	**together**	**in**	**gangs**	**,**
或者	他们	是	捕捉	经过	这	残忍的	敌人	和	系	一起	在	帮派	,

或者他们被残暴的敌人俘虏，并被捆绑成群。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

so	**that**	**they**	**could**	**not**	**escape**	**.**
所以	那	他们	可以	不是	逃脱	.

这样他们就无法逃脱了。

[muː] - - [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi]

Mou	**-**	**Setsé**	**stood**	**quite**	**still**	**,**	**and**	**his**	**brothers**	**and**	**sister**	**,**	**when**	**they**	**saw**	**he**
穆	-	-	站立	相当	仍然	,	和	他的	兄弟	和	姐姐	,	什么时候	他们	锯	他

[kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] ,

could	**not**	**fly**	**,**
可以	不是	飞	,

穆塞特站在那里一动不动，他的兄弟姐妹们看到他不会飞，

[steɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

stayed	**near**	**him**	**.**
入住	靠近	他	.

一直待在他附近。

[suːn] [ðə; ði] [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈteɪkən] — [ðen]
Soon **the** **bright** **-** **looking** **children** **attracted** **attention** **,** **and** **were** **taken** **—** **then**
很快 这 明亮的 - 寻找 孩子们 吸引 注意力 , 和 是 已采取 — 然后

[ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
immediately **they** **were** **separated** **from** **each** **other** **.**
立即地 他们 是 分开 从 每个 其他 .

很快，这些面容明亮的孩子引起了人们的注意，他们被带走了——然后立即被分开了。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [muː] - - , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər]
Poor **little** **Mou** **-** **Setsé** **,** **as** **he** **was** **carried** **away** **in** **a** **gang** **with** **many** **other**
贫穷的 小的 穆 - - , 作为 他 曾是 携带 离开 在 一个 帮派 和 许多 其他

[ˈkæptivz] ,
captives **,**
俘虏 ,

可怜的小穆塞特，他和许多其他俘虏一起被一群人带走了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [terz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [fraɪd] , [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ]
though **he** **forced** **the** **tears** **back** **from** **his** **eyes** **,** **and** **fried** **,** **brave** **little** **fellow**
尽管 他 强制 这 眼泪 后退 从 他的 眼睛 , 和 油煎 , 勇敢的 小的 同伴

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
that **he** **was** **,**
那 他 曾是 ,

尽管他强忍着泪水，但他仍然是个勇敢的小家伙。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ,
to **keep** **up** **a** **brave** **heart** **,**
到 保持 向上 一个 勇敢的 心 ,

要保持一颗勇敢的心，

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][kæst][sʌm; səm] [ˈlɪŋgərɪŋ] [glɑːnsiz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːki] [hɪlz] [wer]
yet **could** **not** **but** **cast** **some** **lingering** **glances** **back** **at** **the** **rocky** **hills** **where**
然而 可以 不是 但 投掷 一些 挥之不去的 眼神 后退 在 这 岩石 丘陵 在哪里

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [soʊ] [ˈhæpɪli] .
he **and** **his** **brothers** **had** **often** **played** **so** **happily** **.**
他 和 他的 兄弟 有 经常 玩 所以 快乐地 .

但他还是忍不住回头望向那些岩石嶙峋的山丘，他和兄弟们以前经常在那里快乐地玩耍。

[hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
He **felt** **in** **his** **poor** **little** **heart** **that** **his** **play** **days** **were** **over** **,**
他 毛毡 在 他的 贫穷的 小的 心 那 他的 玩 天 是 超过 ,

他那颗脆弱的小心里感到，他的玩耍生涯已经结束了。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər]
for **how** **often** **had** **his** **mother** **told** **him** **that** **there** **was** **no** **play** **for**
为了 如何 经常 有 他的 母亲 讲述 他 那 那里 曾是 不 玩 为了

[sleɪv] [ˈtʃɪldrən] .
slave **children** **.**
奴隶 孩子们 .

他的母亲曾无数次告诉他，奴隶的孩子没有玩耍的权利。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
At **last** **,** **after** **a** **long** **,** **long** **journey** **,**
在 最后的 , 后 一个 长的 , 长的 旅行 ,

终于，经过漫长的旅程，

[ˈlɪt(ə)l] [muː] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [sleɪvz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ]
little **Mou** **-** **Setsé** **and** **a** **long** **gang** **of** **other** **slaves** **found** **themselves** **at** **a**
小的 穆 - - 和 一个 长的 帮派 的 其他 奴隶 成立 他们自己 在 一个

[pleɪs] [kɔːld] [ˈkwɔːrə] .
place **called** **Quorra** **.**
地方 称为 奎拉 .

小穆塞特和一大群其他奴隶来到了一个叫奎拉的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [soʊld] .

Here	the	Portuguese	met	them	,	and	here	they	were	to	be	really	sold	.
这里	这	葡萄牙语	遇见	他们	,	和	这里	他们	是	到	是	真的	卖	.

在这里，葡萄牙人遇到了他们，他们也在这里被真正地卖掉了。

[ə; eɪ] ['treɪdər] [keɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [muː] - - , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

A	trader	came	to	examine	Mou	-	Setsé	,	and	finding	him	strong	and
一个	商	来了	到	检查	穆	-	-	,	和	寻找	他	强的	和

['helθi] , ['kwɪkli] [bɔːt] [hɪm; ɪm] .

healthy	,	quickly	bought	him	.
健康	,	迅速地	买	他	.

一位商人前来查看穆塞特，发现他身体强壮健康，便迅速买下了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [əˈgen] .

He	was	now	to	be	sold	again	.
他	曾是	现在	到	是	卖	再次	.

他现在又要被卖掉了。

[ðə; ði] ['treɪdər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [tʊk] [greɪt] [peɪnz]

The	trader	,	seeing	that	he	was	a	fine	boy	and	handsome	,	took	great	pains
这	商	,	看到	那	他	曾是	一个	美好的	男生	和	英俊的	,	采取	伟大的	疼痛

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

商人见他是个英俊漂亮的小伙子，便对他格外殷勤。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd] [brʌʃt]

He	gave	him	good	food	,	and	washed	his	polished	black	face	,	and	brushed
他	给予	他	好的	食物	,	和	洗过	他的	抛光	黑色的	脸	,	和	刷过

[hɪz; ɪz] ['wʊli] ['lɑːks] .

his	woolly	locks	.
他的	毛茸茸的	锁	.

他给了他美味的食物，洗净了他光滑的黑脸，梳理了他卷曲的头发。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [noʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

He	did	this	from	no	spirit	of	kindness	,
他	做过	这	从	不	精神	的	仁慈	,

他这样做并非出于善意。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['greɪtər] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	simply	from	the	desire	to	get	a	greater	price	for	him	.
但	简单地	从	这	欲望	到	得到	一个	更大的	价格	为了	他	.

但仅仅是因为想让他卖个好价钱。

[æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

At	last	,	when	he	had	recovered	from	the	fatigues	of	his	journey	,
在	最后的	,	什么时候	他	有	恢复	从	这	疲劳	的	他的	旅行	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

and	looked	fresh	and	bright	,
和	看起来	新鲜的	和	明亮的	,

最后，当他从旅途的疲惫中恢复过来，看起来精神焕发、容光焕发时，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] .

he	brought	him	into	the	slave	market	.
他	带来	他	进入	这	奴隶	市场	.

他把他带到了奴隶市场。

[hɪr] [ðə; ði]['treɪdərz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [bai] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Here	the	traders	who	came	to	buy	clustered	round	him	and	pulled	off	his
这里	这	交易员	WHO	来了	到	买	聚类	圆形的	他	和	拉	离开	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

前来采购的商贩们围住他，扒光了他的衣服。

[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][rʌn] , [ænd; ənd] [liːp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz]

and	felt	his	limbs	,	and	made	him	run	,	and	leap	,	and	throw	his
和	毛毡	他的	四肢	,	和	制成	他	跑步	,	和	飞跃	,	和	扔	他的

[legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ə'baʊt] .

legs	and	arms	about	.
腿	和	武器	关于	.

摸了摸他的四肢，让他跑、跳、挥舞四肢和手臂。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɔːr][nɑːt] .

No	one	cared	whether	he	liked	this	treatment	or	not	.
不	一	关心	无论	他	喜欢	这	治疗	或者	不是	.

没有人关心他是否喜欢这种待遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər]

He	was	treated	in	all	respects	like	an	animal	without	either
他	曾是	治疗	在	全部	尊重	喜欢	一个	动物	没有	任何一个

[soʊl][ɔːr] ['fiːlɪŋ] .

soul	or	feeling	.
灵魂	或者	感觉	.

他被当作没有灵魂和感情的动物一样对待。

[ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['treɪdər][ænd; ənd][pʊt] ,

In	about	three	hours	he	was	bought	by	another	trader	and	put	,
在	关于	三	小时	他	曾是	买	经过	其他	商	和	放	,

大约三个小时后，他被另一位交易员买入并出售。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [sleɪvz] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] .

with	many	of	his	fellow	slaves	,	into	a	canoe	.
和	许多	的	他的	同伴	奴隶	,	进入	一个	独木舟	.

他和许多其他奴隶一起，坐上了一艘独木舟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

They	were	sailing	all	that	evening	and	all	the	next	day	.
他们	是	帆船	全部	那	晚上	和	全部	这	下一个	天	.

他们当晚和第二天都一直在航行。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

They	passed	through	some	very	beautiful	country	,
他们	通过了	通过	一些	非常	美丽的	国家	,

他们途经了一些非常美丽的国家，

[ænd; ənd] [muː] - - [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['siːnəri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪn]

and	Mou	-	Setsé	might	have	enjoyed	the	lovely	scenery	had	his	heart	been
和	穆	-	-	可能	有	享受	这	迷人的	风景	有	他的	心	到过

[les] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][peɪn] .

less	full	of	wonder	and	pain	.
较少的	满的	的	想知道	和	疼痛	.

如果穆塞特的心中没有那么多惊奇和痛苦，他或许会欣赏到美丽的风景。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪiːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	it	was	,	however	,	he	could	think	of	nothing	but	Eyeo	and	his
作为	它	曾是	,	然而	,	他	可以	思考	的	没有什么	但	Eyeo	和	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

然而，他满脑子想的都是艾欧和他的家。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ,

Again	and	again	he	seemed	to	hear	his	beloved	mother's	voice	,
再次	和	再次	他	似乎	到	听到	他的	心爱	母亲的	嗓音	,

他似乎一次又一次地听到了他挚爱的母亲的声音。

[ɔːr][hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪv] ['wɔːriər]

or	he	fancied	himself	looking	with	pride	and	admiration	at	his	brave	warrior
或者	他	幻想	他自己	寻找	和	自豪	和	钦佩	在	他的	勇敢的	战士

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

或者他想象自己满怀自豪和钦佩地看着他勇敢的战士父亲。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [best] ,

Though	he	loved	his	mother	best	,
尽管	他	喜爱	他的	母亲	最好的	,

虽然他最爱他的母亲，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] [brɔːt] [moʊst] [streŋθ] [tuː; tə]

yet	it	was	the	remembrance	of	his	father	that	brought	most	strength	to
然而	它	曾是	这	纪念	的	他的	父亲	那	带来	最多	力量	到

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [naʊ] ;

his	poor	little	heart	now	;
他的	贫穷的	小的	心	现在	;

然而，如今最能抚慰他脆弱幼小心灵的，却是对父亲的思念；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]

for	his	father	had	said	to	him	often	in	his	native	language	that	a
为了	他的	父亲	有	说	到	他	经常	在	他的	本国的	语言	那	一个

[breɪv] [bɔɪ] ['nevər] [wept] — [terz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

brave	boy	never	wept	—	tears	were	for	women	and	girls	,
勇敢的	男生	绝不	哭泣	—	眼泪	是	为了	女性	和	女孩们	,

因为他父亲曾多次用他的母语告诉他，勇敢的男孩从不哭泣——眼泪是女人和女孩才流的。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [bɔɪz] , [huː] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒrɪrz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

but	not	for	boys	,	who	hoped	to	be	warriors	by	-	and	-	bye	.
但	不是	为了	男孩们	,	WHO	希望	到	是	战士	经过	-	和	-	再见	.

但男孩们却不这么想，他们希望将来成为战士。

[rɪ'membərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] , ['lɪt(ə)l] [muː] - - [prest] [bæk] [ðə; ði] [terz]

Remembering	these	words	of	his	father's	,	little	Mou	-	Setsé	pressed	back	the	tears
记住	这些	字	的	他的	父亲的	,	小的	穆	-	-	按下	后退	这	眼泪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːt] ['aɪˌlɪdz] ,

from	his	hot	eyelids	,
从	他的	热的	眼睑	,

想起父亲的这些话，小穆塞特强忍住滚烫眼睑上的泪水。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [feɪs] .

and	endeavoured	to	wear	an	indifferent	face	.
和	努力	到	穿	一个	冷漠	脸	.

他努力装出一副漠不关心的样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [smaɪl] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [smaɪlz] — [bʌt; bət][noʊ]

He	could	not	quite	smile	—	his	heart	was	too	heavy	for	smiles	—	but	no
他	可以	不是	相当	微笑	—	他的	心	曾是	也	重的	为了	微笑	—	但	不

[wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːk] .

one	saw	the	glistening	of	a	tear	on	his	dark	cheek	.
一	锯	这	闪闪发光	的	一个	撕	在	他的	黑暗的	脸颊	.

他笑不出来——他的心太沉重，笑不出来——但没有人看到他黝黑的脸颊上闪烁着泪光。

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bɪtər] [ænd; ənd][sæd] [θɔːts] ,

Occupied	with	these	bitter	and	sad	thoughts	,
占领	和	这些	苦的	和	伤心	想法	,

沉浸在这些痛苦悲伤的思绪中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	could	scarcely	be	expected	to	notice	the	beautiful	scenery	through	which	the
他	可以	几乎	是	预期的	到	注意	这	美丽的	风景	通过	哪个	这

['rɪvər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'nuː] [glaidid] [pæst] .

river	on	which	the	canoe	glided	passed	.
河	在	哪个	这	独木舟	滑翔	通过了	.

他几乎不可能注意到独木舟滑过的河流沿途的美丽风景。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm]

His	father	,	his	mother	,	his	brothers	,	his	sister	,	he	was	torn	from
他的	父亲	,	他的	母亲	,	他的	兄弟	,	他的	姐姐	,	他	曾是	撕裂	从

[ðem; ðəm][ɔːl] ;

them	all	;
他们	全部	;

他的父亲、母亲、兄弟、姐妹，他被迫与他们所有人分离；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [siː]

he	did	not	know	what	had	become	of	them	;	he	might	never	hope	to	see
他	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	他们	;	他	可能	绝不	希望	到	看

[ðem; ðəm] [ə'gen] ;

them	again	;
他们	再次	;

他不知道他们后来怎么样了；他可能再也见不到他们了；

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [lɜːrn] [ðer; ðər] [feɪt] ; [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

he	might	never	learn	their	fate	;	their	suffering	might	be	even	greater	than
他	可能	绝不	学习	他们的	命运	;	他们的	痛苦	可能	是	甚至	更大的	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他可能永远不会知道他们的命运；他们的苦难甚至可能比他自己的还要深重。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Poor	little	boy	!
贫穷的	小的	男生	!

可怜的小男孩!

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][gɑːd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

and	he	knew	of	no	God	to	comfort	him	,
和	他	知道	的	不	上帝	到	舒适	他	,

他不知道有哪个神可以安慰他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [hoʊp] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	had	never	heard	of	any	hope	beyond	this	world	.
和	有	绝不	听到	的	任何	希望	超过	这	世界	.

他从未听说过来世有任何希望。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kə'nu:] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pleɪs] [kɔ:ld] - .

At	last	the	canoe	reached	a	place	called	Ikho	.
在	最后的	这	独木舟	达到	一个	地方	称为	-	.

最后，独木舟到达了一个叫做伊科的地方。

['lɪt(ə)l] [mu:] - - [wʌz; wəz][ə'gen][soʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði][foʊld] ,

Little	Mou	-	Setsé	was	again	sold	,	and	this	time	was	sent	to	the	fold	,
小的	穆	-	-	曾是	再次	卖	,	和	这	时间	曾是	发送	到	这	折叠	,

小穆塞特再次被卖掉，这次被送到了羊圈。

[ɔ:r][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['pə:tʃəst] [sleɪvz] [ɑ:r; ər][kept] [tɪl][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][send]

or	the	spot	where	purchased	slaves	are	kept	till	there	is	an	opportunity	to	send
或者	这	点	在哪里	购买	奴隶	是	保留	直到	那里	是	一个	机会	到	发送

[ðem; ðəm][ɔ:f][ɪn]['ves(ə)lz][tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

them	off	in	vessels	to	other	countries	.
他们	离开	在	船只	到	其他	国家	.

或者，这里是关押购买奴隶的地方，直到有机会将他们用船只送往其他国家。

[mu:] - - [faʊnd] [laɪf][ɪn][ðə; ði][foʊld]['veri] ['dredf(ə)l] .

Mou	-	Setsé	found	life	in	the	fold	very	dreadful	.
穆	-	-	成立	生活	在	这	折叠	非常	可怕	.

穆塞特觉得羊圈里的生活非常可怕。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [roʊp][pʊt][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

He	had	a	coarse	rope	put	around	his	neck	,
他	有	一个	粗	绳索	放	大约	他的	脖子	,

有人将一根粗绳套在他的脖子上。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:səɪd] [raʊnd][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sleɪvz] ,

the	ends	of	which	were	fastened	round	the	necks	of	other	slaves	,
这	结束	的	哪个	是	系紧	圆形的	这	脖子	的	其他	奴隶	,

绳子的两端被系在其他奴隶的脖子上。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] [tə'geðər] ,

so	that	a	long	row	of	them	were	secured	together	,
所以	那	一个	长的	排	的	他们	是	安全	一起	,

于是，它们被固定成一长排。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	one	could	not	move	without	dragging	all	the	others	with	him	.
和	一	可以	不是	移动	没有	拖拽	全部	这	其他的	和	他	.

而且一个人如果移动，就会拖着其他人一起走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [roʊpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʃeɪnd] [ɪn] ['fɪftɪz] .

The	boys	were	thus	roped	together	,	and	the	men	chained	in	fifties	.
这	男孩们	是	因此	绳索	一起	,	和	这	男人	连锁	在	五十年代	.

于是，男孩们被绳子绑在一起，男人们被铁链五十五条锁链锁在一起。

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] — ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['kru:əlti] , [koʊld] , [hæf] - ['neɪkɪd] — [mu:] - - [spent]

In	this	terrible	place	—	treated	with	cruelty	,	cold	,	half	-	naked	—	Mou	-	Setsé	spent
在	这	糟糕的	地方	—	治疗	和	残酷	,	寒冷的	,	一半	-	裸	—	穆	-	-	花费

[tu:] [mʌnθs] .

two	months	.
二	几个月	.

在这个可怕的地方——遭受残酷对待、寒冷、衣不蔽体——穆塞特度过了两个月。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['i:v(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

But	a	greater	evil	was	to	come	.
但	一个	更大的	邪恶的	曾是	到	来	.

但更大的灾难还在后头。

[ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['æfrɪkən] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['hevi] [klaʊd]['ɪntu:]

This	**poor**	**little**	**African**	**boy**	**was**	**to**	**pass**	**through**	**a**	**black**	**and**	**heavy**	**cloud**	**into**
这	贫穷的	小的	非洲	男生	曾是	到	经过	通过	一个	黑色的	和	重的	云	进入

['gɑ:dz] ['glɔ:riəs] [laɪt] .

God's	**glorious**	**light**	**.**
神的	辉煌	光	.

这个可怜的非洲小男孩即将穿过一片乌云密布的黑暗，进入上帝荣耀的光芒之中。

[fɔ:r; fər][let][noʊ][wʌn] [sə'poʊz] [ðæt][gɑ:d][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

For	**let**	**no**	**one**	**suppose**	**that**	**God**	**had**	**forgotten**	**this**	**little**	**child**	**whom**	**He**	**had**
为了	让	不	一	认为	那	上帝	有	被遗忘的	这	小的	孩子	谁	他	有

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

不要让任何人以为上帝忘记了他所创造的这个小男孩。

['evri] [her] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [baɪ][gɑ:d] ; ['evri] [saɪ] [hi:; hi] [said] ,

Every	**hair**	**of**	**that**	**little**	**woolly**	**head**	**was**	**numbered**	**by**	**God**	**;**	**every**	**sigh**	**he**	**sighed**	**,**
每一个	头发	的	那	小的	毛茸茸的	头	曾是	编号	经过	上帝	;	每一个	叹	他	叹了口气	,

上帝数过他那毛茸茸的小脑袋上的每一根头发；他每一次叹息，

['evri] [groʊn] [hi:; hi] ['ʌtəd] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]

every	**groan**	**he**	**uttered**	**,**	**was**	**heard**	**and**	**regarded**	**by**	**that**	**great**	**and**	**good**
每一个	呻吟	他	说出	,	曾是	听到	和	认为	经过	那	伟大的	和	好的

[gɑ:d] ,

God	**,**
上帝	,

他发出的每一声呻吟，都被那位伟大而仁慈的上帝听到了，都被祂看到了。

[hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn][æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɛrɪst]

who	**loved**	**him**	**just**	**as**	**well**	**with**	**his**	**black**	**skin**	**as**	**He**	**loved**	**the**	**fairest**
WHO	喜爱	他	只是	作为	出色地	和	他的	黑色的	皮肤	作为	他	喜爱	这	最公平

[ænd; ənd][moʊst] ['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] .

and	**most**	**lovely**	**English**	**child**	**.**
和	最多	迷人的	英语	孩子	.

他爱他，无论他肤色如何，都像爱最白皙、最可爱的英国孩子一样爱他。

[bʌt; bət] [mu:] - - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

But	**Mou**	**-**	**Setsé**	**had**	**a**	**dreadful**	**time**	**before**	**him**	**,**
但	穆	-	-	有	一个	可怕	时间	前	他	,

但穆塞特斯接下来的处境十分艰难。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] ['ti:tʃɪz] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

for	**God**	**teaches**	**His**	**lessons**	**in**	**the**	**storm**	**as**	**well**	**as**	**the**	**sunshine**	**.**
为了	上帝	教导	他的	课程	在	这	风暴	作为	出色地	作为	这	阳光	.

因为上帝在暴风雨中也会在阳光下教导我们他的道理。

[ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [sleɪv] - [ʃɪp] [tu:; tə] [wɪtʃ]

This	**suffering**	**was**	**to**	**take**	**place**	**on**	**board**	**the**	**Portuguese**	**slave**	**-**	**ship**	**to**	**which**
这	痛苦	曾是	到	拿	地方	在	木板	这	葡萄牙语	奴隶	-	船	到	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [rɪ'mu:vd] .

he	**was**	**shortly**	**removed**	**.**
他	曾是	不久	已移除	.

这段苦难发生在他不久后被转移到的那艘葡萄牙奴隶船上。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['witnist] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv]

No	**one**	**can**	**understand**	**who**	**has**	**not**	**witnessed**	**it**	**the**	**miseries**	**of**	**a**	**slave**
不	一	能	理解	WHO	有	不是	目击者	它	这	苦难	的	一个	奴隶

['ves(ə)l] .

vessel	**.**
血管	.

没有亲眼目睹过奴隶船上的悲惨遭遇的人，是无法理解的。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , [ɔ:r] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	negroes	are	placed	on	their	backs	,	or	fixed	in	a	sitting	position	,
这	黑人	是	放置	在	他们的	背部	,	或者	固定的	在	一个	坐着	位置	,

黑人被仰面放置，或被固定在坐姿。

[ɑ:n]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ʃelvz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][dɑ:rk] , [kloʊz]['pleɪsɪz] ,

on	ranges	of	shelves	,	one	above	the	other	,	and	in	dark	,	close	places	,
在	范围	的	货架	,	一	多于	这	其他	,	和	在	黑暗的	,	关闭	地方	,

在一排排架子上，一个叠在另一个架子上，以及在黑暗、狭窄的地方。

[wer] ['hɑ:rdli] ['eni] [er] [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər] .

where	hardly	any	air	and	no	light	are	allowed	to	enter	.
在哪里	几乎	任何	空气	和	不	光	是	允许	到	进入	.

那里几乎没有空气和光线可以进入。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʃeɪnd] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪz]

Here	they	are	chained	so	close	together	that	the	space	which	each	is	allowed	is
这里	他们	是	连锁	所以	关闭	一起	那	这	空间	哪个	每个	是	允许	是

['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn] .

scarcely	so	much	as	he	would	have	in	his	coffin	.
几乎	所以	很多	作为	他	会	有	在	他的	棺材	.

他们被锁链紧紧地拴在一起，每个人所拥有的空间甚至比他在棺材里拥有的空间还要小。

[ðʌs] [ðeɪ] [laɪ][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

Thus	they	lie	for	weeks	and	months	,
因此	他们	说谎	为了	周	和	几个月	,

于是他们就这样躺了数周甚至数月。

['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n] [dek] [tu:; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] ,

sometimes	brought	up	on	deck	to	jump	about	in	their	chains	for	exercise	,
有时	带来	向上	在	甲板	到	跳	关于	在	他们的	链条	为了	锻炼	,

有时会被带到甲板上，戴着锁链跳来跳去锻炼身体。

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [si:] - ['sɪknəs] , [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['bɔrdz]

exposed	to	sea	-	sickness	,	disease	,	and	to	the	rubbing	of	the	rough	boards
裸露	到	海	-	疾病	,	疾病	,	和	到	这	擦	的	这	粗糙的	板

[ɑ:n][ðer; ðər]['neɪkɪd] ['bɑ:dɪz] .

on	their	naked	bodies	.
在	他们的	裸	身体	.

他们饱受晕船、疾病的折磨，裸露的身体还要忍受粗糙的木板摩擦。

['meni] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:r; ər] , [ɑ:n] ['lændɪŋ] , ['retʃɪd] ['ɑ:bdʒekts] .

Many	die	,	and	those	who	live	are	,	on	landing	,	wretched	objects	.
许多	死	,	和	那些	WHO	居住	是	,	在	降落	,	可怜	对象	.

许多人丧生，而幸存者在着陆后也沦为可怜的物体。

[ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [mu:] - - [wʌz; wəz] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [pækt] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [dek] ,

In	the	vessel	in	which	Mou	-	Setsé	was	,	the	men	were	packed	away	below	deck	,
在	这	血管	在	哪个	穆	-	-	曾是	,	这	男人	是	包装	离开	以下	甲板	,

穆塞特所在的船上，所有男人都被安置在甲板下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] .

but	the	women	and	children	were	allowed	to	remain	above	.
但	这	女性	和	孩子们	是	允许	到	保持	多于	.

但妇女和儿童被允许留在楼上。

[sæd] , [sæd][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

Sad	,	sad	were	their	hearts	as	they	thought	of	their	dear	native	country	,
伤心	,	伤心	是	他们的	心	作为	他们	想法	的	他们的	亲爱的	本国的	国家	,

想到自己亲爱的祖国，他们的心中充满了悲伤。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

and	of	those	little	children	and	fathers	and	mothers	from	whom	they
和	的	那些	小的	孩子们	和	父亲们	和	母亲们	从	谁	他们

[wɜːr; wər] ['sɛvɝd] .

were	severed	.
是	切断	.

以及那些与他们分离的幼小的孩子、父亲和母亲。

[ðer; ðər]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] . . .

Their	bodily	sufferings	were	also	very	hard	to	bear	.	.	.
他们的	身体上的	苦难	是	还	非常	难的	到	熊	.	.	.

他们的身体也承受着难以忍受的痛苦.....

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

But	God	had	not	forgotten	them	.
但	上帝	有	不是	被遗忘的	他们	.

但上帝并没有忘记他们。

[bɪ'liːf] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

Belief	was	at	hand	.
信仰	曾是	在	手	.

信念就在眼前。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] ['sleɪvəri][ɪn][ðer; ðər]

At	the	time	of	which	I	speak	,	the	English	had	put	away	slavery	in	their
在	这	时间	的	哪个	我	说话	,	这	英语	有	放	离开	奴隶制	在	他们的

[oʊn] ['kʌntriz] ,

own	countries	,
自己的	国家	,

在我所处的时代，英国人已经在自己的国家废除了奴隶制。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['evriwer] .

and	they	were	very	anxious	to	have	it	stopped	everywhere	.
和	他们	是	非常	焦虑的	到	有	它	停止	到处	.

他们非常迫切地希望这种做法在各地都被制止。

[ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz]

The	other	nations	of	Europe	had	agreed	to	check	the	slave	trade	so	far	as
这	其他	国家	的	欧洲	有	同意	到	查看	这	奴隶	贸易	所以	远的	作为

[tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .

to	allow	to	England	what	was	called	the	right	of	search	.
到	允许	到	英格兰	什么	曾是	称为	这	正确的	的	搜索	.

欧洲其他国家同意遏制奴隶贸易，甚至允许英国拥有所谓的搜查权。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [sɔː] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

if	an	English	ship	saw	another	ship	on	the	sea	which	was	supposed	to
如果	一个	英语	船	锯	其他	船	在	这	海	哪个	曾是	据称	到

[biː; bi][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] ,

be	a	slaver	,
是	一个	奴隶贩子	,

如果一艘英国船在海上看到另一艘船，而那艘船被认为是奴隶船，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [maɪt] [set][ðem; ðəm]

she	might	pursue	it	;	and	if	slaves	were	found	in	it	she	might	set	them
她	可能	追求	它	;	和	如果	奴隶	是	成立	在	它	她	可能	放	他们

[friː] .

free	.
自由的	.

她可能会追查下去；如果发现奴隶，她可能会释放他们。

['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər][kept] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

English	vessels	were	kept	cruising	about	the	seas	for	this	purpose	.
英语	船只	是	保留	巡航	关于	这	海域	为了	这	目的	.

为此，英国船只一直在海上巡航。

[ə'merɪkə] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,

America	,	however	,	though	calling	herself	a	free	country	,
美国	,	然而	,	尽管	呼叫	她自己	一个	自由的	国家	,

然而，尽管美国自称是一个自由国家，

[hæd; həd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] ['sʌfərɪŋ] [sleɪvz] ,

had	then	in	the	Southern	States	upwards	of	two	million	suffering	slaves	,
有	然后	在	这	南方	各州	向上	的	二	百万	痛苦	奴隶	,

当时南方各州有超过两百万受苦的奴隶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .

and	she	would	not	allow	to	England	the	right	of	search	.
和	她	会	不是	允许	到	英格兰	这	正确的	的	搜索	.

她不允许英国拥有搜查权。

['meni] [sleɪv] - [ʃɪps] , ['ðerfɔːr] , ['fɔːlsli] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [ɪ'skeɪpt] [ˌʌn'kɔːt] .

Many	slave	-	ships	,	therefore	,	falsely	using	the	American	flag	,	escaped	uncaught	.
许多	奴隶	-	船舶	,	所以	,	错误地	使用	这	美国人	旗帜	,	逃脱	未捕获的	.

因此，许多奴隶船冒用美国国旗逃脱了追捕。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [brɪg][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [muː] - - [wʌz; wəz][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðɪs] [flæg] ;

The	Portuguese	brig	on	board	of	which	little	Mou	-	Setsé	was	had	hoisted	this	flag	;
这	葡萄牙语	布里格	在	木板	的	哪个	小的	穆	-	-	曾是	有	吊起	这	旗帜	;

小穆塞特斯所在的葡萄牙双桅帆船升起了这面旗帜；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

but	there	must	have	been	something	suspicious	about	her	appearance	,
但	那里	必须	有	到过	某物	可疑的	关于	她	外貌	,

但她的外表肯定有些可疑之处。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] [siːn] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

for	one	day	an	English	man	-	of	-	war	was	seen	bearing	down	upon	her	.
为了	一	天	一个	英语	男人	-	的	-	战争	曾是	已见	轴承	向下	之上	她	.

有一天，人们看到一艘英国军舰向她驶来。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdərz] [sɔː] [ðɪs] [lɑːrdʒ]['ves(ə)l][ɪn] [fʊl] [pər'suːt] ,

When	the	captain	and	the	traders	saw	this	large	vessel	in	full	pursuit	,
什么时候	这	队长	和	这	交易员	锯	这	大的	血管	在	满的	追逐	,

当船长和商人们看到这艘大船紧追不舍时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

they	were	in	a	great	fright	.
他们	是	在	一个	伟大的	惊吓	.

他们吓坏了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðer; ðər]['prɑːfɪts] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,
They thought all their profits would be gone ,
他们 想法 全部 他们的 利润 会 是 已消失 ,

他们认为所有的利润都会化为乌有。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [lʌvd] ['mʌni] ['veri] [mʌtʃ] ,
for we may be quite sure they loved money very much ,
为了 我们 可能 是 相当 当然 他们 喜爱 钱 非常 很多 ,

因为我们完全可以肯定他们非常爱钱。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
or they would never have taken to the slave trade .
或者 他们 会 绝不 有 已采取 到 这 奴隶 贸易 .

否则他们就不会从事奴隶贸易了。

[ɪn][ðer; ðər] ['terər] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .
In their terror they told the poor slaves an untruth .
在 他们的 恐怖 他们 讲述 这 贫穷的 奴隶 一个 谎言 .

恐惧之下，他们向可怜的奴隶们编造了谎言。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
They said that the people in the large ship wanted to eat them .
他们 说 那 这 人们 在 这 大的 船 通缉 到 吃 他们 .

他们说，大船上的人想吃掉他们。

[ɔːl][hændz][wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
All hands were set to work at the oars .
全部 双手 是 放 到 工作 在 这 桨 .

所有人都开始划桨。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [muː] - - [pʊld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] ; [fɔːr; fər] ,
Even little Mou - Setsé pulled with every inch of strength he possessed ; for ,
甚至 小的 穆 - - 拉 和 每一个 英寸 的 力量 他 拥有 ; 为了 ,
[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
though he was very unhappy ,
尽管 他 曾是 非常 不开心 ,

就连小小的穆塞特也使出了浑身解数拉拽；因为，尽管他非常不快乐，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .
he did not want to be eaten .
他 做过 不是 想 到 是 吃 .

他不想被吃掉。

[soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['freɪt(ə)nd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [ðæt] [ten] [men] [pʊld] [æt; ət][wʌn] [ɔːr] .
So eager and frightened were the poor slaves that ten men pulled at one oar .
所以 渴望的 和 害怕 是 这 贫穷的 奴隶 那 十 男人 拉 在 一 桨 .

可怜的奴隶们既渴望又害怕，以至于十个人挤在一起划一根桨。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
But all was of no avail .
但 全部 曾是 的 不 可用 .

但这一切都无济于事。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] ['twenti] - [fɔːr]
Nearer and nearer came the great ship ; and at last , after twenty - four
更近 和 更近 来了 这 伟大的 船 ; 和 在 最后的 , 后 二十 - 四
['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] [tʃeɪs] ,
hours of hard chase ,
小时 的 难的 追赶 ,

那艘巨轮越来越近；最终，经过二十四小时的激烈追逐，

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['slævər; sleɪvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['niːgrəuz] , [wɜːr; wər]['kæptʃərd] .

she	sailed	up	alongside	the	slaver	,	and	all	the	negroes	,	were	captured	.
她	航行	向上	旁边	这	奴隶贩子	,	和	全部	这	黑人	,	是	捕获	.

她驶近奴隶船，船上所有的黑人都被俘虏了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [muː] - - [noʊ] , [æz; əz][ɪn] ['terər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

Little	did	Mou	-	Setsé	know	,	as	in	terror	he	was	taken	on	board	the	English	ship	,
小的	做过	穆	-	-	知道	,	作为	在	恐怖	他	曾是	已采取	在	木板	这	英语	船	,

穆塞特当时并不知道，他惊恐万分地被带上了英国船。

[ðæt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [deɪz] — [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['veri] ['dɑːrkəst] [deɪz] — [wɜːr; wər]['oʊvər] ;

that	his	dark	days	—	at	least	his	very	darkest	days	—	were	over	;
那	他的	黑暗的	天	—	在	至少	他的	非常	最黑暗的	天	—	是	超过	;

他的黑暗日子——至少是他最黑暗的日子——已经过去了;

[ðæt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

that	from	being	a	poor	slave	he	was	free	.
那	从	存在	一个	贫穷的	奴隶	他	曾是	自由的	.

他从一个贫穷的奴隶变成了自由人。

[bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kruːəl]['treɪdərz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] .

But	retribution	was	at	hand	for	those	cruel	traders	who	were	so	indifferent	to	the	fate	of	the	suffering	human	creatures	they	had	bought	and	made	their	own	.
但	报应	曾是	在	手	为了	那些	残忍的	交易员	WHO	是	所以	冷漠	到	这	命运	的	这	痛苦	人类	生物	他们	有	买	和	制成	他们的	自己的	.

但那些冷酷无情的商人，对他们购买并奴役的受苦人类的命运漠不关心，他们的报应即将到来。

[gɑːd] ['sʌmtaɪmz] ['pʌnɪʃiz] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ['mænər] .

God	sometimes	punishes	very	soon	,	and	in	a	very	awful	manner	.
上帝	有时	惩罚	非常	很快	,	和	在	一个	非常	可怕	方式	.

上帝有时会很快施以惩罚，而且方式非常可怕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wer] [muː] - - [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['sʌfərɪŋz] .

This	was	the	case	on	board	the	vessel	where	Mou	-	Setsé	had	endured	his	worst	sufferings	.
这	曾是	这	案件	在	木板	这	血管	在哪里	穆	-	-	有	忍受	他的	最差	苦难	.

穆塞特在船上遭受了最严重的苦难，情况正是如此。

[θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ðə; ði]['ves(ə)l] , [æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd]['bædli] [bɪlt] , [tʊk] ['faɪər] .

Through	some	accident	the	vessel	,	an	old	one	and	badly	built	,	took	fire	.
通过	一些	事故	这	血管	,	一个	老的	一	和	糟糕	建造	,	采取	火	.

由于某种意外，这艘老旧且建造质量差的船只着火了。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] !

How	terrible	it	looked	in	the	dark	night	!
如何	糟糕的	它	看起来	在	这	黑暗的	夜晚	!

漆黑的夜晚看起来多么可怕啊!

[haʊ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['seɪləz] !

How	fearful	were	the	cries	of	the	terrified	sailors	!
如何	可怕	是	这	哭泣	的	这	恐惧	水手们	!

水手们惊恐万分的哭喊声是多么可怕啊!

[muː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['reskjuːd] [sleɪvz] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Mou - Setsé and the other rescued slaves saw the flames from the English
穆 - - 和 这 其他 获救 奴隶 锯 这 火焰 从 这 英语
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

穆塞特和其他获救的奴隶从英国船上看到了火焰。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]
The captain and his crew also saw it and hastened back to the rescue
这 队长 和 他的 全体人员 还 锯 它 和 加快 后退 到 这 救援
, [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
, but too late .
, 但 也 晚的 .

船长和船员们也看到了这一幕，并迅速返回救援，但为时已晚。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['faʊndəd]
Before they could reach the spot the slave - ship had blown up and foundered
前 他们 可以 抵达 这 点 这 奴隶 - 船 有 吹 向上 和 沉没
,
,
,

他们还没来得及到达目的地，奴隶船就爆炸沉没了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['hæpənd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] ['perɪʃt] .
and those who happened still to be on board had perished .
和 那些 WHO 发生 仍然 到 是 在 木板 有 遇难 .

而那些恰巧仍在船上的人都遇难了。

['stɔːri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Story 1 - - Chapter IV .
故事 1 - - 章 第四 .

故事 1——第四章。

[ðə; ði] [dɑːn] .
The Dawn .
这 黎明 .

黎明。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [muː] - - ['evər][toʊld]['eni] [wʌn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['riːəli] [wɜːr; wər] [wen]
I do not think Mou - Setsé ever told any one what his feelings really were when
我 做 不是 思考 穆 - - 曾经 讲述 任何 一 什么 他的 情怀 真的 是 什么时候
[hiː; hi][æt; ət][læst] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ;
he at last understood that he was free ;
他 在 最后的 理解 那 他 曾是 自由的 ;

我认为穆塞特从未告诉过任何人，当他最终明白自己获得自由时，他内心真正的感受是什么；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] ,
that the English who had captured him , far from being his worst enemies ,
那 这 英语 WHO 有 捕获 他 , 远的 从 存在 他的 最差 敌人 ,

俘虏他的英国人，远非他最大的敌人。

[wɜːr; wər]['pruːviŋ] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz][best] [frendz] .
were proving themselves his best friends .
是 证明 他们自己 他的 最好的 朋友们 .

他们证明了自己是他最好的朋友。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst]['lændɪd][æt; ət] [si'erə] [li'oʊn] ,
There is a story told of him that , when he first landed at Sierra Leone ,
那里 是 一个 故事 讲述 的 他 那 , 什么时候 他 第一的 登陆 在 塞拉 莱昂 ,

据说他初次踏上塞拉利昂的土地时，曾有过这样一段故事：

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] ['wʊmən] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,

and	saw	a	kind	-	looking	black	woman	,	he	threw	his	arms	round	her	neck	,
和	锯	一个	种类	-	寻找	黑色的	女士	,	他	扔	他的	武器	圆形的	她	脖子	,

他看到一位面容和善的黑人妇女，便一把搂住了她的脖子。

['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

whispered	to	her	in	his	native	tongue	that	she	was	like	his	mother	,
低声说道	到	她	在	他的	本国的	舌头	那	她	曾是	喜欢	他的	母亲	,

他用母语在她耳边轻声说，她就像他的母亲一样。

[ænd; ənd] [wept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]

and	wept	some	of	the	tears	he	had	restrained	through	all	his	sufferings
和	哭泣	一些	的	这	眼泪	他	有	克制	通过	全部	他的	苦难

[ɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] .

on	her	bosom	.
在	她	怀	.

他将自己因种种苦难而强忍的泪水倾泻在她胸前。

[bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɜ:rvd] , [fɔ:r; fər] ,

But	perhaps	his	early	and	great	suffering	had	made	him	reserved	,	for	,
但	也许	他的	早期的	和	伟大的	痛苦	有	制成	他	预订的	,	为了	,

[ˌʌn'laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

unlike	most	of	his	race	,
与此不同	最多	的	他的	种族	,

但或许是早年经历的巨大苦难使他变得内敛，因为，与他的大多数同胞不同，

[hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

he	had	few	words	,	and	no	ejaculations	,	to	betray	his	feelings	.
他	有	很少	字	,	和	不	射精	,	到	背叛	他的	情怀	.

他很少说话，也没有性交，以此来表达自己的感情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi]['i:v(ə)n] ['skersli] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [nu:] [laɪf][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

For	a	time	he	even	scarcely	trusted	the	new	life	of	peace	and	happiness
为了	一个	时间	他	甚至	几乎	可信	这	新的	生活	的	和平	和	幸福

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

which	was	opening	before	him	.
哪个	曾是	开幕	前	他	.

有一段时间，他甚至几乎不相信摆在眼前的和平幸福的新生活。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [dri:mz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌri:'teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

He	had	many	dreams	of	being	retaken	as	a	slave	,
他	有	许多	梦境	的	存在	重新夺回	作为	一个	奴隶	,

他曾多次梦见自己再次被掳为奴隶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['skersli] ['trʌstfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	his	little	face	had	a	wistful	and	scarcely	trustful	expression	.
和	他的	小的	脸	有	一个	怅惘	和	几乎	值得信赖的	表达	.

他那张小脸上带着一丝渴望和些许不信任的表情。

[ðə; ði][kaɪnd] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm] .

The	kind	English	,	however	,	did	well	by	him	.
这	种类	英语	,	然而	,	做过	出色地	经过	他	.

然而，善良的英国人对他很好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [sku:l] [æt; ət] ['fri:ˌtaʊn] ,

He	was	sent	to	a	mission	school	at	Freetown	,
他	曾是	发送	到	一个	使命	学校	在	弗里敦	,

他被送到弗里敦的一所教会学校就读。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ; ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [raɪt] ,

where	he	was	taught	to	read	and	to	speak	English	;	also	to	write	,
在哪里	他	曾是	教授	到	读	和	到	说话	英语	;	还	到	写	,

他在那里学习阅读、说英语，以及写作。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn] [ðɪs] [sku:l] [hi:; hi][fɜ:rst][gɑ:t]['eni] [tru:] , ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	,	above	all	,	in	this	school	he	first	got	any	true	,	knowledge	of	God	.
和	,	多于	全部	,	在	这	学校	他	第一的	得到	任何	真的	,	知识	的	上帝	.

而且，最重要的是，正是在这所学校里，他第一次真正认识了上帝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [haʊ] [hi:; hi]

It	was	wonderful	how	this	knowledge	took	possession	of	him	—	how	he
它	曾是	精彩的	如何	这	知识	采取	拥有	的	他	—	如何	他

[kreivd] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

craved	to	know	more	and	more	of	his	Father	in	Heaven	;
渴望	到	知道	更多的	和	更多的	的	他的	父亲	在	天堂	;

奇妙的是，他完全被这种知识所吸引——他渴望更多地了解他在天上的父；

[haʊ] ['i:gərli] [hi:; hi] [æskt] ; [haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

how	eagerly	he	asked	;	how	quickly	he	learned	;	and	then	,
如何	急切地	他	问	;	如何	迅速地	他	学习	;	和	然后	,

他问得多么积极；他学得多么快；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] ,

as	the	great	love	of	God	revealed	itself	,
作为	这	伟大的	爱	的	上帝	揭晓	本身	,

当上帝的大爱显明出来时，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

how	his	own	warm	heart	leaped	up	in	answer	to	it	,
如何	他的	自己的	温暖的	心	跳跃	向上	在	回答	到	它	,

他内心的那颗温暖的心是如何回应这一切的呢?

[ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði] “ [fɪr] [wɪtʃ] [hæθ] ['tɔ:rment] ” [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'keɪm]

until	all	the	“	fear	which	hath	torment	”	passed	away	,	and	the	little	face	became
直到	全部	这	“	害怕	哪个	有	折磨	”	通过了	离开	,	和	这	小的	脸	成为

[braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

bright	and	happy	.
明亮的	和	快乐的	.

直到所有的“恐惧”都消失了，小脸上才露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [gʊd] ['miʃənəriz] [æt; ət] [si'erə] [li'oʊn] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kaɪnd][tu:; tə] [mu:] - - ;

The	good	missionaries	at	Sierra	Leone	were	more	than	kind	to	Mou	-	Setsé	;
这	好的	传教士	在	塞拉	莱昂	是	更多的	比	种类	到	穆	-	-	;

塞拉利昂的善良传教士们对穆塞特非常友善；

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][bæp'taɪzd][ænd; ənd]['oʊpənli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

they	had	him	baptised	and	openly	proclaimed	as	a	Christian	.
他们	有	他	受洗	和	公然	宣布	作为	一个	基督教	.

他们为他施洗，并公开宣布他是一名基督徒。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [dʒɑ:n] ,

At	his	baptism	they	called	him	“	John	,
在	他的	洗礼	他们	称为	他	“	约翰	,

在他受洗时，他们称他为“约翰”。

” [bʌt; bət] [mu:] - - [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

”	but	Mou	-	Setsé	would	never	allow	himself	to	be	addressed	by	this	name	.
”	但	穆	-	-	会	绝不	允许	他自己	到	是	已解决	经过	这	姓名	.

但穆塞特绝不会允许别人这样称呼他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜ:r'self]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

His	mother	had	herself	given	him	his	other	name	,	and	the	missionaries	,
他的	母亲	有	她自己	给定	他	他的	其他	姓名	,	和	这	传教士	,

他的母亲亲自给他取了另一个名字，而传教士们

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

when	they	saw	how	his	heart	still	clung	to	his	mother	,
什么时候	他们	锯	如何	他的	心	仍然	紧紧抓住	到	他的	母亲	,

当他们看到他的心仍然紧紧依恋着他的母亲时，

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]['æfrɪkən] [neɪm] .

spoke	to	him	and	of	him	by	his	old	African	name	.
辐	到	他	和	的	他	经过	他的	老的	非洲	姓名	.

我和他交谈时都用了他古老的非洲名字。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm][hiː; hi] [gruː] [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,

In	his	new	home	he	grew	tall	and	strong	;	and	having	,
在	他的	新的	家	他	生长	高的	和	强的	;	和	拥有	,

在新家，他长得又高又壮；而且，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː]

notwithstanding	the	suffering	he	had	endured	on	it	,	a	fancy	for	the	sea
虽然	这	痛苦	他	有	忍受	在	它	,	一个	想要	为了	这	海

,

,

,

尽管他曾饱受苦难，但他对大海却怀有深深的眷恋。

[went] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)l] [wen] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

went	on	board	an	English	merchant	-	vessel	when	fourteen	years	of	age	.
去	在	木板	一个	英语	商人	-	血管	什么时候	十四	年	的	年龄	.

十四岁时，他登上了一艘英国商船。

[ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l][hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	this	vessel	he	travelled	over	many	parts	of	the	world	,
在	这	血管	他	旅行	超过	许多	部分	的	这	世界	,

他乘坐这艘船游历了世界各地，

[ænd; ənd] [sɔː] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [nuː] ['feɪsɪz] .

and	saw	strange	sights	and	new	faces	.
和	锯	奇怪的	景点	和	新的	面孔	.

看到了奇异的景象和陌生的面孔。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [juːθ] [pæst] [ə'weɪ] .

Thus	his	childhood	and	early	youth	passed	away	.
因此	他的	童年	和	早期的	青年	通过了	离开	.

就这样，他的童年和少年时代过去了。

['stɔːri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [viː] .

Story	1	-	-	Chapter	V	.
故事	1	-	-	章	V	.

故事 1——第五章

[pɑːrt][iː] — [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

Part	II	—	A	Purpose	.
部分	二	—	一个	目的	.

第二部分——目的。

[muː] - - [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fɪkst] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Mou	-	Setsé	grew	up	to	be	a	man	,	with	a	very	fixed	purpose	in	his	heart	.
穆	-	-	生长	向上	到	是	一个	男人	,	和	一个	非常	固定的	目的	在	他的	心	.

穆塞特长大成人，心中怀揣着一个非常坚定的目标。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪʒz][wɜːr; wər][bent][ɑːn][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ; [bʌt; bət] ,

All	his	thoughts	and	all	his	desires	were	bent	on	its	accomplishment	;	but	,
全部	他的	想法	和	全部	他的	欲望	是	弯曲	在	它是	成就	;	但	,

他所有的思想和愿望都集中在实现这个目标上；但是，

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] ,

as	I	said	before	,	he	was	reserved	,
作为	我	说	前	,	他	曾是	预订的	,

正如我之前所说，他性格内向。

[ænd; ənd][ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnmoʊst] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

and	never	spoke	of	this	thought	of	his	inmost	heart	to	human	being	.
和	绝不	辐	的	这	想法	的	他的	最	心	到	人类	存在	.

他从未向任何人透露过自己内心深处的这种想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [aʊt] , [haʊˈevər] , [mɑːrkt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	brought	out	,	however	,	marked	characteristics	in	his	face	,
它	带来	出去	,	然而	,	标记	特征	在	他的	脸	,

然而，这却凸显了他脸上的一些显著特征。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstnəs] [ɪn]

and	those	who	knew	him	well	often	spoke	of	the	fire	and	earnestness	in
和	那些	WHO	知道	他	出色地	经常	辐	的	这	火	和	认真	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

熟悉他的人常常谈到他眼中闪烁的热情和真挚。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	a	sailor	,	he	was	a	favourite	with	the	crew	and	with	the
作为	一个	水手	,	他	曾是	一个	最喜欢的	和	这	全体人员	和	和	这

[ˈkæptɪn] — [ðæt] [ɪz] ,

captain	—	that	is	,
队长	—	那	是	,

作为一名水手，他深受船员和船长的喜爱——也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æz; əz] [ˈeni] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

he	was	as	great	a	favourite	as	any	boy	with	a	black	skin	could	be	,
他	曾是	作为	伟大的	一个	最喜欢的	作为	任何	男生	和	一个	黑色的	皮肤	可以	是	,

他像任何一个黑皮肤的男孩一样，深受喜爱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd]

for	it	must	not	be	supposed	that	all	white	people	were	as	kind
为了	它	必须	不是	是	据称	那	全部	白色的	人们	是	作为	种类

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈmiʃənəriz] ;

to	him	as	the	good	missionaries	;
到	他	作为	这	好的	传教士	;

因为不能认为所有白人都像那些善良的传教士一样善待他；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈtriːtɪd] ,

but	,	on	the	whole	,	he	was	well	treated	,
但	,	在	这	所有的	,	他	曾是	出色地	治疗	,

但总的来说，他受到了很好的对待。

[ænd; ənd][noʊ] [ruːd] [wɜːrdz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [brɔːt] [ə; eɪ]

and	no	rude	words	addressed	to	him	on	account	of	his	colour	brought	a
和	不	粗鲁的	字	已解决	到	他	在	帐户	的	他的	颜色	带来	一个

[rɪˈtɔːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

retort	from	his	lips	.
反驳	从	他的	嘴唇	.

任何人因他的肤色而对他出言不逊，他都不会回击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ， [haʊ'evər] ， ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['breɪvəri] ， [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wʌns] [ʃoʊd] .

He	was	by	no	means	,	however	,	wanting	in	bravery	,	as	a	little	incident	once	showed	.
他	曾是	经过	不	方法	，	然而	，	想要	在	勇敢	，	作为	一个	小的	事件	一次	显示	.

然而，他绝非缺乏勇气，一件小事就足以证明这一点。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [waɪt] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] ,

A	great	hulking	white	fellow	had	been	abusing	him	,	taunting	him	with	cowardice	,
一个	伟大的	庞大的	白色的	同伴	有	到过	滥用	他	，	嘲讽	他	和	怯懦	，

一个身材魁梧的白人男子一直在辱骂他，嘲笑他懦弱。

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] .

and	daring	him	to	fight	.
和	大胆	他	到	斗争	.

并挑衅他来战斗。

[ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [lʊkt] [ɑːn] [ə'mjuːzd] ,

The	sailors	belonging	to	his	ship	looked	on	amused	,
这	水手们	属于	到	他的	船	看起来	在	觉得好笑	，

他船上的水手们饶有兴致地看着这一切。

[ænd; ənd] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæki]) [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

and	(	as	he	was	a	blacky	)	not	caring	to	interfere	.
和	(	作为	他	曾是	一个	黑人	)	不是	关怀	到	干扰	.

（因为他是个黑人）所以也不愿干涉。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] ， ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ; “ [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

“	You	ain't	nothing	but	a	coward	,	”	said	the	white	man	;	“	a	coward	,
“	你	不是	没有什么	但	一个	懦夫	，	”	说	这	白色的	男人	；	“	一个	懦夫	，

“你不过是个懦夫，”白人说；“一个懦夫，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	the	son	of	a	slave	.
和	这	儿子	的	一个	奴隶	.

以及一个奴隶的儿子。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [muː] - - ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌn'hidɪŋ] ,

”	At	these	words	Mou	-	Setsé	,	who	had	been	sitting	very	still	and	apparently	unheeding	,
”	在	这些	字	穆	-	-	，	WHO	有	到过	坐着	非常	仍然	和	显然	不理会	，

“听到这话，一直静静坐着、似乎毫不在意的穆塞特塞，

[roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] .

rose	to	the	full	length	of	his	great	height	.
玫瑰	到	这	满的	长度	的	他的	伟大的	高度	.

他站直了身子，完全展现出他高大的身材。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ” [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [flæʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	words	“	son	of	a	slave	”	had	brought	a	certain	flash	into	his	eye	.
这	字	“	儿子	的	一个	奴隶	”	有	带来	一个	肯定	闪光	进入	他的	眼睛	.

“奴隶之子”这几个字让他眼中闪过一丝异样的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['riːəl] ['kaʊɚdz] [saɪd] .

With	a	stride	,	he	was	at	the	real	coward's	side	.
和	一个	步幅	，	他	曾是	在	这	真实的	懦夫的	边	.

他大步走到真正的懦夫身边。

“ [aɪ][nɑːt] [faɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [faɪt] , [wen] [diː] [bʊk] [seɪ] [noʊ] .

“	I	not	fight	,	”	he	said	;	“	you	not	make	me	fight	,	when	de	Book	say	no	.
“	我	不是	斗争	,	”	他	说	;	“	你	不是	制作	我	斗争	,	什么时候	德	书	说	不	.

“我不打架，”他说；“当德布克说不的时候，你不能逼我打架。”

[noʊ] ; [aɪ][nɑːt] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] .

No	;	I	not	fight	,	but	I	knock	you	down	.
不	;	我	不是	斗争	,	但	我	敲	你	向下	.

不，我不会反抗，但我会把你击倒。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pærənt] ['efərt] , [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [waɪt] ['feloʊ] [leɪ] [æt; ət]

”	In	a	moment	,	without	the	least	apparent	effort	,	the	hulking	white	fellow	lay	at
”	在	一个	片刻	,	没有	这	至少	明显	努力	,	这	庞大的	白色的	同伴	躺	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“片刻之间，毫不费力，那个身材魁梧的白人就躺在了他的脚边。”

“ [aɪ] [speks] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] [dɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] [muː] - - .

“	I	specs	you	not	like	to	lie	dere	,	”	continued	Mou	-	Setsé	.
“	我	规格	你	不是	喜欢	到	说谎	德雷	,	”	持续	穆	-	-	.

“我猜你不喜欢躺在那里，”穆塞特继续说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [beg] [diː] [blæk] ['mænz] ['pɑːrd(ə)n] ; [den] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] .

“	Well	,	you	beg	de	black	man's	pardon	;	den	you	get	up	and	go	away	.
“	出色地	,	你	求	德	黑色的	男人的	赦免	;	丹	你	得到	向上	和	去	离开	.

“好吧，你向黑人道歉；然后你起身离开。”

” ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] , [noʊ] [wʌn] [kɛəd] : [ə'gen] [tuː; tə] [mə'lest] [muː] - - .

”	After	this	little	scene	,	no	one	cared	:	again	to	molest	Mou	-	Setsé	.
”	后	这	小的	场景	,	不	一	关心	:	再次	到	骚扰	穆	-	-	.

“在这段小插曲之后，没有人再在意了：他们又去骚扰穆塞特了。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ;

He	remained	a	sailor	until	he	was	two	-	and	-	twenty	;
他	剩余	一个	水手	直到	他	曾是	二	-	和	-	二十	;

他一直当水手直到二十二岁；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər]

then	he	took	his	leave	of	the	captain	and	his	crew	,	and	left	their
然后	他	采取	他的	离开	的	这	队长	和	他的	全体人员	,	和	左边	他们的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

然后他向船长和船员告别，离开了他们的船。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]

He	had	become	a	sailor	for	the	furtherance	of	his	hidden	and
他	有	变得	一个	水手	为了	这	进一步	的	他的	隐	和

[ʌn'spoʊkən] ['pɜːrpəs] .

unspoken	purpose	.
未说出口的	目的	.

他成为水手是为了实现他隐藏的、未曾言明的目的。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] ['mʌni] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Now	,	having	made	and	saved	money	,	he	went	away	.
现在	,	拥有	制成	和	已保存	钱	,	他	去	离开	.

现在，他赚了些钱，攒了些钱，然后就离开了。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'merɪkə] — [ðen] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sleɪvz]

His	purpose	was	calling	him	to	America	—	then	,	indeed	,	the	land	of	slaves
他的	目的	曾是	呼叫	他	到	美国	—	然后	,	的确	,	这	土地	的	奴隶

.

:

·

他的使命召唤他前往美国——当时的美国，的确是奴隶之地。

['stɔːri] [wʌn] - - ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Story	1	-	-	Chapter	VI	.
故事	1	-	-	章	六年级	.

故事1——第六章。

[muː] - - [siːks] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Mou	-	Setsé	Seeks	to	Fulfil	his	Purpose	.
穆	-	-	寻求	到	实现	他的	目的	.

穆塞特力求实现他的目标。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [muː] - - [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜːrpəs] .

I	have	said	that	Mou	-	Setsé	had	a	fixed	purpose	.
我	有	说	那	穆	-	-	有	一个	固定的	目的	.

我曾说过，穆塞特有一个既定的目标。

[ðɪs] ['pɜːrpəs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'merɪkə] .

This	purpose	led	him	to	America	.
这	目的	引领	他	到	美国	.

这一目的将他带到了美国。

[hiː; hi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

He	settled	in	a	certain	town	in	one	of	the	States	,
他	定居	在	一个	肯定	镇	在	一	的	这	各州	,

他定居在了某个州的某个小镇上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['oʊpənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɔːr] [stɔːr] .

and	with	the	money	he	had	saved	opened	a	small	shop	or	store	.
和	和	这	钱	他	有	已保存	打开	一个	小的	店铺	或者	店铺	.

他用积攒的钱开了一家小商店。

[hiː; hi] [delt] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [moʊst] ['niːdɪd]

He	dealt	in	the	kind	of	goods	that	his	black	brothers	and	sisters	most	needed
他	已处理	在	这	种类	的	商品	那	他的	黑色的	兄弟	和	姐妹	最多	需要

,

,

,

他经营的正是他的黑人兄弟姐妹们最需要的那种商品。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['friːkwəntid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

and	many	of	them	frequented	his	little	shop	.
和	许多	的	他们	经常光顾	他的	小的	店铺	.

他们中的许多人经常光顾他的小店。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm]['maɪzərli] .

At	this	period	of	his	life	some	people	considered	him	miserly	.
在	这	时期	的	他的	生活	一些	人们	经过考虑的	他	吝啬鬼	.

在他人生的这个阶段，有些人认为他很吝啬。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dɪd] [wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['stɔrz] [ɪn'kriːst] ,

His	shop	did	well	and	his	money	stores	increased	,
他的	店铺	做过	出色地	和	他的	钱	商店	增加	,

他的店铺生意兴隆，积蓄也增加了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] [staɪl] ; [hiː; hi] ['skersli] [ə'laʊd] [hɪm'self]

but	he	himself	lived	in	the	most	parsimonious	style	;	he	scarcely	allowed	himself
但	他	他自己	居住地	在	这	最多	节俭的	风格	;	他	几乎	允许	他自己

[ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	necessaries	of	life	,
这	必需品	的	生活	,

但他本人生活极其节俭，几乎不给自己买生活必需品。

[ænd; ənd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] .

and	never	thought	of	marrying	or	giving	himself	the	comforts	of	a	home	.
和	绝不	想法	的	结婚	或者	给予	他自己	这	舒适	的	一个	家	.

他从未想过结婚，也从未想过要给自己一个舒适的家。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt]

All	day	long	he	attended	his	shop	,	but	in	the	evening	he	went	about	a	great
全部	天	长的	他	参加	他的	店铺	,	但	在	这	晚上	他	去	关于	一个	伟大的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

他白天都在店里，但晚上却四处走动。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [blæk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]

and	gradually	became	known	to	all	his	black	brothers	and	sisters	in	the
和	逐步地	成为	已知	到	全部	他的	黑色的	兄弟	和	姐妹	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

渐渐地，他被镇上所有的黑人兄弟姐妹所熟知。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn]['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd][moʊst] ['bɪtər] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə]

Most	of	these	were	in	slavery	,	and	many	had	most	bitter	tales	to
最多	的	这些	是	在	奴隶制	,	和	许多	有	最多	苦的	故事	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

他们大多数曾是奴隶，许多人都有着极其悲惨的故事要讲述。

[ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [friː] ;

A	few	,	however	,	were	free	;
一个	很少	,	然而	,	是	自由的	;

但也有少数人是自由的；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə][əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

these	were	the	slaves	who	had	worked	for	long	years	to	obtain	sufficient
这些	是	这	奴隶	WHO	有	工作	为了	长的	年	到	获得	充足的

['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['preʃəs] [buːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] .

money	to	buy	this	precious	boon	from	their	masters	.
钱	到	买	这	宝贵的	恩惠	从	他们的	大师	.

这些奴隶辛勤劳作多年，才攒够钱从主人那里买到了这份珍贵的礼物。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [friː] [sleɪvz] [muː] - - [held] [mʌtʃ] ['ɪntərkɔːrs] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]

With	these	free	slaves	Mou	-	Setsé	held	much	intercourse	,	asking	them	of	their
和	这些	自由的	奴隶	穆	-	-	握住	很多	交往	,	问	他们	的	他们的

[pæst][laɪf] ,

past	life	,
过去的	生活	,

穆塞特与这些自由奴隶进行了许多性交，询问他们过去的经历。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [ðeɪ] [ɔːr] [ðer; ðər]

and	always	inquiring	most	particularly	from	what	part	of	Africa	they	or	their
和	总是	查询	最多	特别	从	什么	部分	的	非洲	他们	或者	他们的

['perənts] [hæd; həd] [kʌm] .

parents	had	come	.
父母	有	来	.

而且总是特别询问他们或他们的父母来自非洲的哪个地区。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kə'lektɪd] ['mʌni] , [hiː; hi] [helpt] [ðiːz] [friː] [sleɪvz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt]

By	degrees	,	as	he	collected	money	,	he	helped	these	free	slaves	to	emigrate
经过	学位	,	作为	他	集	钱	,	他	帮助	这些	自由的	奴隶	到	移民

[tuː; tə] ['kænədə] ,

to	Canada	,
到	加拿大	,

随着他积攒资金，他逐步帮助这些获得自由的奴隶移民到加拿大。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['friːdəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ]

where	they	could	enjoy	and	make	a	good	use	of	the	freedom	they	had	so
在哪里	他们	可以	享受	和	制作	一个	好的	使用	的	这	自由	他们	有	所以

['dɪrli] [wʌn] .

dearly	won	.
亲爱的	韩元	.

在那里，他们可以享受并好好利用他们用辛辛苦苦赢得的自由。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [helpt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]

But	he	never	helped	any	one	to	go	away	with	his	money	without	first
但	他	绝不	帮助	任何	一	到	去	离开	和	他的	钱	没有	第一的

[ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] .

exacting	a	promise	from	him	or	her	.
严格	一个	承诺	从	他	或者	她	.

但他从不让任何人带着他的钱离开，除非先要求对方做出承诺。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['feɪθfəli] [kept] [baɪ]

This	promise	was	made	in	secrecy	,	and	was	,	I	believe	,	faithfully	kept	by
这	承诺	曾是	制成	在	保密	,	和	曾是	,	我	相信	,	忠实	保留	经过

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] .

each	and	all	.
每个	和	全部	.

这个承诺是在秘密状态下做出的，而且我相信，每个人都忠实地遵守了它。

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [iːtʃ] [pʊr] [friːd] [sleɪv] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ([ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [geɪnz]

As	he	helped	each	poor	freed	slave	to	get	away	(	and	as	his	gains
作为	他	帮助	每个	贫穷的	自由	奴隶	到	得到	离开	(	和	作为	他的	收益

[ɪn'kriːst] [hiː; hi] [helpt] ['meni]) — [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

increased	he	helped	many	)	—	as	he	helped	them	off	,
增加	他	帮助	许多	)	—	作为	他	帮助	他们	离开	,

当他帮助每一个可怜的获释奴隶逃脱时（随着他所得的增加，他帮助的人也越来越多）——当他帮助他们离开时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]

and	knew	that	he	had	gained	a	certain	promise	from	them	,	his
和	知道	那	他	有	获得	一个	肯定	承诺	从	他们	,	他的

[hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] ,

heart	grew	lighter	,
心	生长	打火机	,

他知道自己从他们那里得到了某种承诺，心里顿时轻松了许多。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪrli]

and	he	felt	that	he	was	nearer	to	the	realisation	of	some	dearly
和	他	毛毡	那	他	曾是	更近	到	这	实现	的	一些	亲爱的

['tʃerɪʃt] [dri:m] .

cherished	dream	.
珍爱	梦	.

他感觉自己离实现某个珍视已久的梦想更近了一步。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'per] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] .

On	these	occasions	he	often	repaired	to	a	certain	church	and	prayed	.
在	这些	场合	他	经常	已修复	到	一个	肯定	教会	和	祈祷	.

每当这时，他常常会去某个教堂祈祷。

['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɜ:rtʃ] ,

Kneeling	in	the	quiet	church	,
跪着	在	这	安静的	教会	,

跪在静谧的教堂里，

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [ɪn]['hev(ə)n] .

the	black	man	poured	out	a	very	full	heart	to	his	loving	Father	in	heaven	.
这	黑色的	男人	倾倒	出去	一个	非常	满的	心	到	他的	爱	父亲	在	天堂	.

这位黑人向他在天上的慈父倾诉了心中无比的感激之情。

“ [gɑ:d] , [di:] [gʊd] [gɑ:d] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [let][ˌem 'i:][nɑ:t][kraɪ][ɪn][veɪn] ;

“	God	,	de	good	God	,	”	he	would	say	,	“	let	me	not	cry	in	vain	;
“	上帝	,	德	好的	上帝	,	”	他	会	说	,	“	让	我	不是	哭	在	徒劳	;

“上帝啊，好心的上帝，”他会说，“不要让我白白哭泣；

[let][ˌem 'i:] [si:] [maɪ]['feɪdər][ænd; ənd]['moʊdər][ænd; ənd][maɪ][broʊdɚz][ænd; ənd]['sɪstər] [ə'gen] .

let	me	see	my	fader	and	moder	and	my	broders	and	sister	again	.
让	我	看	我的	淡入淡出	和	摩登族	和	我的	布罗德斯	和	姐姐	再次	.

让我再见见我的调音师、调音师、兄弟和妹妹。

[gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ʌv; əv][di:] ['mʌni] , [gʊd] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][di:] [feɪθ] ;

Give	me	more	of	de	money	,	good	God	,	and	more	,	much	more	of	de	faith	;
给	我	更多的	的	德	钱	,	好的	上帝	,	和	更多的	,	很多	更多的	的	德	信仰	;

上帝啊，请赐予我更多的金钱，以及更多的信仰；

[soʊ][dæt][aɪ] [meɪ] [send] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][di:] [pʊr] ['blæki] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][doʊs]

so	dat	I	may	send	more	and	more	of	de	poor	blackies	to	look	for	dose
所以	数据	我	可能	发送	更多的	和	更多的	的	德	贫穷的	黑人	到	看	为了	剂量

[æz; əz][aɪ][lɑ:bz] !

as	I	lobs	!
作为	我	洛布斯	!

这样我就可以派越来越多的可怜的黑人去找毒品了！

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kloʊzd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

”	But	his	great	anxiety	about	his	own	people	by	no	means	closed	the	heart	of
”	但	他的	伟大的	焦虑	关于	他的	自己的	人们	经过	不	方法	关闭	这	心	的

[mu:] - - [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['trʌblz] [hi:; hi]['deɪli] ['witnist] .

Mou	-	Setsé	to	those	whose	troubles	he	daily	witnessed	.
穆	-	-	到	那些	谁	麻烦	他	日常的	目击者	.

“但是，他对自己的人民的深切忧虑，丝毫没有使穆塞特斯对那些他每天目睹其苦难的人们封闭自己的心。

[fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

For	reasons	of	his	own	,
为了	原因	的	他的	自己的	,

出于他自己的原因，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['eni] [nuː] [sleɪvz] [ðæt]

he	**was**	**always**	**down**	**on**	**the**	**quay**	**to**	**watch**	**the**	**faces**	**of**	**any**	**new**	**slaves**	**that**
他	曾是	总是	向下	在	这	码头	到	手表	这	面孔	的	任何	新的	奴隶	那

[maɪt] [kʌm] .

might	**come**	**.**
可能	来	.

他总是待在码头上，观察新来的奴隶们的脸。

[hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

He	**knew**	**before**	**any**	**one**	**else**	**of**	**a**	**fresh**	**slave**	**who**	**was**	**brought**	**into**	**the**	**town**	**,**
他	知道	前	任何	一	别的	的	一个	新鲜的	奴隶	WHO	曾是	带来	进入	这	镇	,

他比任何人都先知道镇上新来了一名奴隶。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] .

and	**he**	**always**	**attended**	**the**	**slave**	**market**	**.**
和	他	总是	参加	这	奴隶	市场	.

他总是去奴隶市场。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [mɔːr] ; [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [huːz] [grəunz] [went] ['deɪli] — [ɪn'diːd] ,

But	**he**	**did**	**more**	**;**	**he**	**helped**	**his**	**brethren**	**whose**	**groans**	**went**	**daily**	**—**	**indeed**	**,**
但	他	做过	更多的	;	他	帮助	他的	弟兄们	谁	呻吟	去	日常的	—	的确	,

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .

night	**and**	**day**	**—**	**up**	**to**	**heaven**	**.**
夜晚	和	天	—	向上	到	天堂	.

但他做的远不止这些；他帮助了他的弟兄们，他们的呻吟声日夜不停地传到了天堂。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [went] [tuː; tə] [muː] -

Many	**a**	**poor**	**mother**	**,**	**when**	**she**	**was**	**torn**	**from**	**her**	**child**	**,**	**went**	**to**	**Mou**	**-**
许多	一个	贫穷的	母亲	,	什么时候	她	曾是	撕裂	从	她	孩子	,	去	到	穆	-

- [stɔːr] ,

Setsé's	**store**	**,**
-	店铺	,

许多贫困的母亲在与孩子分离后，都会去穆塞特的商店。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr]

and	**poured**	**out**	**her**	**great**	**trouble**	**into**	**his**	**kind**	**heart**	**;**	**and**	**somehow**	**or**
和	倾倒	出去	她	伟大的	麻烦	进入	他的	种类	心	;	和	不知何故	或者

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

她向他善良的心倾诉了她巨大的痛苦；不知何故，

[hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][get]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][tʃaɪld] , [ɔːr][ðə; ði][lɔːst]['perənt][ɔːr]['hʌzbənd] .

he	**managed**	**to**	**get**	**tidings**	**of**	**the**	**lost**	**child**	**,**	**or**	**the**	**lost**	**parent**	**or**	**husband**	**.**
他	管理	到	得到	消息	的	这	丢失的	孩子	,	或者	这	丢失的	父母	或者	丈夫	.

他设法打听到了失踪儿童、失踪父母或失踪丈夫的消息。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɔːl]['oʊvər][ə'merɪkə] ,

By	**degrees**	**he**	**made**	**an**	**immense**	**connection**	**for**	**himself**	**all**	**over**	**America**	**,**
经过	学位	他	制成	一个	巨大	联系	为了	他自己	全部	超过	美国	,

他逐渐在美国各地建立起广泛的人脉关系。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l]

and	**no**	**one**	**knew**	**more**	**about**	**the**	**ways**	**and**	**doings**	**of**	**the**	**black**	**people**
和	不	一	知道	更多的	关于	这	方式	和	行为	的	这	黑色的	人们

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

than	**he**	**did**	**.**
比	他	做过	.

没有人比他更了解黑人的生活方式和行为。

['stɔːri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Story 1 - - Chapter VII .
故事 1 - - 章 七 .

故事1——第七章。

[muː] - - [weɪts] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] .
Mou - Setsé Waits and Watches .
穆 - - 等待 和 手表 .

Mou-Setsé 等待并观察。

['jɪrz] [went] [baɪ] , ['brɪŋɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [muː] - - [greɪ] [her] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm]
Years went by , bringing changes , bringing to Mou - Setsé grey hairs , taking from
年 去 经过 , 带来 变化 , 带来 到 穆 - - 灰色的 头发 , 采取 从
[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [freʃ] [juːθ] ,
him his fresh youth ,
他 他的 新鲜的 青年 ,

岁月流逝，带来了变化，也让穆塞特满头白发，带走了他昔日的青春。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [laɪnz] .
and adding to his face some anxious lines .
和 添加 到 他的 脸 一些 焦虑的 线条 .

他的脸上又添了几道焦虑的皱纹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jɪrz] [brɔːt] ['greɪtər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt] [hændz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːn] [hed]
But the years brought greater changes than the light hands they lay upon head
但 这 年 带来 更大的 变化 比 这 光 双手 他们 躺 之上 头
[ænd; ənd] [braʊ] ,
and brow ,
和 眉头 ,

但岁月带来的变化远比他们轻轻抚摸头和眉毛的方式要大得多。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [blæk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [ə'merɪkə] .
to his black brothers and sisters in America .
到 他的 黑色的 兄弟 和 姐妹 在 美国 .

致他在美国的黑人兄弟姐妹们。

[ðə; ði] [breɪv] [soʊlz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]
The brave souls who had fought through thick and thin for the freedom of
这 勇敢的 灵魂 WHO 有 战斗 通过 厚的 和 薄的 为了 这 自由 的
[ðə; ði] [sleɪvz] ,
the slaves ,
这 奴隶 ,

那些为了奴隶的自由而浴血奋战的勇敢灵魂们，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
who had gone through danger and hardship almost at the peril of their
WHO 有 已消失 通过 危险 和 困境 几乎 在 这 危险 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kɔːz] ,
lives in this great cause ,
生活 在 这 伟大的 原因 ,

他们为了这项伟大的事业，几乎冒着生命危险，经历了种种危险和艰辛。

[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['vɪktəri] .
had won a noble victory .
有 韩元 一个 高贵 胜利 .

取得了一场光荣的胜利。

[əˈmerɪkə] , [baɪ] [ˈsetɪŋ] [friː] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈbreðrən] , [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːrˈself]

America	**,**	**by**	**setting**	**free**	**her**	**black**	**brethren**	**,**	**had**	**also**	**removed**	**from**	**herself**
美国	,	经过	环境	自由的	她	黑色的	弟兄们	,	有	还	已移除	从	她自己

[ə; eɪ][moʊst] [ˈgriːvəs] [kɜːrs] .

a	**most**	**grievous**	**curse**	**.**
一个	最多	严重的	诅咒	.

美国通过解放其黑人同胞，也解除了自身最沉重的诅咒。

[ðə; ði] [blæk] [men] [wɜːr; wər] [friː] ,

The	**black**	**men**	**were**	**free**	**,**
这	黑色的	男人	是	自由的	,

黑人获得了自由。

[ænd; ənd] [muː] - - [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]

and	**Mou**	**-**	**Setsé**	**had**	**removed**	**from**	**the**	**little**	**town**	**where**	**he**	**had**	**first**
和	穆	-	-	有	已移除	从	这	小的	镇	在哪里	他	有	第一的

[ˈsetld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .

settled	**to**	**the**	**larger**	**and**	**more**	**flourishing**	**one**	**of**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
定居	到	这	更大的	和	更多的	茁茁	一	的	英石	.	路易斯	.

穆塞特从他最初定居的小镇搬到了更大更繁荣的圣路易斯市。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

He	**had**	**succeeded**	**as**	**a**	**merchant**	**,**	**and**	**was**	**now**	**a**	**rich**	**man**	**.**
他	有	成功了	作为	一个	商人	,	和	曾是	现在	一个	富有的	男人	.

他经商成功，现在是个富翁。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] .

His	**love**	**for**	**his**	**brethren**	**had**	**also**	**increased**	**with**	**years**	**.**
他的	爱	为了	他的	弟兄们	有	还	增加	和	年	.

随着时间的推移，他对兄弟们的爱也与日俱增。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

He	**did**	**much**	**to**	**help**	**them**	**.**
他	做过	很多	到	帮助	他们	.

他为他们做了很多事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrevərənst] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	**was**	**reverenced**	**and**	**loved**	**by**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**,**	**and**	**that**	**was**
他	曾是	受人尊敬的	和	喜爱	经过	全部	WHO	知道	他	,	和	那	曾是

[ˈseɪɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] ,

saying	**no**	**little**	**,**
说	不	小的	,

所有认识他的人都敬重他、爱戴他，这绝非夸张。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [muː] -

for	**there**	**was**	**scarcely**	**a**	**black**	**man**	**in**	**the**	**States**	**who**	**did**	**not**	**know**	**Mou**	**-**
为了	那里	曾是	几乎	一个	黑色的	男人	在	这	各州	WHO	做过	不是	知道	穆	-

- .

Setsé	**.**
-	.

因为在美国，几乎没有哪个黑人不知道穆塞特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪrli] - [lɔŋd] - [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˌʌnfʊlˈfɪld] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ɑːn]

But	**the**	**dearly**	**-**	**longed**	**-**	**for**	**and**	**unfulfilled**	**purpose**	**was**	**still**	**discernible**	**on**
但	这	亲爱的	-	渴望	-	为了	和	未实现的	目的	曾是	仍然	可辨别的	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

但他脸上仍然能看出他渴望已久却尚未实现的愿望。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['evər] [wʊd] [hi:; hi] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [preɪ] .

and	oftener	than	ever	would	he	repair	to	the	church	to	pray	.
和	更频繁	比	曾经	会	他	维修	到	这	教会	到	祈祷	.

他比以往任何时候都更频繁地前往教堂祈祷。

“ [aɪ][speks][di:] [dɪr] [lɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ;

“	I	specs	de	dere	Lord	will	be	good	to	me	,	”	he	would	say	;
“	我	规格	德	德雷	主	将要	是	好的	到	我	,	”	他	会	说	;

“我相信上帝会善待我，”他会这样说；

“ [di:] [dɪr] [lɔ:rd][hæb] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪd][ˌem 'i:] .

“	de	dere	Lord	hab	patience	wid	me	.
“	德	德雷	主	哈布	耐心	宽	我	.

“主对我有耐心。

[aɪ][toʊld][di:][lɔ:rd][dæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪd][hɪm; ɪm] .

I	told	de	Lord	dat	I	would	have	great	patience	wid	Him	.
我	讲述	德	主	数据	我	会	有	伟大的	耐心	宽	他	.

我告诉主，我会对他非常有耐心。

[aɪ] [wɪl] [weɪt][hɪz; ɪz] [gʊd] ['li:ʒər] .

I	will	wait	His	good	leisure	.
我	将要	等待	他的	好的	闲暇	.

我将静候祂的良辰吉日。

[aɪ] [bɪ'li:v] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [si:] [maɪ]['pi:p(ə)l] [ə'gen] .

I	believe	as	I	will	see	my	people	again	.
我	相信	作为	我	将要	看	我的	人们	再次	.

我相信我终会再次见到我的族人。

” [mu:] - - [hæd; həd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [naʊ] ['ædɪd] [wɜ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prerz] ,

”	Mou	-	Setsé	had	for	long	years	now	added	work	to	his	prayers	,
”	穆	-	-	有	为了	长的	年	现在	额外	工作	到	他的	祈祷	,

“多年来，穆塞特一直把工作作为祈祷的一部分。”

['li:vɪŋ] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:r][əb'teɪn][sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

leaving	no	stone	unturned	to	find	or	obtain	some	tidings	of	the	father	and
离开	不	石头	未翻阅	到	寻找	或者	获得	一些	消息	的	这	父亲	和

['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kru:əli] [tɔ:rn]

mother	and	brothers	and	sister	from	whom	he	had	been	so	cruelly	torn
母亲	和	兄弟	和	姐姐	从	谁	他	有	到过	所以	残酷地	撕裂

.

:

.

他竭尽全力寻找或获取有关他被残酷地夺去生命的父母、兄弟姐妹的消息。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [jet] [ɪn][veɪn] ,

But	all	his	efforts	had	been	as	yet	in	vain	,
但	全部	他的	努力	有	到过	作为	然而	在	徒劳	,

但他所有的努力都还为时已晚。

[noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] ['i:v(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

no	description	even	resembling	them	had	ever	reached	his	ears	.
不	描述	甚至	类似	他们	有	曾经	达到	他的	耳朵	.

他从未听过任何类似的描述。

[hɪz; ɪz] [blæk] [frendz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['i:ðər] ['nevər]

His	black	friends	told	him	that	his	father	and	mother	had	either	never
他的	黑色的	朋友们	讲述	他	那	他的	父亲	和	母亲	有	任何一个	绝不

[ri:tʃt] [ə'merɪkə][ɔ:r][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ded] .

reached	America	or	had	long	been	dead	.
达到	美国	或者	有	长的	到过	死的	.

他的黑人朋友告诉他，他的父母要么从未到过美国，要么早已去世。

[bʌt; bət] [muː] - - [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ,

But	Mou	-	Setsé	would	never	believe	these	evil	reports	,
但	穆	-	-	会	绝不	相信	这些	邪恶的	报告	,

但穆塞特绝不会相信这些恶意的报道。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪθ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

his	strong	faith	that	at	least	some	of	his	own	would	be	restored	to
他的	强的	信仰	那	在	至少	一些	的	他的	自己的	会	是	恢复	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他坚信自己至少能找回一部分东西。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn] , ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd]

that	the	work	and	labour	of	his	life	would	not	be	in	vain	,	never	deserted
那	这	工作	和	劳动	的	他的	生活	会	不是	是	在	徒劳	,	绝不	荒凉的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一生的辛勤工作和努力不会白费，这种信念从未离弃他。

“ [aɪ][toʊl][diː][lɔːrd][dæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

“	I	tole	de	Lord	dat	I	would	have	great	patience	,
“	我	托勒	德	主	数据	我	会	有	伟大的	耐心	,

我告诉主我会非常有耐心，

” [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['hoʊpləs] [ə; eɪ]

”	he	would	reply	to	those	who	begged	of	him	to	give	up	so	hopeless	a
”	他	会	回复	到	那些	WHO	乞求	的	他	到	给	向上	所以	绝望	一个

[sɜːrtʃ] ,

search	,
搜索	,

他会这样回答那些恳求他放弃这种毫无希望的搜寻的人。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] ,

and	doubtless	patience	was	doing	its	perfect	work	,
和	毫无疑问	耐心	曾是	正在做	它是	完美的	工作	,

毫无疑问，耐心发挥了它完美的作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [lɔŋd] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

for	the	end	for	which	he	so	longed	was	at	hand	.
为了	这	结尾	为了	哪个	他	所以	渴望	曾是	在	手	.

他一直渴望的终点即将到来。

['stɔːri] [wʌn] - - ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Story	1	-	-	Chapter	VIII	.
故事	1	-	-	章	八	.

故事1——第八章。

[fruːt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Fruit	of	Faith	and	Patience	.
水果	的	信仰	和	耐心	.

信心和耐心结出的果实。

[wʌn] ['veri] ['bɪtər] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l]

One	very	bitter	day	in	March	there	was	great	commotion	among	the	black	people
一	非常	苦的	天	在	行进	那里	曾是	伟大的	骚动	之中	这	黑色的	人们

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

of	St	.	Louis	.
的	英石	.	路易斯	.

三月里一个极其寒冷的日子，圣路易斯的黑人社区发生了一场巨大的骚动。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

The	snow	was	falling	thickly	,	the	wind	was	blowing	.
这	雪	曾是	坠落	浓密	,	这	风	曾是	吹	.

雪下得很大，风也很大。

[ɪn'klemənt] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] , [ðɪs] [deɪ] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ;

Inclement	as	the	whole	winter	had	been	,	this	day	seemed	the	worst	of	all	;
恶劣天气	作为	这	所有的	冬天	有	到过	,	这	天	似乎	这	最差	的	全部	;

整个冬天天气都十分恶劣，但这一天似乎是最糟糕的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði] [friːd] [blæks] [frʌm; frəm] ['breɪvɪŋ] [ɪts] ['hɑːdʃɪps] ,

but	it	did	not	deter	the	freed	blacks	from	braving	its	hardships	,
但	它	做过	不是	阻止	这	自由	黑人	从	勇敢	它是	艰辛	,

但这并没有阻止获得自由的黑人勇敢地面对种种艰辛。

[frʌm; frəm] ['hʌriŋ] [ɪn] [kraʊdz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

from	hurrying	in	crowds	from	place	to	place	,
从	匆忙	在	人群	从	地方	到	地方	,

从人群匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [frʌm; frəm] [rɪ'perɪŋ] [ɪn] [væst] [kraʊdz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	above	all	from	repairing	in	vast	crowds	to	their	own	churches	.
和	多于	全部	从	维修	在	广阔的	人群	到	他们的	自己的	教堂	.

最重要的是，他们成群结队地前往自己的教堂进行修缮。

['evri] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [blæks] ,

Every	coloured	church	in	St	.	Louis	was	full	of	anxious	blacks	,
每一个	有色	教会	在	英石	.	路易斯	曾是	满的	的	焦虑的	黑人	,

圣路易斯的每一座黑人教堂都挤满了焦虑不安的黑人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

but	they	had	not	assembled	for	any	purposes	of	worship	.
但	他们	有	不是	组装	为了	任何	目的	的	崇拜	.

但他们聚集在一起并非为了进行任何宗教活动。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðæt] [hɑːrt] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] [kraɪst]

Unless	,	indeed	,	we	except	that	heart	worship	which	takes	in	the	ever	-	present	Christ
除非	,	的确	,	我们	除了	那	心	崇拜	哪个	需要	在	这	曾经	-	展示	基督

,

,

,

除非我们接受那种包含无处不在的基督的内心敬拜，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['hʌŋgri] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

even	when	he	comes	hungry	,	naked	,	and	in	the	guise	of	a	stranger	.
甚至	什么时候	他	来	饥饿的	,	裸	,	和	在	这	伪装	的	一个	陌生人	.

即使他饥肠辘辘、赤身裸体、装扮成陌生人前来。

[ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [meɪd] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pjuː] [ænd; ənd] ['kɪndld] [fairz]

The	black	people	of	St	.	Louis	made	beds	in	the	church	pews	and	kindled	fires
这	黑色的	人们	的	英石	.	路易斯	制成	床	在	这	教会	教堂长椅	和	点燃	火灾

[ɪn] [ðə; ði] ['beismənts] .

in	the	basements	.
在	这	地下室	.

圣路易斯的黑人把教堂的长椅当床铺，在地下室生火取暖。

['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðeɪ] [went] , ['hedɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['priːtʃəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːz]

Having	made	all	preparations	,	they	went	,	headed	by	their	preachers	,	to	the	quays
拥有	制成	全部	准备工作	,	他们	去	,	标题	经过	他们的	传道者	,	到	这	码头

;

;

;

做好一切准备后，他们由传教士带领，前往码头；

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['ɛməgrənts] ,

there	to	meet	some	six	hundred	famished	and	shivering	emigrants	,
那里	到	见面	一些	六	百	饥饿	和	瑟瑟发抖	移民	,

在那里，他们见到了大约六百名饥寒交迫的移民。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

who	had	come	up	the	river	all	the	way	from	the	States	of	the	Mississippi
WHO	有	来	向上	这	河	全部	这	方式	从	这	各州	的	这	密西西比州

['væli] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] .

Valley	and	Louisiana	.
谷	和	路易斯安那州	.

他们从密西西比河谷各州和路易斯安那州一路溯流而上。

[ɪn] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ɪn] ['retʃɪd] [plaɪt] [hoʊl] ['fæməliz] [hæd; həd] [kʌm] ,

In	extreme	poverty	and	in	wretched	plight	whole	families	had	come	,
在	极端	贫困	和	在	可怜	困境	所有的	家庭	有	来	,

整个家庭都生活在极度贫困和悲惨的境地中，来到这里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

leaving	the	plantations	where	they	were	born	,
离开	这	种植园	在哪里	他们	是	出生	,

他们离开了出生地所在的种植园，

[ænd; ənd] ['sevərɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['loʊk(ə)l][taɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən]

and	severing	all	those	local	ties	for	which	the	negro	has	so	strong	an
和	切断	全部	那些	当地的	领带	为了	哪个	这	黑人	有	所以	强的	一个

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

切断黑人与当地所有紧密的联系，而这些联系是黑人非常依恋的。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒd] , [wɜːr; wər]

All	of	these	poor	people	,	including	the	very	young	and	the	very	aged	,	were
全部	的	这些	贫穷的	人们	,	包括	这	非常	年轻的	和	这	非常	老年人	,	是

[baʊnd] [fɔːr; fər]['kænzəs] .

bound	for	Kansas	.
边界	为了	堪萨斯州	.

所有这些穷人，包括幼童和老人，都要前往堪萨斯州。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['eksədəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	was	the	beginning	of	a	great	exodus	of	the	negroes	from	the
这	曾是	这	开始	的	一个	伟大的	出埃及记	的	这	黑人	从	这

['sʌðərn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] .

Southern	to	the	Northern	States	.
南方	到	这	北方	各州	.

这是黑人从南方各州向北方各州大规模迁徙的开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穆塞特：一位黑人英雄；(Mou-Setsé A Negro Hero;)
第2/3页

[ðə; ðiː]	[kɔːz]	[dɪd][nɑːt]	[siːm]	[æt; ət][fɜːrst]	['veri]	['mænɪfest]	;	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]	['sʌmθɪŋ]
The	**cause**	**did**	**not**	**seem**	**at**	**first**	**very**	**manifest**	**;**	**but**	**it**	**must**	**be**	**something**
这	原因	做过	不是	似乎	在	第一的	非常	显现	；	但	它	必须	是	某物

[ʌn'juːʒuəl]	,
unusual	**,**
异常	,

原因起初似乎并不明显；但这一定是某种不寻常的事情。

['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[mɪr]	['fænsi]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ɪn'duːs]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,	[oʊld]
something	**more**	**than**	**mere**	**fancy**	**,**	**which**	**would**	**induce**	**women**	**and**	**children**	**,**	**old**
某物	更多的	比	仅仅	想要	,	哪个	会	诱导	女性	和	孩子们	,	老的

[ænd; ənd]	[jʌŋ]	,
and	**young**	**,**
和	年轻的	,

不仅仅是花哨的东西，它能够吸引妇女儿童、老人和年轻人。

[wɪð; wɪθ]	['kɑːmən]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðer; ðər]	[oʊld]	['hoʊmz]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	['klaɪmət]	,
with	**common**	**consent**	**to**	**leave**	**their**	**old**	**homes**	**and**	**natural**	**climate**	**,**
和	常见的	同意	到	离开	他们的	老的	房屋	和	自然的	气候	,

在大家的共同同意下，他们离开了原来的家园和自然气候。

[ænd; ənd]	[feɪs]	['stɔrmz]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'noʊn]	['deindʒəz][ɪn]	['nɔːrðərn]	['kænzəs]	.
and	**face**	**storms**	**and**	**unknown**	**dangers**	**in**	**Northern**	**Kansas**	**.**
和	脸	暴风雨	和	未知	危险	在	北方	堪萨斯州	.

并将面临堪萨斯州北部的风暴和未知危险。

[muː]	-	-	,	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ɪrz]	,	[ænd; ənd]	[hɑːrt]	['evər][oʊpən]	,
Mou	**-**	**Setsé**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**,**	**ears**	**,**	**and**	**heart**	**ever**	**open**	**,**
穆	-	-	,	和	他的	眼睛	,	耳朵	,	和	心	曾经	打开	,

穆塞特，他的眼睛、耳朵和心灵永远敞开着。

[hæd; həd]	[hɜːrd]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ðiː]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	[ʌv; əv][ðə; ðiː]	['niːgrəuz]	[ɪn][ðə; ðiː]	[saʊθ]	.
had	**heard**	**something**	**of**	**the**	**dissatisfaction**	**of**	**the**	**negroes**	**in**	**the**	**South**	**.**
有	听到	某物	的	这	不满	的	这	黑人	在	这	南	.

曾听说过南方黑人的一些不满情绪。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sʌfərɪŋ]	,	[nɑːt]	,	[ɪn'diːd]	,	[naʊ]	[frʌm; frəm]['æktʃuəl]	['sleɪvəri]	,
They	**were**	**suffering**	**,**	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**now**	**from**	**actual**	**slavery**	**,**
他们	是	痛苦	,	不是	,	的确	,	现在	从	实际的	奴隶制	,

他们当时遭受的苦难，实际上并非是真正的奴役。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]	['wɪkɪd]	['rʊlər]	[huː]	[wʊd]	[gɪv]	[ðə; ðiː]	['kʌlərd]	[mæn][noʊ]['dʒʌstɪs]	.
but	**from**	**wicked**	**rulers**	**who**	**would**	**give**	**the**	**coloured**	**man**	**no**	**justice**	**.**
但	从	邪恶	统治者	WHO	会	给	这	有色	男人	不	正义	.

但那些邪恶的统治者不会给黑人任何公正。

['autreidʒz]	,	['məːdəz]	,	[ænd; ənd]	[rɔŋz]	[ʌv; əv][ɔːl]	[dɪ'skrɪpʃənz]	[wɜːr; wər]	['draɪvɪŋ]	[ðiːz]	['fjʊdʒətɪv]
Outrages	**,**	**murders**	**,**	**and**	**wrongs**	**of**	**all**	**descriptions**	**were**	**driving**	**these**	**fugitives**
暴行	,	谋杀案	,	和	错误	的	全部	描述	是	驾驶	这些	逃犯

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz]	.
from	**their**	**homes**	**.**
从	他们的	房屋	.

各种暴行、谋杀和不法行为迫使这些逃亡者离开家园。

[ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

They	said	little	of	hope	in	the	future	;	it	was	all	of	fear	in	the	past	.
他们	说	小的	的	希望	在	这	未来	;	它	曾是	全部	的	害怕	在	这	过去的	.

他们对未来鲜有希望，满脑子都是对过去的恐惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]['kænzəs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]

They	were	not	drawn	by	the	attractions	of	Kansas	;	they	were	driven	by	the
他们	是	不是	绘制	经过	这	景点	的	堪萨斯州	;	他们	是	驱动	经过	这

['tɛrərz] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] .

terrors	of	Louisiana	.
恐怖	的	路易斯安那州	.

他们并非被堪萨斯州的魅力所吸引，而是被路易斯安那州的恐怖所驱使。

['hæpən] [wʌt] [wʊd] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][flaɪ] , ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

Happen	what	would	,	they	all	resolved	to	fly	,	never	to	return	.
发生	什么	会	,	他们	全部	已解决	到	飞	,	绝不	到	返回	.

无论发生什么，他们都决心飞走，永不返回。

[deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'veriəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Death	rather	than	return	was	their	invariable	resolution	.
死亡	相当	比	返回	曾是	他们的	不变的	解决	.

他们始终如一的决心是宁死不屈。

[muː] - - , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksədəs] .

Mou	-	Setsé	,	as	I	have	said	,	had	heard	of	this	exodus	.
穆	-	-	,	作为	我	有	说	,	有	听到	的	这	出埃及记	.

正如我所说，穆塞特听说过这次出埃及记。

[prə'faʊnd] ['siːkrət][æz; əz][ðə; ði]['niːgrəuz][hæd; həd][kept] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

Profound	secret	as	the	negroes	had	kept	it	,	yet	it	had	reached	his
深刻的	秘密	作为	这	黑人	有	保留	它	,	然而	它	有	达到	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

尽管黑人一直保守着这个秘密，但它还是传到了他的耳朵里。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [blæk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

He	consulted	his	black	brothers	and	sisters	in	St	.	Louis	,
他	咨询	他的	黑色的	兄弟	和	姐妹	在	英石	.	路易斯	,

他向他在圣路易斯的黑人兄弟姐妹们咨询了意见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] — [hens] [ðə; ði]

and	it	was	resolved	that	the	strangers	should	be	well	received	—	hence	the
和	它	曾是	已解决	那	这	陌生人	应该	是	出色地	已收到	—	因此	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

preparations	in	the	churches	,
准备工作	在	这	教堂	,

于是决定要热情接待这些陌生人——因此教堂里都做了相应的准备。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] .

and	hence	the	assemblage	on	the	quays	.
和	因此	这	装配	在	这	码头	.

因此，码头上便聚集了这些人。

[muː] - - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Mou	-	Setsé	was	one	of	the	last	to	leave	the	church	where	he	had	been
穆	-	-	曾是	一	的	这	最后的	到	离开	这	教会	在哪里	他	有	到过

[moʊst] ['bɪzi] .

most	busy	.
最多	忙碌的	.

穆塞特是最后离开教堂的人之一，他在那里一直非常忙碌。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][tɜːrn][əˈweɪ][tuː; tə][help][tuː; tə] [fetʃ] [ˈɪntuː] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

Just	as	he	was	about	to	turn	away	to	help	to	fetch	into	warmth	and
只是	作为	他	曾是	关于	到	转动	离开	到	帮助	到	拿来	进入	温暖	和

[ˈʃeltər] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [ˈɛməgrənts][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

shelter	the	famished	emigrants	he	turned	round	.
庇护所	这	饥饿	移民	他	转向	圆形的	.

正当他要转身去帮助那些饥饿的移民找到温暖的住所时，他又转过身来。

[sʌm; səm] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [sʌm; səm] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪmˈpelɪŋ] [ˈɪnfluəns]

Some	voice	seemed	to	sound	in	his	ears	;	some	very	strong	impelling	influence
一些	嗓音	似乎	到	声音	在	他的	耳朵	;	一些	非常	强的	推动	影响

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] .

caused	him	to	pause	.
导致	他	到	暂停	.

他耳边仿佛响起了某种声音；某种强大的推动力让他停了下来。

[hiː; hi] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	entered	one	of	the	pews	,	sat	down	and	buried	his	head	in	his	hands	.
他	进入	一	的	这	教堂长椅	,	卫星	向下	和	埋葬	他的	头	在	他的	双手	.

他走进其中一排长椅，坐下后双手捂住了头。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]

Something	seemed	to	tell	the	black	man	that	the	desire	of	his	eyes	was
某物	似乎	到	告诉	这	黑色的	男人	那	这	欲望	的	他的	眼睛	曾是

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

coming	to	him	;
未来	到	他	;

黑人似乎有种预感，他眼中所渴望的东西即将到来；

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [æt; ət][læst][ɪts] [fruːt] .

that	his	life	-	work	was	bearing	at	last	its	fruit	.
那	他的	生活	-	工作	曾是	轴承	在	最后的	它是	水果	.

他毕生的心血终于结出了硕果。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [preɪ] .

So	sure	was	he	of	this	that	he	forgot	to	pray	.
所以	当然	曾是	他	的	这	那	他	忘了	到	祈祷	.

他对此深信不疑，以至于忘记了祈祷。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [ˈsevrəl] [taɪmz] , “ [tæŋk][diː] [lɔːrd] ; [tæŋk][diː] [lɔːrd] [ˈberi] [mʌtʃ] .

He	only	said	several	times	,	“	Tank	de	Lord	;	tank	de	Lord	berry	much	.
他	仅有的	说	一些	时代	,	“	坦克	德	主	;	坦克	德	主	浆果	很多	.

他只说了好几遍，“坦克之主；坦克之主浆果很多。

” [ðen] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] .

”	Then	he	followed	his	companions	to	the	quays	.
”	然后	他	随后	他的	同伴	到	这	码头	.

然后他跟着同伴们来到了码头。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ðer; ðər][ɪn][veɪn] !

How	often	had	he	gone	there	in	vain	!
如何	经常	有	他	已消失	那里	在	徒劳	!

他曾无数次徒劳地去过那里！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [feɪs] [ˈæftər] [feɪs] ,

How	often	had	he	gazed	at	face	after	face	,
如何	经常	有	他	凝视	在	脸	后	脸	,

他曾多少次凝视过一张又一张的面孔？

[ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] !

looking	and	longing	for	the	forms	of	those	he	loved	!
寻找	和	渴望	为了	这	表格	的	那些	他	喜爱	!

渴望见到他所爱之人的身影！

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

They	had	never	greeted	him	.
他们	有	绝不	问候	他	.

他们从未向他打过招呼。

[naʊ] [hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz][ɪ'læstɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [braɪt] .

Now	his	step	was	elastic	,	his	face	bright	.
现在	他的	步	曾是	松紧带	,	他的	脸	明亮的	.

现在他步伐轻盈，面色红润。

[tuː] ['aʊərz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ,

Two	hours	after	he	had	left	the	church	he	entered	it	again	,
二	小时	后	他	有	左边	这	教会	他	进入	它	再次	,

他离开教堂两小时后又重新进入了教堂。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊd] [ænd; ənd][eɪdʒd]['wʊmən] .

leading	by	the	hand	a	very	old	man	and	a	bowed	and	aged	woman	.
领导	经过	这	手	一个	非常	老的	男人	和	一个	鞠躬	和	老年人	女士	.

牵着一位非常年迈的老人和一位佝偻着背的老妇人的手。

“ [maɪ]['feɪdər][ænd; ənd]['moʊdər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['veri] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz] .

“	My	fader	and	moder	,	”	he	explained	very	simply	to	the	bystanders	.
“	我的	淡入淡出	和	摩登族	,	”	他	解释	非常	简单地	到	这	旁观者	.

“我的淡入淡出器和调制器，”他向旁观者简单地解释道。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pjuː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]

He	put	the	old	couple	in	the	most	comfortable	pew	,	and	sat	down	by
他	放	这	老的	夫妻	在	这	最多	舒服的	座位	,	和	卫星	向下	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他安排这对老夫妇坐在最舒适的长椅上，然后自己也坐在他们旁边。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [hæf] [ded] .

They	both	seemed	half	dead	.
他们	两个都	似乎	一半	死的	.

他们俩看起来都奄奄一息。

[ðə; ði]['wʊmən] [leɪ] ['nɪrli] ['laɪfləs] .

The	woman	lay	nearly	lifeless	.
这	女士	躺	几乎	无生命	.

那名女子奄奄一息地躺在那里。

[muː] - - [tʊk] [hɜːr; hər][lɪmp][ænd; ənd] ['wɪðərd] [hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli] .

Mou	-	Setsé	took	her	limp	and	withered	hand	and	began	to	rub	it	softly	.
穆	-	-	采取	她	跛行	和	干枯	手	和	开始	到	擦	它	轻轻	.

穆塞特拿起她那只无力萎缩的手，轻轻地揉搓起来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

“	How	do	you	know	them	?
“	如何	做	你	知道	他们	?

你是怎么认识他们的?

” [æskt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] ['baɪstændəz] [huː] [nuː] [muː] - - ['stɔːri] .

”	asked	some	interested	bystanders	who	knew	Mou	-	Setsé's	story	.
”	问	一些	感兴趣的	旁观者	WHO	知道	穆	-	-	故事	.

”一些了解穆塞特故事的感兴趣的旁观者问道。”

“ [diː][oʊl]['wʊmən][hæb][diː][smaɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ]['niːbər][fər'gɑːt][maɪ] - [smaɪl] .

“	De	ole	woman	hab	de	smile	,	”	he	said	;	“	I	neber	forgot	my	moder's	smile	.
“	德	奥莱	女士	哈布	德	微笑	,	”	他	说	;	“	我	内伯	忘了	我的	-	微笑	.

”那老太太的笑容，”他说；“我从未忘记我母亲的笑容。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɑːn][diː] [kiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [liːpt] ,

She	looked	at	me	on	de	quay	,	and	she	smiled	,	and	my	heart	leaped	,
她	看起来	在	我	在	德	码头	,	和	她	微笑	,	和	我的	心	跳跃	,

她在码头上看着我，笑了，我的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [tæŋk][diː][lɔːrd] , ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɑːd] .

and	I	said	,	'	Tank	de	Lord	,	glory	be	to	God	.
和	我	说	,	-	坦克	德	主	,	荣耀	是	到	上帝	.

我说："感谢上帝，荣耀归于上帝。"

- [aɪ][toʊl][jiː; ji][diː][lɔːrd] [wʊd] [help][ˌem ˈiː] .

'	I	tole	ye	de	Lord	would	help	me	.
-	我	托勒	是的	德	主	会	帮助	我	.

我告诉过你们，上帝会帮助我。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] [stretʃt] [hɪm'self] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn] [muː] -

"	Just	then	the	man	stretched	himself	,	opened	his	eyes	,	fixed	them	on	Mou	-
"	只是	然后	这	男人	拉伸	他自己	,	打开	他的	眼睛	,	固定的	他们	在	穆	-

- , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] .

Setsé	,	and	began	to	mutter	.
-	,	和	开始	到	低声	.

"就在这时，那人伸了个懒腰，睁开眼睛，盯着穆塞特，开始喃喃自语。

[muː] - - [bent][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Mou	-	Setsé	bent	his	head	to	listen	.
穆	-	-	弯曲	他的	头	到	听	.

穆塞特低下头倾听。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Suddenly	he	sprang	to	his	feet	.
突然	他	弹簧	到	他的	脚	.

他突然跳了起来。

" [oʊ] [preɪz] [ðə; ði][lɔːrd] !

"	Oh	praise	the	Lord	!
"	哦	称赞	这	主	!

"哦，赞美主！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .

"	he	exclaimed	again	.
"	他	惊呼	再次	.

他再次惊呼道。

" [aɪ] [sed] [æz; əz][diː][lɔːrd] [wʊd] [help][ˌem ˈiː] .

"	I	said	as	de	Lord	would	help	me	.
"	我	说	作为	德	主	会	帮助	我	.

"我说，上帝会帮助我。"

['lɪs(ə)n][tuː; tə][diː][oʊl][mæn] , [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][diː] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Listen	to	de	ole	man	,	he	is	talking	in	de	tongue	of	the	Akus	,
听	到	德	奥莱	男人	,	他	是	说	在	德	舌头	的	这	-	,

听听这老头说的话，他说的是阿库斯人的语言。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] .

in	the	country	of	Yarriba	.
在	这	国家	的	亚里巴	.

在亚里巴国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][diː] [breɪv] ['wɔːriər] , [maɪ]['feɪdər][wʌz; wəz] .

He	was	de	brave	warrior	,	my	fader	was	.
他	曾是	德	勇敢的	战士	,	我的	淡入淡出	曾是	.

我父亲是一位勇敢的战士。

" [jes] , [muː] - - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Yes , Mou - Setsé was right .
" 是的 , 穆 - - 曾是 正确的 .

"是的，穆塞特说得对。"

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪts] ['preʃəs] [stɔːr] ,
The fruit of long patience was at last yielding to him its precious store ,
这 水果 的 长的 耐心 曾是 在 最后的 屈服 到 他 它是 宝贵的 店铺 ,

长久的耐心终于结出了丰硕的果实，为他带来了宝贵的回报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æfrɪkən] ['væli] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [θruː]
and the old warrior of the beautiful African valley had come back through
和 这 老的 战士 的 这 美丽的 非洲 谷 有 来 后退 通过
['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] ['hɑːdʃɪps] ,
nobody knew what hardships ,
无人 知道 什么 艰辛 ,

这位来自美丽非洲山谷的老战士，历经无人知晓的艰辛归来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [waɪf] , [tuː; tə] [biː; bi] [nəːst] , ['tʃerɪʃt] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
with his aged wife , to be nursed , cherished , and cared for by a long
和 他的 老年人 妻子 , 到 是 护理 , 珍爱 , 和 关心 为了 经过 一个 长的
- [lɔːst] [sʌn] .
- lost son .
- 丢失的 儿子 .

他年迈的妻子将由失散多年的儿子照料、疼爱和照顾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ri'vaivd] [muː] - - [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
As soon as they were sufficiently revived Mou - Setsé took them to the
作为 很快 作为 他们 是 足够 复活 穆 - - 采取 他们 到 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
comfortable home he had been so long getting ready for them .
舒服的 家 他 有 到过 所以 长的 获得 准备好 为了 他们 .

他们稍稍恢复过来后，穆塞特就把他们带到了他早已为他们准备好的舒适家中。

[hɪr] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sleɪvəri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,
Here they told him of their slavery , of the terrors they had undergone ,
这里 他们 讲述 他 的 他们的 奴隶制 , 的 这 恐怖 他们 有 经历 ,

在这里，他们向他讲述了他们遭受奴役的经历，以及他们所经历的种种恐怖。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
of the bitterness of knowing nothing of his fate ,
的 这 苦味 的 会心 没有什么 的 他的 命运 ,

对自己的命运一无所知的痛苦

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['mæstərz] ; [ðen] [ʌv; əv]
of the lonely days when they had belonged to different masters ; then of
的 这 孤独 天 什么时候 他们 有 属于 到 不同的 大师 ; 然后 的
[ðer; ðər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,
their release from slavery ,
他们的 发布 从 奴隶制 ,

回忆起他们曾属于不同主人的孤独岁月；然后是他们从奴隶身份中获得解放的岁月。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz] [friː] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə'gen] .
and how , as free man and woman , they had met again .
和 如何 , 作为 自由的 男人 和 女士 , 他们 有 遇见 再次 .

他们作为自由的男女，又是如何再次相遇的呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] - [kɔ:ld]
But **their** **hardships** **had** **been** **great** **,** **for** **though** **they** **had** **so** **-** **called**
但 他们的 艰辛 有 到过 伟大的 , 为了 尽管 他们 有 所以 - 称为
['lɪbərti] ,
liberty **,**
自由 ,

但他们的苦难是巨大的，因为尽管他们拥有所谓的自由，

['evri] ['prɪvəlɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
every **privilege** **belonging** **to** **a** **white** **man** **seemed** **to** **be** **denied** **them** **.**
每一个 特权 属于 到 一个 白色的 男人 似乎 到 是 否认 他们 .

白人享有的所有特权似乎都被剥夺了。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['breðrən] .
They **resolved** **to** **fly** **with** **their** **brethren** **.**
他们 已解决 到 飞 和 他们的 弟兄们 .

他们决心与兄弟们一起飞翔。

['selɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Selling **all** **they** **had** **,**
销售 全部 他们 有 ,

他们变卖了所有家产。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
they **managed** **to** **scrape** **together** **enough** **money** **to** **pay** **for** **their** **passage** **in**
他们 管理 到 刮 一起 足够的 钱 到 支付 为了 他们的 通道 在
[ðə; ði]['rɪvər] ['sti:mər] .
the **river** **steamer** **.**
这 河 汽船 .

他们好不容易凑够了钱，支付了乘坐河轮的船票。

['peniləs] , ['fæmɪʃt] , [hæf] [ded] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
Penniless **,** **famished** **,** **half** **dead** **,** **they** **arrived** **at** **St** **.** **Louis** **.**
身无分文 , 饥饿 , 一半 死的 , 他们 到达的 在 英石 . 路易斯 .

他们身无分文、饥肠辘辘、奄奄一息地抵达了圣路易斯。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lænd][ju:; jʊ][hæb] [kʌm] [tu:; tə] ,
“ **It** **is** **a** **good** **land** **you** **hab** **come** **to** **,**
“ 它 是 一个 好的 土地 你 哈布 来 到 ,

“你来到了一片好地方，

” [sed] [mu:] - - [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['nærətɪv] , “ [ə; eɪ][lænd]
” **said** **Mou** **-** **Setsé** **when** **his** **mother** **had** **finished** **her** **narrative** **,** **“** **a** **land**
” 说 穆 - - 什么时候 他的 母亲 有 完成的 她 叙述 , “ 一个 土地
['floʊɪŋ] [wɪd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .
flowing **wid** **milk** **and** **honey** **.**
流动 宽 牛奶 和 蜂蜜 .

“穆塞特在母亲讲完故事后说道，‘那是一片流淌着牛奶和蜂蜜的土地。’”

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['oʊnli] ['betər] [dæn]
Yes **,** **it** **is** **a** **good** **land** **;** **and** **I** **am** **like** **Joseph** **,** **only** **better** **dan**
是的 , 它 是 一个 好的 土地 ; 和 我 是 喜欢 约瑟夫 , 仅有的 更好的 担
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ,
Joseph **was** **,**
约瑟夫 曾是 ,

是的，这是一片好地方；我像约瑟一样，甚至比约瑟更出色。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæb][gɑ:t] [bæk] [maɪ]['feɪdər][ænd; ənd]['moʊdər] [tu:] , [preɪz] [di:] [lɔ:rd] . ”
for **I** **hab** **got** **back** **my** **fader** **and** **moder** **too** **,** **praise** **de** **Lord** **.** **”**
为了 我 哈布 得到 后退 我的 淡入淡出 和 摩登族 也 , 称赞 德 主 . ”

因为我的调音台和调音台都找回来了，感谢主。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒeɪkəb] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] ['sloʊli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [maɪ]
“ I am Jacob , ” said the old warrior slowly , “ and you are , indeed , my
“ 我 是 雅各布 , ” 说 这 老的 战士 缓慢地 , “ 和 你 是 , 的确 , 我的
[sʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
son Joseph .
儿子 约瑟夫 .

“我是雅各布，”老战士缓缓说道，“而你，的确是我的儿子约瑟。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is enough .
它 是 足够的 .

这就足够了。

[preɪz] [diː][lɔːrd] . ”
Praise de Lord . ”
称赞 德 主 . ”

赞美主！

“ [diː][lɔːrd][ɪz] ['beri] [gʊd] .
“ De Lord is berry good .
“ 德 主 是 浆果 好的 .

“De Lord 非常好。”

[aɪ][toʊl][jiː; ji][soʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][eɪdʒd][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .
I tole ye so , ” exclaimed the aged wife and mother .
我 托勒 是的 所以 , ” 惊呼 这 老年人 妻子 和 母亲 .

“我早就告诉过你们了，”这位年迈的妻子和母亲喊道。

['stɔːri][ˌtuː'tuː] - - ['tʃæptər] [aɪ] .
Story 2 - - Chapter I .
故事 2 - - 章 我 .

故事2——第一章。

[ðə; ði] ['ɔrfən] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .
The Orphans ' Pilgrimage — A Story of Trust in God .
这 孤儿 - 朝圣 — 一个 故事 的 相信 在 上帝 .

孤儿的朝圣之旅——一个关于信赖上帝的故事。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]
In one of the small towns in the north of Austria there once lived a humble
在 一 的 这 小的 城镇 在 这 北 的 奥地利 那里 一次 居住地 一个 谦逊的
[per] ,
pair ,
一对 ,

在奥地利北部的一个小镇上，曾经住着一对朴实的夫妇。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɜːrθli] [gʊdz] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][goʊ] ,
as far as earthly goods and position go ,
作为 远的 作为 尘世的 商品 和 位置 去 ,

就世俗的财富和地位而言，

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] — [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
but who were rich in what was far better — love to God and simple
但 WHO 是 富有的 在 什么 曾是 远的 更好的 — 爱 到 上帝 和 简单的
[trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [ker] .
trust in His Fatherly care .
相信 在 他的 父爱 关心 .

但他们拥有的远比这更宝贵的东西——对上帝的爱和对他如父亲般关怀的单纯信赖。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tirə'liːz] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['hɑːrpər] ,
The woman was a Tyrolese , the daughter of an old harper ,
这 女士 曾是 一个 蒂罗尔 , 这 女儿 的 一个 老的 哈珀 ,

那女人是蒂罗尔人，是一位老竖琴师的女儿。

[huː] [stɪl] [riˈzaidid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

who	still	resided	in	one	of	the	small	villages	among	the	mountains	.
WHO	仍然	居住地	在	一	的	这	小的	村庄	之中	这	山脉	.

他们仍然居住在山区的某个小村庄里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðərləs] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][kəmˈpænjən] ,

As	a	motherless	girl	she	had	been	his	only	companion	,
作为	一个	无母	女孩	她	有	到过	他的	仅有的	伴侣	,

她从小就是他唯一的陪伴，因为她是他失去母亲后唯一的伙伴。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][hɜːr; hər] [swiːt] [pjʊr] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər]

and	many	a	time	her	sweet	pure	voice	would	be	heard	accompanying	her
和	许多	一个	时间	她	甜的	纯的	嗓音	会	是	听到	随同	她

[ˈfɑːðər][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmelədiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,

father	in	the	simple	melodies	of	her	native	land	,
父亲	在	这	简单的	旋律	的	她	本国的	土地	,

人们常常能听到她甜美清澈的嗓音伴着父亲演唱家乡的简朴旋律。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .

as	he	wandered	from	place	to	place	to	earn	a	livelihood	.
作为	他	漫步	从	地方	到	地方	到	赚	一个	生计	.

他四处流浪，以谋生为生。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrpɚz] [ˈdɔːtər] [left][hɜːr; hər] [hɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm][ɪn] [taʊn] ,

The	time	came	when	the	harper's	daughter	left	her	hills	for	a	home	in	town	,
这	时间	来了	什么时候	这	哈珀斯	女儿	左边	她	丘陵	为了	一个	家	在	镇	,

后来，竖琴师的女儿离开了山里，到城里安家。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtendər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] ,

but	was	more	than	repaid	by	the	tender	love	of	her	husband	,	who	,
但	曾是	更多的	比	已偿还	经过	这	投标	爱	的	她	丈夫	,	WHO	,

但她从丈夫那里得到的却是更丰厚的回报，那就是丈夫的温柔爱意。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈskænti] [səbˈsɪstəns] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]

though	he	could	earn	but	a	scanty	subsistence	,	was	good	and	kind	to
尽管	他	可以	赚	但	一个	稀少	生存	,	曾是	好的	和	种类	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然他只能挣到微薄的收入，但他对她很好很友善。

[ðer; ðər] [fer] [wʌz; wəz][ˈfruːg(ə)l] , [bʌt; bət] , [ˈhæpi] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [əˈfekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent]

Their	fare	was	frugal	,	but	,	happy	in	each	other's	affection	,	they	were	content
他们的	票价	曾是	节俭	,	但	,	快乐的	在	每个	其他的	感情	,	他们	是	内容

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] ,

and	thankful	,
和	感恩	,

他们的生活虽然简朴，但沉浸在彼此的爱意中，他们感到满足和感恩。

[ænd; ənd] , [kənˈtræstɪŋ] [ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] , [wʊd] [seɪ] , “ [kæn; kən]

and	,	contrasting	their	lot	with	that	of	the	Saviour	,	would	say	,	“	Can
和	,	对比	他们的	很多	和	那	的	这	救主	,	会	说	,	“	能

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

并将他们的处境与救世主的处境进行对比，然后说：“我们能……”

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ɪkˈspekt][tuː; tə] [fer] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd][ˈmæstər] ?

the	servants	,	expect	to	fare	better	than	our	Lord	and	Master	?
这	仆人	,	预计	到	票价	更好的	比	我们的	主	和	掌握	?

仆人们，难道期望比我们的主人过得更好吗？

" [æz; əz] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər]
" As years passed by , three little children were sent to them by their Father
" 作为 年 通过了 经过 , 三 小的 孩子们 是 发送 到 他们 经过 他们的 父亲
[ɪn] ['hev(ə)n] ,
in heaven ,
在 天堂 ,

"随着岁月的流逝，天父派了三个小孩来到他们身边，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['təuni] , [hæns] , [ænd; ənd] ['næni] ; ['veri] ['preʃəs] [gɪfts]
to whom they gave the names of Toni , Hans , and Nanny ; very precious gifts
到 谁 他们 给予 这 姓名 的 托尼 , 汉斯 , 和 保姆 ; 非常 宝贵的 礼物
,
,
,

他们给他们取名为托尼、汉斯和南妮；是非常珍贵的礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
and they showed their gratitude by training them early in the right way ,
和 他们 显示 他们的 感激 经过 训练 他们 早期的 在 这 正确的 方式 ,

他们通过及早以正确的方式训练他们来表达感激之情。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]
teaching them from His word to know the good God , to love and
教学 他们 从 他的 单词 到 知道 这 好的 上帝 , 到 爱 和
[trʌst] [hɪm; ɪm] ,
trust Him ,
相信 他 ,

通过祂的话语教导他们认识这位良善的上帝，爱祂、信靠祂。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['neɪbər] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
to try to please Him , and to love their neighbour as themselves .
到 尝试 到 请 他 , 和 到 爱 他们的 邻居 作为 他们自己 .

努力取悦上帝，爱人如己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
They were unselfish little children ,
他们 是 无私 小的 孩子们 ,

他们是无私的小孩，

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃer] [ðer; ðər] ['skænti] [miːlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'stres] .
and would at any time share their scanty meals with others in distress .
和 会 在 任何 时间 分享 他们的 稀少 餐 和 其他的 在 痛苦 .

他们随时都愿意与身处困境的人分享自己仅有的少量食物。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tekst] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]
" Little children , love one another , " was a text often repeated , and also
" 小的 孩子们 , 爱 一 其他 , " 曾是 一个 文本 经常 重复 , 和 还
['præktɪst] , [baɪ] [ðem; ðəm] .
practised , by them .
已实践 , 经过 他们 .

"小孩子们，要彼此相爱"是他们经常重复并实践的一句话。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The two boys were very fond of each other ,
这 二 男孩们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 ,

这两个男孩彼此非常喜欢对方。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] [huːm] [ðeɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə]

and	both	were	united	in	love	for	the	little	sister	whom	they	felt	bound	to
和	两个都	是	团结的	在	爱	为了	这	小的	姐姐	谁	他们	毛毡	边界	到

[prəˈtekt] .

protect	.
保护	.

两人都深爱着这个妹妹，并感到有义务保护她。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ˈtɔtəd] [əˈloʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ðeɪ]

Great	was	their	delight	when	she	first	tottered	alone	across	the	room	,	where	they
伟大的	曾是	他们的	喜	什么时候	她	第一的	摇摇晃晃	独自的	穿过	这	房间	,	在哪里	他们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

当她第一次独自蹒跚地穿过他们站立的房间时，他们欣喜若狂。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ;

one	at	each	end	,	with	outstretched	arms	to	receive	her	;
一	在	每个	结尾	,	和	伸展	武器	到	收到	她	;

一人站在两端，张开双臂迎接她；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] “ [ˈfɑːðər] , ”

and	when	her	little	voice	was	heard	crying	for	the	first	time	“	Father	,	”
和	什么时候	她	小的	嗓音	曾是	听到	哭泣	为了	这	第一的	时间	“	父亲	,	”

当她稚嫩的声音第一次哭喊着“爸爸”时，

“ [ˈmʌðər] , ” [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

“	Mother	,	”	they	shouted	for	joy	.
“	母亲	,	”	他们	喊叫	为了	喜悦	.

“妈妈！”他们高兴地喊道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [lɪvd] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,

On	the	opposite	side	of	the	street	lived	an	artist	,
在	这	对面的	边	的	这	街道	居住地	一个	艺术家	,

街对面住着一位艺术家，

[huː] [tʊk] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] ,

who	took	great	pleasure	in	this	little	family	,
WHO	采取	伟大的	乐趣	在	这	小的	家庭	,

他们非常喜欢这个小家庭，

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [nɑːt] [ɪnˈtendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	painted	a	picture	in	which	he	introduced	the	children	,	not	intending	it
和	绘	一个	图片	在	哪个	他	介绍	这	孩子们	,	不是	意图	它

[fɔːr; fər] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

他画了一幅画，画中描绘了孩子们，但他并不打算出售这幅画。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [hiː; hi][felt][fɔːr; fər]

but	as	a	gift	to	their	parents	,	in	token	of	the	esteem	he	felt	for
但	作为	一个	礼物	到	他们的	父母	,	在	令牌	的	这	尊重	他	毛毡	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这是送给他们父母的礼物，以表达他对他们的敬意。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['lɪt(ə)l] ['næni] , ['laɪtli] [dreɪpt] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][fæt]

A	very	pretty	picture	it	was	—	little	Nanny	,	lightly	draped	,	showing	her	fat
一个	非常	漂亮的	图片	它	曾是	—	小的	保姆	,	轻轻	垂坠的	,	显示	她	胖的

['dɪmpld] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] ,

dimpled	shoulders	and	bare	feet	,
凹陷的	肩膀	和	裸	脚	,

那是一幅非常漂亮的照片——小保姆身披轻薄的衣衫，露出胖乎乎的、布满酒窝的肩膀和光着的脚丫。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ;

her	golden	hair	floating	in	the	wind	,	was	in	a	meadow	chasing	a	butterfly	;
她	金的	头发	漂浮的	在	这	风	,	曾是	在	一个	草地	追逐	一个	蝴蝶	;

她金色的头发随风飘扬，在草地上追逐着一只蝴蝶；

[waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [stʊd] [baɪ] , [æz; əz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] ,

while	her	brothers	stood	by	,	as	guardian	angels	,
尽管	她	兄弟	站立	经过	,	作为	监护人	天使	,

她的兄弟们则像守护天使一样站在一旁。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ɪk'stendɪd] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] .

with	hands	extended	ready	to	catch	her	if	she	stumbled	.
和	双手	扩展	准备好	到	抓住	她	如果	她	踉跄	.

伸出双手，准备在她跌倒时扶住她。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [fetʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['niːdi]

It	might	have	fetched	a	high	price	,	but	the	man	was	not	in	needy
它	可能	有	已获取	一个	高的	价格	,	但	这	男人	曾是	不是	在	贫困

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

这件物品或许卖了个好价钱，但这个人并不缺钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	not	sell	it	.
和	会	不是	卖	它	.

而且不会出售。

[wen] ['næni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlərə] — [ðæt] ['fɪrf(ə)l]

When	Nanny	was	about	four	years	old	it	happened	that	the	cholera	—	that	fearful
什么时候	保姆	曾是	关于	四	年	老的	它	发生	那	这	霍乱	—	那	可怕

[skɜːrdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [bɪn] [soʊ]['feɪt(ə)l][ɪn] ['meni] [pɑːrts] — [broʊk] [aʊt]

scourge	which	has	from	time	to	time	been	so	fatal	in	many	parts	—	broke	out
祸害	哪个	有	从	时间	到	时间	到过	所以	致命的	在	许多	部分	—	打破	出去

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

in	this	town	,
在	这	镇	,

南妮大约四岁的时候，霍乱——这种可怕的瘟疫，曾多次在许多地方造成致命的后果——在这个镇上爆发了。

[ænd; ənd][bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['smɪtn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	both	father	and	mother	were	smitten	and	lay	ill	with	it	at
和	两个都	父亲	和	母亲	是	迷恋	和	躺	患病的	和	它	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

父母同时中了这种病，卧床不起。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

I	need	not	say	how	,	in	the	midst	of	pain	and	weakness	,
我	需要	不是	说	如何	,	在	这	中间	的	疼痛	和	弱点	,

我无需赘述，在痛苦和虚弱之中，

['meni]	[æn; ən]	['æŋkʃəs]	[θɔ:t]	[wʌz; wəz]	[tɜ:rnd]	[tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz]	;
many	**an**	**anxious**	**thought**	**was**	**turned**	**to** the **future** **of** **their** **little** **ones**	**;**
许多	一个	焦虑的	想法	曾是	转向	到 这 未来 的 他们的 小的 一个	;

许多焦虑的思绪都转向了孩子们的未来；

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[feɪθ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[strɔ:ŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[helθ]	[ænd; ənd]	[prɑ:'sperəti]	,
but	**,**	**as**	**faith**	**had**	**been**	**strong**	**in** **the**	**time**	**of**	**health**	**and**	**prosperity**	**,**
但	,	作为	信仰	有	到过	强的	在 这	时间	的	健康	和	繁荣	,

但是，由于在健康和繁荣时期信仰坚定，

[ˌaɪ 'ti:]	[dɪd]	[nɑ:t]	[feɪl]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[ni:d]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['trʌstɪd]	['sɪmpli]	[tu:; tə]
it	**did**	**not**	**fail**	**them**	**in**	**their**	**hour**	**of**	**need**	**,**	**and**	**they**	**trusted**	**simply**	**to**
它	做过	不是	失败	他们	在	他们的	小时	的	需要	,	和	他们	可信	简单地	到

[ðə; ði]	['prɑ:mɪs]	,
the	**promise**	**,**
这	承诺	,

在他们最需要帮助的时候，它没有让他们失望，他们也仅仅信赖这个承诺。

“	[li:v]	[ðaɪ]	['fɑ:ðərləs]	['tʃɪldrən]	;	[aɪ]	[wɪl]	[prɪ'zɜ:rv]	[ðem; ðəm]	[ə'laɪv]	.
“	**Leave**	**thy**	**fatherless**	**children**	**;**	**I**	**will**	**preserve**	**them**	**alive**	**.**
“	离开	你的	无父	孩子们	;	我	将要	保存	他们	活	.

“留下你孤儿吧；我必保全他们的性命。”

”	[ɪn][ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔ:rt]	[taɪm]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜ:r; wər]	[left]	;	['ɔrfən]	,
”	**In** **a**	**very**	**short**	**time**	**the**	**children**	**were**	**left**	**;**	**orphans**	**,**
”	在 一个	非常	短的	时间	这	孩子们	是	左边	;	孤儿	,

“很短的时间内，孩子们就被遗弃了；他们成了孤儿，

[ænd; ənd]	(	[ðə; ði]	['eldɪst]	[nɑ:t]	['bi:ɪŋ]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[eɪt]	['jɪrz]	[oʊld]	)	[kwaɪt]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[du:]
and	**(**	**the**	**eldest**	**not**	**being**	**more**	**than**	**eight**	**years**	**old**	**)**	**quite**	**unable**	**to**	**do**
和	(	这	长子	不是	存在	更多的	比	八	年	老的	)	相当	无法	到	做

['eniθɪŋ]	[fɔ:r; fər][ðer; ðər]	[oʊn]	[sə'pɔ:rt]	.
anything	**for** **their**	**own**	**support**	**.**
任何事物	为了 他们的	自己的	支持	.

（最大的也不过八岁）完全无法自理。

[wʌt]	[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]	[dʌn]	?
What	**was** **to** **be**	**done**	**?**
什么	曾是 到 是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði]	['neɪbərz]	[wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd]	[gʊd]	[tu:; tə][ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	,	['hævɪŋ]	['fæməliz]	[ʌv; əv]
The	**neighbours**	**were** **kind** **and**	**good**	**to** **them**	**,**	**but**	**,**	**having**	**families**	**of**
这	邻居	是 种类 和	好的	到 他们	,	但	,	拥有	家庭	的

[ðer; ðər]	[oʊn]	,
their	**own**	**,**
他们的	自己的	,

邻居们对他们很友善，但是，由于邻居们自己也有家庭要照顾，

[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə][du:]	[wɪ'ðaʊt]	['ædɪŋ]	[tu:; tə][ðer; ðər]	['kɛrz]	.
had	**enough**	**to** **do**	**without**	**adding**	**to** **their**	**cares**	**.**
有	足够的	到 做	没有	添加	到 他们的	关心	.

他们本来就够忙的了，不想再给自己增加负担。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['letər]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	['rɪt(ə)n]	[tu:; tə]	[æn; ən]
It	**was**	**at**	**length**	**arranged**	**that**	**a**	**letter**	**should**	**be**	**written**	**to**	**an**
它	曾是	在	长度	安排	那	一个	信	应该	是	书面	到	一个

['ʌŋk(ə)l]	[hu:]	[lɪvd]	[ɪn]	[vi'enə]	,
uncle	**who**	**lived**	**in**	**Vienna**	**,**
叔叔	WHO	居住地	在	维也纳	,

最终决定给住在维也纳的叔叔写封信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wel] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðæt] [taʊn]

and	was	doing	well	as	manager	of	a	small	theatrical	company	in	that	town
和	曾是	正在做	出色地	作为	经理	的	一个	小的	戏剧	公司	在	那	镇

.

:

.

他在镇上经营一家小型剧团，工作做得相当不错。

[nɑːt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [skuːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd]

Not	a	very	good	school	,	you	will	say	,	for	these	children	who	had	been	trained
不是	一个	非常	好的	学校	,	你	将要	说	,	为了	这些	孩子们	WHO	有	到过	受过训练

[soʊ] ['kerfəli] .

so	carefully	.
所以	小心	.

你会说，对于这些经过精心培养的孩子来说，这所学校并不好。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][mæn] [rɪ'siːv] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][set] [ɔːf] ,

No	sooner	did	the	man	receive	the	sad	news	than	he	set	off	,
不	很快	做过	这	男人	收到	这	伤心	消息	比	他	放	离开	,

那人一听到噩耗就立刻动身了。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

arriving	just	after	the	funeral	was	over	.
抵达	只是	后	这	葬礼	曾是	超过	.

葬礼结束后才到。

[hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [smɔːl] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd] , ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	lost	no	time	in	selling	his	brother's	small	possessions	,	and	,	pocketing	the
他	丢失的	不	时间	在	销售	他的	兄弟	小的	财产	,	和	,	口袋	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他立即变卖了哥哥的一些零星家当，并将所得款项收入囊中。

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

started	for	his	home	,	taking	the	little	ones	with	him	.
开始	为了	他的	家	,	采取	这	小的	一个	和	他	.

他带着孩子们踏上了回家的路。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

I	should	say	that	,	at	the	special	request	of	their	friend	the	artist	,
我	应该	说	那	,	在	这	特别的	要求	的	他们的	朋友	这	艺术家	,

我应该说明一下，这是应他们那位艺术家朋友的特别要求，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	picture	was	reserved	and	taken	with	them	.
这	图片	曾是	预订的	和	已采取	和	他们	.

这张照片是和他们一起预定并拍摄的。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]

together	with	the	large	Bible	from	which	their	father	used	to	read	to
一起	和	这	大的	圣经	从	哪个	他们的	父亲	用过的	到	读	到

[ðem; ðəm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

them	morning	and	evening	,
他们	早晨	和	晚上	,

还有那本他们父亲每天早晚给他们读圣经的大圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][ðer; ðər][oʊn]

and	the	box	containing	their	clothes	,	was	all	that	they	could	call	their	own
和	这	盒子	包含	他们的	衣服	,	曾是	全部	那	他们	可以	称呼	他们的	自己的

.

:

.

而装着他们衣服的箱子，就是他们唯一能称之为自己的东西。

[pʊr] ['tʃɪldrən] !

Poor	children	!
贫穷的	孩子们	!

可怜的孩子们!

[ðeɪ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊm] ,

they	had	certainly	found	a	home	,
他们	有	当然	成立	一个	家	,

他们确实找到了一个家。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] !

but	what	a	contrast	to	that	to	which	they	had	been	accustomed	!
但	什么	一个	对比	到	那	到	哪个	他们	有	到过	习惯	!

但这与他们以往习以为常的生活形成了多么鲜明的对比啊!

['sɔːrli] [dɪd] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði]['tendər] , ['wɑːtʃfl] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]

Sorely	did	they	miss	the	tender	,	watchful	love	which	had	surrounded	them	all
非常	做过	他们	错过	这	投标	,	警惕	爱	哪个	有	包围	他们	全部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

他们无比怀念那份伴随他们一生的温柔、关怀的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][kɑːm] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['haʊshoʊld] .

and	the	peace	and	calm	which	dwelt	in	that	household	.
和	这	和平	和	冷静的	哪个	居住	在	那	家庭	.

以及那户人家中的平静与安宁。

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] [mæn] ,

Their	uncle	was	a	hard	,	money	-	loving	man	,
他们的	叔叔	曾是	一个	难的	,	钱	-	爱	男人	,

他们的叔叔是个冷酷无情、贪财如命的人。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][fɔːr; fər][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [ækt][ʌv; əv]

and	determined	to	make	the	best	for	himself	out	of	this	seeming	act	of
和	决定	到	制作	这	最好的	为了	他自己	出去	的	这	似乎	行为	的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他决心利用这种看似善意的行为为自己谋取最大利益。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

instead	of	giving	them	a	good	education	and	fitting	them	to	make
反而	的	给予	他们	一个	好的	教育	和	配件	他们	到	制作

[ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'spektəbli] ,

their	way	in	the	world	respectably	,
他们的	方式	在	这	世界	体面地	,

而不是给他们提供良好的教育，让他们有能力在社会上体面地立足，

[hiː; hi] ['mɪrli] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [laɪn] ,

he	merely	taught	them	what	would	be	profitable	to	himself	in	his	own	line	,
他	仅仅	教授	他们	什么	会	是	有利可图	到	他自己	在	他的	自己的	线	,

他只是教了他们一些对他自己的行业有利的东西。

[vɪz] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪks] .

viz	,	dancing	and	gymnastics	.
即	,	跳舞	和	体操	.

例如，舞蹈和体操。

[ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Their	whole	time	was	spent	in	practising	to	appear	in	public	on	the	stage	,
他们的	所有的	时间	曾是	花费	在	练习	到	出现	在	民众	在	这	阶段	,

他们把所有时间都花在了练习上，以便在舞台上公开演出。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər][dɪd] [ðeɪ] [pæs] , ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

and	many	a	weary	hour	did	they	pass	,	being	punished	if	they	dared	to	complain
和	许多	一个	厌倦	小时	做过	他们	经过	,	存在	受到惩罚	如果	他们	敢于	到	抱怨

,

,

,

他们就这样度过了许多疲惫不堪的时光，如果胆敢抱怨，就会受到惩罚。

[ænd; ənd]['nevər][baɪ]['eni] [tʃæns] ['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

and	never	by	any	chance	being	encouraged	by	a	word	of	approval	.
和	绝不	经过	任何	机会	存在	鼓励	经过	一个	单词	的	赞同	.

绝不会因为一句赞扬的话语而受到鼓励。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] ['næni] ,

Such	a	life	as	this	soon	began	to	tell	upon	little	Nanny	,
这样的	一个	生活	作为	这	很快	开始	到	告诉	之上	小的	保姆	,

这样的生活很快就对小保姆造成了影响。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃaɪld] ;

who	had	never	been	a	strong	child	;
WHO	有	绝不	到过	一个	强的	孩子	;

他从小就不是个强壮的孩子；

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [en'triːtiːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði]

but	not	the	most	earnest	entreaties	from	her	brothers	would	induce	the
但	不是	这	最多	认真	恳求	从	她	兄弟	会	诱导	这

[hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self] [les] .

hard	-	hearted	man	to	allow	her	to	exert	herself	less	.
难的	-	心地	男人	到	允许	她	到	发挥	她自己	较少的	.

即使她的兄弟们再怎么恳求，也无法让这个铁石心肠的男人允许她少做些劳作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

It	was	a	weary	life	for	them	all	,
它	曾是	一个	厌倦	生活	为了	他们	全部	,

对他们所有人来说，那都是一种疲惫的生活。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [riθs] [ænd; ənd] ['bukeiz] [wɜːr; wər] [ˈʃauə] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

and	many	a	time	when	wreaths	and	bouquets	were	showered	upon	them
和	许多	一个	时间	什么时候	花圈	和	花束	是	淋浴	之上	他们

[baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːd] ['ɔːdiəns] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'taɪər][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [fɔːr; fər] ['veri]

by	the	applauding	audience	would	they	retire	and	burst	into	tears	for	very
经过	这	鼓掌	观众	会	他们	退休	和	爆裂	进入	眼泪	为了	非常

[fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

fatigue	and	sorrow	.
疲劳	和	悲哀	.

很多时候，当鼓掌的观众向他们献上花圈和花束时，他们会退场，并因疲惫和悲伤而放声大哭。

['təuni][ænd; ənd][hæns][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] [ə'baʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

Toni	and	Hans	at	last	became	seriously	alarmed	about	their	little	sister	.
托尼	和	汉斯	在	最后的	成为	严重地	惊慌	关于	他们的	小的	姐姐	.

托尼和汉斯最终开始严重担心他们的小妹妹。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t]['grædʒuəli]['peɪlər][ænd; ənd] ['θɪnər] , [ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər]

She	got	gradually	paler	and	thinner	,	and	when	,	one	day	,	after	dancing	for
她	得到	逐步地	肤色较浅	和	更薄	,	和	什么时候	,	一	天	,	后	跳舞	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

她的脸色渐渐变得苍白，身形也越来越瘦，有一天，在跳了一段时间舞之后，

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tnd] [breθ] , [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] ,

with	flushed	cheek	and	shortened	breath	,	she	fell	to	the	ground	in	a	faint	,
和	酡	脸颊	和	缩短	气息	,	她	跌倒	到	这	地面	在	一个	头晕的	,

她双颊绯红，呼吸急促，昏倒在地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][ræn][tu:; tə][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ,

they	could	endure	it	no	longer	,	but	ran	to	their	uncle	,
他们	可以	忍受	它	不	更长	,	但	跑	到	他们的	叔叔	,

他们再也无法忍受，只好跑去找他们的叔叔。

[bɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]['pɪti][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

beseeching	him	to	have	pity	on	her	.
恳求	他	到	有	遗憾	在	她	.

她恳求他可怜她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] [bloʊz] ,

I	am	sorry	to	tell	you	,	the	poor	boys	were	only	answered	by	blows	,
我	是	对不起	到	告诉	你	,	这	贫穷的	男孩们	是	仅有的	回答	经过	打击	,

很遗憾地告诉你们，这些可怜的孩子们得到的只有拳脚相向。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gri:f] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['kerləsli] [ə'weɪ] ,

and	making	nothing	of	their	grief	,	he	walked	carelessly	away	,
和	制作	没有什么	的	他们的	悲伤	,	他	步行	粗心大意	离开	,

他丝毫不在意他们的悲伤，若无其事地走开了。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ['æftər][hɜ:r; hər] ['dɪnər] .

saying	she	would	be	better	after	her	dinner	.
说	她	会	是	更好的	后	她	晚餐	.

她说晚饭后就会好些。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hæns] ; [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [hi:; hi]

This	was	too	much	for	Hans	;	he	jumped	up	from	the	floor	where	he
这	曾是	也	很多	为了	汉斯	;	他	跳了起来	向上	从	这	地面	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

had	been	sitting	,
有	到过	坐着	,

汉斯受不了了，他从刚才坐着的地板上跳了起来。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [kraɪd] [aʊt] ,

and	stamping	his	foot	,	his	face	glowing	with	anger	,	cried	out	,
和	冲压	他的	脚	,	他的	脸	发光	和	愤怒	,	哭	出去	,

他跺着脚，脸上怒火中烧，大声喊道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] ['eni] [mɔ:r] ！ ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,

“	I	shall	not	allow	her	to	dance	any	more	!	”	to	which	he	,
“	我	将	不是	允许	她	到	舞蹈	任何	更多的	！	”	到	哪个	他	,

“我绝不允许她再跳舞了！”对此，他说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

of	course	,	received	only	a	scornful	laugh	in	reply	.
的	课程	,	已收到	仅有的	一个	轻蔑的	笑	在	回复	.

当然，得到的只有一阵轻蔑的嘲笑。

['næni] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ri'vaivd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['brʌðərz]

Nanny	had	by	this	time	revived	,	and	was	sitting	between	her	brothers
保姆	有	经过	这	时间	复活	,	和	曾是	坐着	之间	她	兄弟

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

wiping	away	her	tears	.
擦拭	离开	她	眼泪	.

这时，保姆已经恢复了过来，坐在哥哥们中间擦眼泪。

“ [oʊ] ！ [ɪf] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [hæns] ,

“	Oh	!	if	father	and	mother	knew	of	this	,	”	said	Hans	,
“	哦	!	如果	父亲	和	母亲	知道	的	这	,	”	说	汉斯	,

“哦！要是爸爸妈妈知道这件事就好了，”汉斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] ['iːv(ə)n][ɪn]['hev(ə)n] ;

“	I	think	it	would	make	them	weep	even	in	heaven	;
“	我	思考	它	会	制作	他们	哭泣	甚至	在	天堂	;

“我想，即使在天堂，他们也会为此落泪；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [send][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . ”

but	perhaps	then	they	would	send	an	angel	to	help	us	.	”
但	也许	然后	他们	会	发送	一个	天使	到	帮助	我们	.	”

但或许那时他们会派天使来帮助我们。”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] , ” ['ænsər] ['təuni] ;

“	We	do	not	know	whether	they	can	see	us	or	not	,	”	answered	Toni	;
“	我们	做	不是	知道	无论	他们	能	看	我们	或者	不是	,	”	回答	托尼	;

“我们不知道他们能不能看到我们，”托尼回答说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][kæn; kən] .

“	but	we	are	sure	the	good	God	can	.
“	但	我们	是	当然	这	好的	上帝	能	.

但我们确信仁慈的上帝可以做到。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər]

I	have	been	asking	Him	to	put	into	our	minds	what	we	shall	do	for
我	有	到过	问	他	到	放	进入	我们的	思想	什么	我们	将	做	为了

['næni] .

Nanny	.
保姆	.

我一直在祈求祂指引我们该如何对待保姆。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][laɪk] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] .

Sometimes	I	am	afraid	she	will	leave	us	like	father	and	mother	did	.
有时	我	是	害怕的	她	将要	离开	我们	喜欢	父亲	和	母亲	做过	.

有时我害怕她会像父母一样离开我们。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['sæmjuəl][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn]

And	do	you	know	I	feel	as	solemn	as	little	Samuel	must	have	done
和	做	你	知道	我	感觉	作为	庄严	作为	小的	塞缪尔	必须	有	完毕

[wen] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

when	God	called	him	,
什么时候	上帝	称为	他	,

你知道吗，我现在的心情和当年上帝呼召小撒母耳时一样庄严肃穆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mʌst; məst][hæv; həv]

for	a	thought	has	come	into	my	mind	which	I	am	sure	must	have
为了	一个	想法	有	来	进入	我的	头脑	哪个	我	是	当然	必须	有

[bɪn] [pʊt][ðer; ðər][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn]['hev(ə)n] . ”

been	put	there	by	our	Father	in	heaven	.	”
到过	放	那里	经过	我们的	父亲	在	天堂	.	”

我脑海中突然冒出一个念头，我确信这一定是天父放在我的脑海里的。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hæns] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ,

“	And	what	is	it	?	”	asked	Hans	,	in	a	whisper	,	folding	his	little	hands	,
“	和	什么	是	它	?	”	问	汉斯	,	在	一个	耳语	,	折叠式的	他的	小的	双手	,

“那是什么呢？”汉斯小声问道，双手交叠在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

as	if	inspired	by	the	devotion	of	his	brother	.
作为	如果	灵感	经过	这	虔诚	的	他的	兄弟	.

仿佛受到了他哥哥的奉献精神的感召。

“ [waɪ] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] , [ænd; ənd][nɑːt][let][hɜːr; hər][daɪ] , ” ['ænsər]

“	Why	,	that	we	must	save	our	sister	,	and	not	let	her	die	,	”	answered
“	为什么	,	那	我们	必须	节省	我们的	姐姐	,	和	不是	让	她	死	,	”	回答

['təʊni] .

Toni	.
托尼	.

“为什么？因为我们必须救我们的妹妹，不能让她死。”托尼回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	That	would	be	glorious	;	but	how	shall	we	manage	it	?	”
“	那	会	是	辉煌	;	但	如何	将	我们	管理	它	?	”

“那将是极好的；但我们该如何实现呢？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

“	We	must	run	away	from	this	place	with	her	and	take	her	to
“	我们	必须	跑步	离开	从	这	地方	和	她	和	拿	她	到

['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] ,

our	grandfather	,
我们的	祖父	,

我们必须带着她逃离这里，去见我们的祖父。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . ”

in	the	mountains	.	”
在	这	山脉	.	”

在山区。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] : [ænd; ənd] [ðen] ,

“	But	that	is	so	far	away	,	and	we	have	no	money	:	and	then	,
“	但	那	是	所以	远的	离开	,	和	我们	有	不	钱	:	和	然后	,

“但是那里太远了，而且我们没钱：然后，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? ” [æskt] [hæns] ['æŋkʃəsli] .

how	should	we	know	the	way	?	”	asked	Hans	anxiously	.
如何	应该	我们	知道	这	方式	?	”	问	汉斯	焦虑地	.

“我们怎么知道路呢？”汉斯焦急地问道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][flai] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][tuː; tə]['æfrɪkə] — [gɑːd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ,

“	The	little	birds	fly	away	in	the	winter	to	Africa	—	God	shows	them	the	way	,
“	这	小的	鸟类	飞	离开	在	这	冬天	到	非洲	—	上帝	演出	他们	这	方式	,

“小鸟们冬天会飞到非洲——上帝会指引它们方向。”

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [streŋθ] [ænd; ənd] [fuːd] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	gives	them	strength	and	food	;	and	shall	not	we	trust	Him	to
和	给予	他们	力量	和	食物	;	和	将	不是	我们	相信	他	到

[help][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

help	us	his	children	?
帮助	我们	他的	孩子们	?

祂赐予他们力量和食物；我们这些祂的儿女难道不应该信赖祂，让祂帮助我们吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][hæns] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	It	was	all	clear	to	Hans	now	,	and	the	bold	resolve	was	made	.
"	它	曾是	全部	清除	到	汉斯	现在	,	和	这	大胆的	解决	曾是	制成	.

“汉斯现在一切都清楚了，他下定了决心。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'skeɪp] .

From	that	time	the	two	boys	thought	of	little	else	than	the	intended	escape	.
从	那	时间	这	二	男孩们	想法	的	小的	别的	比	这	故意的	逃脱	.

从那时起，两个男孩满脑子想的都是如何逃跑。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [nɜːrvd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	sight	of	their	little	darling	pining	away	before	their	eyes	nerved	them	to
这	视线	的	他们的	小的	亲爱的	思念	离开	前	他们的	眼睛	神经质	他们	到

[plæn][ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] .

plan	and	to	work	.
计划	和	到	工作	.

看到自己的小宝贝在眼前日渐消瘦，他们下定决心要计划并努力工作。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ɪn]['siːkrət] : [noʊ][wʌn] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

Preparations	were	carried	on	in	secret	:	no	one	having	any	idea	of	what	was
准备工作	是	携带	在	在	秘密	:	不	一	拥有	任何	主意	的	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

准备工作都是秘密进行的：没有人知道发生了什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] [lɪvd] [kloʊz][baɪ] [huːz] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

A	little	playfellow	lived	close	by	whose	father	was	a	carpenter	,
一个	小的	玩伴	居住地	关闭	经过	谁	父亲	曾是	一个	木匠	,

附近住着一个小男孩，他的父亲是木匠。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mænz] ['wɜːrkʃɑːp] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]

and	being	often	in	the	man's	workshop	,	he	came	to	have	a	liking	for
和	存在	经常	在	这	男人的	车间	,	他	来了	到	有	一个	喜欢	为了

[ðə; ði] ['ɔrfən] ;

the	orphans	;
这	孤儿	;

由于经常出入那人的作坊，他渐渐喜欢上了这些孤儿;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sper] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

and	many	a	spare	piece	of	wood	he	gave	them	to	play	with	,
和	许多	一个	空闲的	片	的	木头	他	给予	他们	到	玩	和	,

他还给了他们许多零碎的木头玩耍。

[wɪtʃ] , [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ruːd] [wei] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n]

which	,	by	watching	him	at	work	,	they	learned	in	their	rude	way	to	fashion
哪个	,	经过	观看	他	在	工作	,	他们	学习	在	他们的	粗鲁的	方式	到	时尚

['ɪntuː] [ʃeɪp] .

into	shape	.
进入	形状	.

他们通过观察他工作，用他们粗糙的方式学会了如何将其塑造成形。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

They	now	began	to	put	the	small	knowledge	they	had	thus	acquired	to	some
他们	现在	开始	到	放	这	小的	知识	他们	有	因此	获得	到	一些

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

他们现在开始将他们所获得的少量知识付诸实践；

[ænd; ənd] ['æftər] ['meni] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] , [æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	after	many	attempts	and	failures	,	at	last	succeeded	in	making	a
和	后	许多	尝试	和	失败	,	在	最后的	成功了	在	制作	一个

[rʌf] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] .

rough	sort	of	little	cart	.
粗糙的	种类	的	小的	大车	.

经过多次尝试和失败，最终成功地制作出了一辆简陋的小车。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [siːt] ,

The	cover	of	a	box	with	a	rail	round	it	formed	the	seat	,
这	覆盖	的	一个	盒子	和	一个	轨	圆形的	它	形成	这	座位	,

一个箱子的盖子，周围有一圈栏杆，就成了座位。

[ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæst] - [ɔːf] ['meʒərɪŋ] - [ruːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [æz; əz]

the	pole	was	a	cast	-	off	measuring	-	rule	which	had	been	thrown	away	as
这	极	曾是	一个	投掷	-	离开	测量	-	规则	哪个	有	到过	抛掷	离开	作为

['juːsləs] ;

useless	;
无用	;

这根杆子是一根被丢弃的、毫无用处的测量尺；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ]

but	when	they	came	to	the	wheels	,	they	had	need	of	all	the	patience	they
但	什么时候	他们	来了	到	这	车轮	,	他们	有	需要	的	全部	这	耐心	他们

[pə'zest] ;

possessed	;
拥有	;

但当他们走到车轮那里时，他们就需要拿出所有的耐心了；

[haʊ'evər] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [duː] [taɪm] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] , [wen] , ['æftər] [di'vəutɪŋ] ['evri] [sper]

however	,	perseverance	in	due	time	was	rewarded	,	when	,	after	devoting	every	spare
然而	,	毅力	在	到期的	时间	曾是	奖励	,	什么时候	,	后	奉献	每一个	空闲的

['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ,

moment	they	could	secure	,
片刻	他们	可以	安全的	,

然而，坚持不懈终有回报，当他们投入所有能挤出的空闲时间后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

the	little	carriage	which	was	to	effect	their	escape	was	finished	.
这	小的	运输	哪个	曾是	到	影响	他们的	逃脱	曾是	完成的	.

他们用来逃跑的小马车已经完工了。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [felt] [wen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] ,

How	happy	they	felt	when	the	finishing	touch	was	put	,
如何	快乐的	他们	毛毡	什么时候	这	精加工	触碰	曾是	放	,

当一切尘埃落定时，他们是多么高兴啊！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

when	it	was	drawn	away	to	a	corner	of	the	yard	behind	the	workshop	,
什么时候	它	曾是	绘制	离开	到	一个	角落	的	这	院子	在后面	这	车间	,

当它被引到车间后面院子的一个角落时，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] !

and	hidden	among	a	heap	of	sawdust	and	shavings	!
和	隐	之中	一个	堆	的	锯末	和	刨花	!

就藏在一堆锯末和刨花里!

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [siːmd] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðer; ðər] ['hɑːrts] : [ðeɪ] [dremt] [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] ['fjuːtʃər]

A	heavy	burden	seemed	lifted	off	their	hearts	:	they	dreamt	not	of	any	future
一个	重的	负担	似乎	抬起	离开	他们的	心	:	他们	梦见	不是	的	任何	未来

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

他们仿佛卸下了心中的重担：他们不再担心未来的任何困难。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	only	looked	forward	with	eagerness	to	the	moment	when	they	should	be
和	仅有的	看起来	向前	和	渴望	到	这	片刻	什么时候	他们	应该	是

[friː] ,

free	,
自由的	,

他们满怀渴望地期盼着获得自由的那一刻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['roʊziz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [tʃiːks] .

and	when	the	roses	would	come	back	again	to	their	little	sister's	cheeks	.
和	什么时候	这	玫瑰	会	来	后退	再次	到	他们的	小的	姐妹	脸颊	.

当玫瑰再次回到她们妹妹的脸颊上时。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['redinəs] : [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər]

All	was	now	in	readiness	:	that	very	evening	they	were	to	start	on	their
全部	曾是	现在	在	准备就绪	:	那	非常	晚上	他们	是	到	开始	在	他们的

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

pilgrimage	,
朝圣	,

一切准备就绪：当晚他们就要开始朝圣之旅。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] , [bɪ'haɪnd]

leaving	the	shelter	of	their	uncle's	house	,	together	with	his	tyranny	,	behind
离开	这	庇护所	的	他们的	叔叔的	房子	,	一起	和	他的	暴政	,	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们离开了叔叔家的庇护，也离开了叔叔的暴政。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] ['næni] [tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn]

It	was	time	for	Nanny	to	be	let	into	the	secret	;	and	,	having	done
它	曾是	时间	为了	保姆	到	是	让	进入	这	秘密	;	和	,	拥有	完毕

[ðɪs] ,

this	,
这	,

是时候让保姆知道这个秘密了；而当她这样做之后，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [druː] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪd] , “ [oʊ][lɔːrd]

the	two	boys	,	kneeling	down	,	drew	her	between	them	and	prayed	,	“	O	Lord
这	二	男孩们	,	跪着	向下	,	画	她	之间	他们	和	祈祷	,	“	哦	主

,

,

,

两个男孩跪了下来，把她拉到中间，祈祷说：“主啊，

[send][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][tu:; tə][help][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ki:p] ['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] ['weɪkɪŋ] [wen] [wi:; wi]

send	a	good	angel	to	help	us	,	and	keep	uncle	from	waking	when	we
发送	一个	好的	天使	到	帮助	我们	,	和	保持	叔叔	从	醒来	什么时候	我们

[goʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

请派个好天使来帮助我们，让我们离开的时候叔叔不要醒来。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk] .

"	They	had	fixed	on	an	evening	when	they	had	not	to	appear	in	public	.
"	他们	有	固定的	在	一个	晚上	什么时候	他们	有	不是	到	出现	在	民众	.

他们选定了一个晚上，在那一天他们不必公开露面。

[ɔ:l] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [tɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

All	had	retired	to	rest	early	,	and	they	waited	only	till	they	thought	it	would
全部	有	退休	到	休息	早期的	,	和	他们	等待	仅有的	直到	他们	想法	它	会

[bi:; bi] [seɪf] .

be	safe	.
是	安全的	.

所有人都早早地回房休息了，他们只等到认为安全后才出发。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l]

The	boys	then	arose	,	and	,	dressing	themselves	quickly	,	made	up	a	small	bundle
这	男孩们	然后	出现	,	和	,	敷料	他们自己	迅速地	,	制成	向上	一个	小的	捆

[ʌv; əv] [kloʊðz] ,

of	clothes	,
的	衣服	,

男孩们随即起身，迅速穿好衣服，捆成一小捆。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz]

and	having	lifted	the	precious	picture	from	the	wall	,	and	their	father's
和	拥有	抬起	这	宝贵的	图片	从	这	墙	,	和	他们的	父亲的

['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ,

Bible	from	the	box	,
圣经	从	这	盒子	,

他们从墙上取下那幅珍贵的画，又从盒子里拿出父亲的圣经，

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['sʌmən] ['næni] .

they	proceeded	to	summon	Nanny	.
他们	继续	到	召唤	保姆	.

他们接着叫来了保姆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [pɑ:rt] ,

This	was	of	all	the	most	anxious	part	,
这	曾是	的	全部	这	最多	焦虑的	部分	,

这是最令人焦虑的部分。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [slept] [ɪn][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [ru:m] .

for	she	had	from	the	first	slept	in	her	aunt's	room	.
为了	她	有	从	这	第一的	睡着了	在	她	姑姑的	房间	.

因为她从一开始就睡在她姑妈的房间里。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ɪrz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,

Her	little	ears	,	however	,	were	on	the	alert	,
她	小的	耳朵	,	然而	,	是	在	这	警报	,

然而，她的小耳朵却警觉起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æz; əz]['sɪgnəl] [meɪd] [hɜ:r; hər] [li:p] ['laɪtli] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

and	a	gentle	tap	as	signal	made	her	leap	lightly	out	of	bed	,
和	一个	温和的	轻敲	作为	信号	制成	她	飞跃	轻轻	出去	的	床	,

一声轻拍作为信号，她便轻盈地从床上跳了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ɪn][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	with	shoes	in	hand	and	her	clothes	on	her	arm	,
和	和	鞋	在	手	和	她	衣服	在	她	手臂	,

她手里拿着鞋子，胳膊上搭着衣服，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

she	was	in	a	moment	at	the	door	.
她	曾是	在	一个	片刻	在	这	门	.

她当时正站在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊltɪd] : [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	bolted	:	and	how	could	she	reach	it	?
它	曾是	螺栓连接	:	和	如何	可以	她	抵达	它	?

它被锁上了，她怎么可能够得着?

['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][dɪd][nɑːt][help][hɜːr; hər] .

Standing	on	tiptoe	did	not	help	her	.
常设	在	脚尖	做过	不是	帮助	她	.

踮起脚尖对她没有帮助。

[soʊ] , ['kwɪkənd] [baɪ] [fɪr] , [noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɑːn]

So	,	quickened	by	fear	,	no	time	was	lost	in	getting	a	chair	and	mounting	on
所以	,	加速	经过	害怕	,	不	时间	曾是	丢失的	在	获得	一个	椅子	和	安装	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是，在恐惧的驱使下，他迅速找来椅子坐了上去。

[ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][æt; ət]

the	bolt	was	quickly	drawn	,	and	in	a	moment's	time	the	child	was	at
这	螺栓	曾是	迅速地	绘制	,	和	在	一个	瞬间	时间	这	孩子	曾是	在

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [saɪd] ,

her	brothers	'	side	,
她	兄弟	-	边	,

门闩迅速拉开，片刻之后，孩子就到了哥哥们身边。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

pale	and	trembling	.
苍白	和	发抖	.

脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'lemə] , [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

And	now	came	a	new	dilemma	,	the	house	door	was	locked	,
和	现在	来了	一个	新的	困境	,	这	房子	门	曾是	已锁定	,

现在又出现了一个新的难题，房门锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ruːm] .

and	the	key	in	their	uncle's	room	.
和	这	钥匙	在	他们的	叔叔的	房间	.

还有他们叔叔房间里的钥匙。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][dʒɪm'næstɪk] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] ,

Here	,	however	,	their	gymnastic	training	stood	them	in	good	stead	,
这里	,	然而	,	他们的	体操	训练	站立	他们	在	好的	坚定	,

然而，他们的体操训练在这里发挥了重要作用。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [dʒʌmpt]

and	their	bedroom	window	being	not	far	from	the	ground	,	they	jumped
和	他们的	卧室	窗户	存在	不是	远的	从	这	地面	,	他们	跳了起来

[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

由于他们的卧室窗户离地面不远，他们就从窗户跳了出去。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	alighted	safely	on	the	pavement	.
和	下车	安全	在	这	路面	.

并安全下车站在人行道上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt][wʌz; wəz][nekst] [brɔːt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

The	little	cart	was	next	brought	from	its	place	of	concealment	.
这	小的	大车	曾是	下一个	带来	从	它是	地方	的	隐蔽	.

接下来，那辆小推车被从藏身之处取了出来。

['næni] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər][kloʊk] , [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Nanny	,	wrapped	in	her	cloak	,	took	her	seat	in	it	,
保姆	,	包装	在	她	披风	,	采取	她	座位	在	它	,

保姆裹着斗篷，在里面坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] ['biːɪŋ] [leɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	the	book	and	picture	being	laid	at	her	feet	,
和	这	书	和	图片	存在	铺设	在	她	脚	,

书和画都放在她的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,

and	the	bundle	serving	as	a	cushion	at	her	back	,
和	这	捆	服务	作为	一个	软垫	在	她	后退	,

包裹里的东西正好可以垫在她的背上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] [weɪ] .

the	children	set	out	on	their	unknown	way	.
这	孩子们	放	出去	在	他们的	未知	方式	.

孩子们踏上了未知的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] .

It	was	quite	dark	.
它	曾是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrn]

They	had	not	gone	very	far	when	they	encountered	the	watchman	with	his	horn
他们	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他们	遭遇	这	守望者	和	他的	喇叭

[ænd; ənd]['læntərn] .

and	lantern	.
和	灯笼	.

他们没走多远就遇到了拿着号角和灯笼的守夜人。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] [gruːp] , [hiː; hi][kraɪd] —

Throwing	the	light	full	on	the	strange	group	,	he	cried	—
投掷	这	光	满的	在	这	奇怪的	团体	,	他	哭	—

他用手电筒的光束照向那群陌生人，喊道——

“ [hɔːlt] ! [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ”

“	Halt	!	who	goes	there	?	”
“	停止	!	WHO	去	那里	?	”

“站住！那边是谁？”

“ [gʊd] [frendz] , ” ['prɑːmptli] ['ænsər] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; [wen] [ðə; ði][mæn] ,

“	Good	friends	,	”	promptly	answered	the	elder	of	the	boys	;	when	the	man	,
“	好的	朋友们	,	”	及时	回答	这	长老	的	这	男孩们	;	什么时候	这	男人	,

“好朋友，”年纪较大的男孩立刻回答道；当那人……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][smaɪl] , [let][ðem; ðəm][pæs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

with	a	kindly	smile	,	let	them	pass	without	further	inquiry	.
和	一个	亲切地	微笑	,	让	他们	经过	没有	更远	询问	.

面带和蔼的微笑，让他们通过，不要再追问。

['stɔːri] [ˌtuː'tuː] - - ['tʃæptər] [iː] .

Story	2	-	-	Chapter	II	.
故事	2	-	-	章	二	.

故事 2——第二章。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

In	due	time	they	had	got	clear	of	the	town	,
在	到期的	时间	他们	有	得到	清除	的	这	镇	,

不久之后，他们便离开了那座城镇。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ['kʌntri] [roʊd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [fiːt]

and	were	trotting	along	a	straight	country	road	as	fast	as	their	feet
和	是	小跑	沿着	一个	直的	国家	路	作为	快速地	作为	他们的	脚

[wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

would	carry	them	.
会	携带	他们	.

他们沿着笔直的乡村公路小跑，以最快的速度奔跑着。

['weðər] [ðə; ðɪ] [tirə'liːz] ['maʊntnz] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔːr] [left] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

Whether	the	Tyrolese	mountains	lay	to	the	right	or	left	,	before	or	behind	them	,
无论	这	蒂罗尔	山脉	躺	到	这	正确的	或者	左边	,	前	或者	在后面	他们	,

无论蒂罗尔山脉位于他们的右侧还是左侧，前方还是后方，

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [nɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ker] .

they	knew	not	nor	seemed	to	care	.
他们	知道	不是	也不	似乎	到	关心	.

他们既不知道，似乎也不在乎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['kruːəl] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd]

They	had	left	their	cruel	uncle	,	and	the	mere	thought	of	this	made
他们	有	左边	他们的	残忍的	叔叔	,	和	这	仅仅	想法	的	这	制成

[ðem; ðəm] ['hæpi] .

them	happy	.
他们	快乐的	.

他们离开了残暴的叔叔，光是想到这一点就让他们感到高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'flekt] [ɑːn] ['eni] ['deindʒəz] [ðeɪ] [maɪt]

They	were	but	little	children	,	and	did	not	reflect	on	any	dangers	they	might
他们	是	但	小的	孩子们	,	和	做过	不是	反映	在	任何	危险	他们	可能

[hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

have	to	encounter	.
有	到	遇到	.

他们当时只是小孩子，并没有考虑可能会遇到的任何危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

It	was	in	the	dim	twilight	of	early	morning	that	they	happened	to	meet	a
它	曾是	在	这	暗淡	暮	的	早期的	早晨	那	他们	发生	到	见面	一个

['wʊmən] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kænz] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

woman	driving	a	cart	filled	with	cans	of	milk	which	she	was	taking	to	the
女士	驾驶	一个	大车	已填	和	罐头	的	牛奶	哪个	她	曾是	采取	到	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

在清晨的暮色中，他们碰巧遇到一位赶着装满牛奶罐头的马车的妇女，她正要把牛奶运到镇上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['təuni] , [fɔːr; fər] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

A	sudden	thought	seemed	to	strike	Toni	,	for	,	going	straight	up	to	her	,
一个	突然	想法	似乎	到	罢工	托尼	,	为了	,	去	直的	向上	到	她	,

[hiː; hi] [sed] —

he	said	—
他	说	—

托尼似乎突然想到了什么，于是径直走到她面前，说道——

“ [pliːz] , [ˈmʌðər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ? ”

“	Please	,	mother	,	can	you	tell	us	the	way	to	the	mountains	?	”
“	请	,	母亲	,	能	你	告诉	我们	这	方式	到	这	山脉	?	”

“母亲，请问您能告诉我们去山里的路吗？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [tirəˈliːz] [ˈmaʊntnz] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt]

“	To	the	Tyrolese	mountains	?	”	answered	the	woman	,	in	a	tone	of	astonishment
“	到	这	蒂罗尔	山脉	?	”	回答	这	女士	,	在	一个	语气	的	惊讶

,

,

,

“去蒂罗尔山区？”女人惊讶地问道。

[ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .

standing	still	,	and	looking	at	the	group	with	much	interest	.
常设	仍然	,	和	寻找	在	这	团体	和	很多	兴趣	.

他站着不动，饶有兴趣地看着这群人。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈpiktʃəd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]

Perhaps	she	had	children	of	her	own	,	and	pictured	them	as	little
也许	她	有	孩子们	的	她	自己的	,	和	如图所示	他们	作为	小的

[ˈwɔndərəz] [laɪk] [ðoʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

wanderers	like	those	before	her	.
流浪者	喜欢	那些	前	她	.

或许她自己也有孩子，并把他们想象成像她之前的那些孩子一样的小流浪者。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	You	are	all	right	so	far	,	”	she	continued	,
“	你	是	全部	正确的	所以	远的	,	”	她	持续	,

“你目前一切都很好，”她继续说道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	for	a	sister	of	mine	left	me	to	go	there	but	the	other	day	,
“	为了	一个	姐姐	的	矿	左边	我	到	去	那里	但	这	其他	天	,

“因为我的一个姐姐离开了我去了那里，但是前几天，

[ænd; ənd][droʊv] [streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] .

and	drove	straight	along	this	road	.
和	驾驶	直的	沿着	这	路	.

然后沿着这条路径直开过去。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

I	watched	her	till	she	was	out	of	sight	.
我	观看	她	直到	她	曾是	出去	的	视线	.

我一直看着她，直到她的身影消失在视线中。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ]['kænɑːt][dəˈrekt][juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

I	am	afraid	I	cannot	direct	you	further	.
我	是	害怕的	我	不能	直接的	你	更远	.

恐怕我无法提供更多指导。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [wɑːnt][ðer; ðər] ?

But	what	do	you	three	children	want	there	?
但	什么	做	你	三	孩子们	想	那里	?

但你们三个孩子想在那里做什么呢?

” [ʃiː; ʃi][inˈkwaiəd] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['grænfɑ:ðər] , ” ['næni] ['ænsər] [ɪn] [heɪst] ,
“ We are going to look for grandfather , ” Nanny answered in haste ,
“ 我们 是 去 到 看 为了 祖父 , ” 保姆 回答 在 匆忙 ,

“我们要去找爷爷，”保姆匆匆回答道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['brekfəst] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['hʌŋgri] .
“ and he will give us some breakfast , for we are so hungry .
“ 和 他 将要 给 我们 一些 早餐 , 为了 我们 是 所以 饥饿的 .

“他会给我们准备早餐，因为我们太饿了。”

” [æt; ət] [ðiːz] [læst][wɜːrdz][ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mɪlk][kænz] .
” At these last words she cast a longing glance at the milk cans .
” 在 这些 最后的 字 她 投掷 一个 渴望 瞥一眼 在 这 牛奶 罐头 .

听到这最后一句话，她依依不舍地望向牛奶罐。

“ [soʊ] ['hʌŋgri] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['ri:əl]
“ So hungry , are you ? ” said the woman , looking at her with real
“ 所以 饥饿的 , 是 你 ? ” 说 这 女士 , 寻找 在 她 和 真实的
['mʌðərli] ['tendərnəs] ;
motherly tenderness ;
母性 压痛 ;

“你很饿吗？”女人说着，用一种真正慈母般的温柔看着她；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][tɪn] ['meʒər] , [ʃi:; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][brɪm] ,
then taking out a tin measure , she filled it to the brim ,
然后 采取 出去 一个 锡 措施 , 她 已填 它 到 这 帽檐 ,

然后她拿出一个锡制量杯，把它装满了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] , [sed] , “ [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌp] , [maɪ] [dɪr] ;
and putting it into her hands , said , “ Drink it all up , my dear ;
和 推杆 它 进入 她 双手 , 说 , “ 喝 它 全部向上 , 我的 亲爱的 ;

然后把杯子放在她手里，说：“亲爱的，全都喝下去吧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɪlk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tirə'li:z] [kaʊ] , [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
and it is milk from a Tyrolese cow , too , ” she added , smiling .
和 它 是 牛奶 从 一个 蒂罗尔 奶牛 , 也 , ” 她 额外 , 微笑 .

“而且，这是蒂罗尔奶牛的牛奶，”她笑着补充道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][jʊr; jər] [gʊd] ['hɔ:rsɪz] .
“ And we must not forget your good horses .
“ 和 我们 必须 不是 忘记 你的 好的 马匹 .

“我们也不能忘记你们的好马。”

[wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [mɪlk] [tu:] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Will they take milk too , I wonder ?
将要 他们 拿 牛奶 也 , 我 想知道 ?

不知道它们会不会也喝牛奶?

” ['ɔ:fərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ]
” offering one of the boys a full can , which she filled a second and a
” 提供 一 的 这 男孩们 一个 满的 能 , 哪个 她 已填 一个 第二 和 一个
[θɜ:rd][taɪm] .
third time .
第三 时间 .

她给其中一个男孩倒了一罐饮料，然后又倒了第二罐、第三罐。

[ðen] [ʃi:; ʃi][droʊv][ɑ:n] , ['skersli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [taɪm][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] .
Then she drove on , scarcely giving the children time to thank her .
然后 她 驾驶 在 , 几乎 给予 这 孩子们 时间 到 感谢 她 .

然后她开车继续上路，几乎没给孩子们时间道谢。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd][sent][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] , ” [sed]['təuni] .

“	It	was	God	sent	us	our	breakfast	,	”	said	Toni	.
“	它	曾是	上帝	发送	我们	我们的	早餐	,	”	说	托尼	.

“这是上帝赐给我们的早餐，”托尼说。

“ ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

“	Father	used	to	say	that	He	sees	us	,	though	we	cannot	see	Him	,
“	父亲	用过的	到	说	那	他	看到	我们	,	尽管	我们	不能	看	他	,

“父亲常说，他看着我们，虽然我们看不见他。”

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ɑːr'selvz] .

and	knows	what	we	are	in	want	of	as	well	as	we	do	ourselves	.
和	知道	什么	我们	是	在	想	的	作为	出色地	作为	我们	做	我们自己	.

他像我们自己一样了解我们的需求。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

But	now	the	sun	is	rising	,	and	we	must	ask	Him	to	take	care	of
但	现在	这	太阳	是	上升	,	和	我们	必须	问	他	到	拿	关心	的

[ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

us	to	-	day	.
我们	到	-	天	.

但现在太阳已经升起，我们必须祈求祂今天照顾我们。

” ['næni] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ]

”	Nanny	stepped	out	of	her	little	carriage	,	and	under	a	wide	-	spreading
”	保姆	步	出去	的	她	小的	运输	,	和	在下面	一个	宽的	-	传播

[biːtʃ] - [triː] ,

beech	-	tree	,
山毛榉	-	树	,

“保姆从她的小马车里走了出来，来到一棵枝繁叶茂的山毛榉树下，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nelt] [daʊn] ,

the	branches	of	which	overshadowed	them	,	the	children	knelt	down	,
这	分支	的	哪个	黯然失色	他们	,	这	孩子们	跪下	向下	,

孩子们跪在树荫下，树荫遮蔽了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [wei] [en'triːtid] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] .

and	in	their	own	simple	way	entreated	God's	blessing	.
和	在	他们的	自己的	简单的	方式	恳求	神的	祝福	.

他们用自己朴素的方式祈求上帝的祝福。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] ,

Just	at	that	moment	the	sun	,	like	a	ball	of	fire	,
只是	在	那	片刻	这	太阳	,	喜欢	一个	球	的	火	,

就在那一刻，太阳像一团火球，

[roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ʃed] ['oʊvər][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['goʊldən] [biːmz] .

rose	above	the	horizon	and	shed	over	them	his	golden	beams	.
玫瑰	多于	这	地平线	和	棚	超过	他们	他的	金的	光束	.

他从地平线上升起，向他们洒下金色的光芒。

[wiː; wi][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] ['lʌvli] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

We	can	fancy	how	lovely	everything	must	have	appeared	to	these	little
我们	能	想要	如何	迷人的	一切	必须	有	出现	到	这些	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

我们可以想象，在这些小家伙眼里，一切都是多么美好。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['sʌnraɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	had	never	known	the	beauties	of	sunrise	in	the	country	.
WHO	有	绝不	已知	这	美女	的	日出	在	这	国家	.

他从未领略过这个国家日出的美景。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hænd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
“ It seems as if God was holding his shining hand above us and
“ 它 似乎 作为 如果 上帝 曾是 保持 他的 灼灼 手 多于 我们 和
['blesɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
blessing us ,
祝福 我们 ,

“仿佛上帝将他闪亮的手举在我们上方，祝福着我们。”

” [sed] ['təuni] .
” said Toni .
” 说 托尼 .

托尼说道。

“ [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hæns] .
“ Oh , how pretty ! ” exclaimed Hans .
“ 哦 , 如何 漂亮的 ! ” 惊呼 汉斯 .

“哦，真漂亮！”汉斯惊叹道。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪz][soʊ] [braɪt] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['veri] [stoʊnz] ;
“ Everything about us is so bright ; even the very stones ;
“ 一切 关于 我们 是 所以 明亮的 ; 甚至 这 非常 石头 ;

“我们周围的一切都如此明亮；就连石头也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [lʊk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,
and the little blades of grass look covered with diamonds ,
和 这 小的 刀片 的 草 看 涵盖 和 钻石 ,

那些细小的草叶看起来像是布满了钻石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [duː] [wɪtʃ] [gɑːd][sendz][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] .
but it is the dew which God sends to refresh them .
但 它 是 这 露 哪个 上帝 发送 到 刷新 他们 .

但这是上帝降下的甘露，用来滋润他们。

[haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] !
How good He is !
如何 好的 他 是 !

祂真是太好了！

[hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænts][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
He cares for the plants as well as for us , but He made them ,
他 关心 为了 这 植物 作为 出色地 作为 为了 我们 , 但 他 制成 他们 ,

他像关爱我们一样关爱植物，但植物是他创造的。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː] . ”
so they are His children too . ”
所以 他们 是 他的 孩子们 也 . ”

所以他们也是祂的孩子。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [kraɪd] ['næni] , [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['eɪkɔːrn][kʌp] ;
“ And look at this , ” cried Nanny , full of glee , taking up an acorn cup ;
“ 和 看 在 这 , ” 哭 保姆 , 满的 的 高兴 , 采取 向上 一个 橡子 杯子 ;

“瞧这个！”保姆高兴地喊道，拿起一个橡子杯；

“ ['oʊnli] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] [ˌɪn'saɪd] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bæθ] [fɔːr; fər]
“ only see what a large drop of dew inside — it must be a bath for
“ 仅有的 看 什么 一个 大的 降低 的 露 里面 — 它 必须 是 一个 洗澡 为了
[ðə; ði]['taɪni]['ɪnsekts] .
the tiny insects .
这 微小的 昆虫 .

“只见里面有一大滴露水——一定是给小昆虫洗澡的地方。”

" [wɜːr] , [wɜːr] — [ʌp] [fluː] [ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ɪts][nest] .
" **Whirr , whirr — up flew a bird from its nest .**
" 呼呼 , 呼呼 — 向上 飞翔 一个 鸟 从 它是 巢 .

"呼呼，呼呼——一只鸟儿从巢里飞了起来。"

" [ɑː] , [hæv; həv][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? "
" **Ah , have I frightened you , you poor little thing ? "**
" 啊 , 有 我 害怕 你 , 你 贫穷的 小的 事物 ? "

"啊，我吓到你了吗，你这可怜的小家伙？"

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] , " [sed] ['təuni] ; " [lʊk] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
" **That must be a lark , " said Toni ; " look how high it flies , singing all the**
" 那 必须 是 一个 云雀 , " 说 托尼 ; " 看 如何 高的 它 苍蝇 , 歌唱 全部 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

"那一定是只云雀，"托尼说；"你看它飞得多高，还不停地唱歌；

[ʌp][ænd; ənd][ʌp][ˌaɪ 'tiː][goʊz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] . "
up and up it goes as if it meant to go right up to heaven . "
向上 和 向上 它 去 作为 如果 它 意思是 到 去 正确的 向上 到 天堂 . "

它越升越高，仿佛要直达天堂一般。

" [griːt] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['prɪti] [bɜːrd] , " [kraɪd][hæns] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" Greet father and mother for me , pretty bird , " cried Hans , " for they are
" 迎接 父亲 和 母亲 为了 我 , 漂亮的 鸟 , " 哭 汉斯 , " 为了 他们 是
[ɪn]['hev(ə)n] . "
in heaven . "
在 天堂 . "

"美丽的鸟儿，替我向爸爸妈妈问好，"汉斯喊道，"因为他们已经去了天堂。"

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['næni] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ;
" Yes , yes , and for Nanny too , " said the little maiden ;
" 是的 , 是的 , 和 为了 保姆 也 , " 说 这 小的 少女 ;

"是的，是的，也为了保姆，"小女孩说；

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][smɔːl] ['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ,
and touching the tips of her small fingers with her lips ,
和 接触 这 尖端 的 她 小的 手指 和 她 嘴唇 ,

她用嘴唇轻触小指尖，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ɪf] [wɑːftɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] ['ʌpwərd] .
she threw them up as if wafting the kisses upward .
她 扔 他们 向上 作为 如果 飘动 这 吻 向上 .

她把它们抛向空中，仿佛要把吻飘向天空。

" [pər'hæps][ðə; ði][lɑːrk] [wɪl] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][gɑːd] , " [sed] [hæns] .
" **Perhaps the lark will carry our prayers to God , " said Hans .**
" 也许 这 云雀 将要 携带 我们的 祈祷 到 上帝 , " 说 汉斯 .

"或许云雀会把我们的祈祷带给上帝，"汉斯说道。

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Oh no , " replied his brother , looking very thoughtful .**
" 哦 不 , " 回复 他的 兄弟 , 寻找 非常 周到 .

"哦，不，"他的哥哥若有所思地回答道。

" [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['eni] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **God does not need any messenger to take our prayers to Him ,**
" 上帝 做 不是 需要 任何 信使 到 拿 我们的 祈祷 到 他 ,

"上帝不需要任何使者来传达我们的祈祷，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

for	He	is	always	with	us	;
为了	他	是	总是	和	我们	;

因为祂永远与我们同在;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [θɪŋk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

and	even	if	we	just	think	in	our	hearts	what	we	wish	to	ask	Him	,
和	甚至	如果	我们	只是	思考	在	我们的	心	什么	我们	希望	到	问	他	,

即使我们只是在心里想着我们想向祂祈求什么,

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kwaɪt] [wel] .

He	knows	it	all	quite	well	.
他	知道	它	全部	相当	出色地	.

他对此非常清楚。

['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . ”

Father	said	He	was	close	by	at	all	times	.	”
父亲	说	他	曾是	关闭	经过	在	全部	时代	.	”

父亲说他一直都在身边。

“ [hɑːrk] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] [ðə; ði][lɑːrk][ɪz] ['sɪŋɪŋ] !

“	Hark	what	a	pretty	song	the	lark	is	singing	!
“	听着	什么	一个	漂亮的	歌曲	这	云雀	是	歌唱	!

听啊，云雀在唱多么动听的歌啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti][wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] ! ”

What	a	pity	we	cannot	hear	what	it	is	about	!	”
什么	一个	遗憾	我们	不能	听到	什么	它	是	关于	!	”

真可惜我们听不到他们在说什么!

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['næni] , [wʌt] [aɪ]['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ” [sed] ['təuni] . ”

“	I	will	tell	you	,	Nanny	,	what	I	fancy	he	would	say	,	”	said	Toni	.	”
“	我	将要	告诉	你	,	保姆	,	什么	我	想要	他	会	说	,	”	说	托尼	.	”

“保姆，我来告诉你，我觉得他会说什么，”托尼说。

- [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wɪŋz] ,

'	I	thank	the	good	God	that	He	has	given	me	wings	,
-	我	感谢	这	好的	上帝	那	他	有	给定	我	翅膀	,

我感谢仁慈的上帝赐予我翅膀,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flaɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

so	that	I	can	fly	up	to	the	blue	sky	,
所以	那	我	能	飞	向上	到	这	蓝色的	天空	,

这样我就可以飞向蔚蓝的天空了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ][wɔːrm] ,

and	that	He	has	made	the	sun	so	warm	,
和	那	他	有	制成	这	太阳	所以	温暖的	,

祂使太阳如此温暖,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd][sɔːft] [wer] [aɪ] [bɪld] [maɪ][nest] . - ”

and	the	fields	so	green	and	soft	where	I	build	my	nest	.	'	”
和	这	字段	所以	绿色的	和	柔软的	在哪里	我	建造	我的	巢	.	-	”

还有那片绿草如茵、柔软舒适的田野，我在那里筑巢。

“ [ðæt] [ɪz][naɪs] , ['təuni] .

“	That	is	nice	,	Toni	.
“	那	是	好的	,	托尼	.

“那太好了，托尼。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [biː] ['hʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][flaɪz][baɪ] .

there	is	a	bee	humming	as	it	flies	by	.
那里	是	一个	蜜蜂	哼唱	作为	它	苍蝇	经过	.

一只蜜蜂嗡嗡地飞过。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	does	it	say	,	do	you	think	?	”
什么	做	它	说	,	做	你	思考	?	”

你觉得上面写的是什么?

“ [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌzɪŋ] ,

“	Well	,	perhaps	it	is	buzzing	,
“	出色地	,	也许	它	是	嗡嗡声	,

“嗯，或许这里很热闹，”

- [preɪz] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː][roʊv][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [tuː; tə][sɪp][ðə; ði] [duː]

'	Praise	God	that	He	lets	me	rove	from	flower	to	flower	to	sip	the	dew
-	称赞	上帝	那	他	让我们	我	漫游	从	花	到	花	到	啜饮	这	露

[ænd; ənd] ['gæðər] ['hʌni] ,

and	gather	honey	,
和	收集	蜂蜜	,

感谢上帝，祂让我漫步于花丛间，啜饮露珠，采集蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [biː] . - ”

and	that	I	am	such	a	happy	little	bee	.	'	”
和	那	我	是	这样的	一个	快乐的	小的	蜜蜂	.	-	”

“我是一只快乐的小蜜蜂。”

“ [naʊ] [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kætərpɪlər] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

“	Now	then	,	”	continued	the	little	girl	,	“	there	is	a	large	caterpillar	creeping	along
“	现在	然后	,	”	持续	这	小的	女孩	,	“	那里	是	一个	大的	毛虫	爬行	沿着

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

“那么，”小女孩继续说道，“地上有一条大毛毛虫在地上爬行。”

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [sɪŋz] [nɔːr] [hʌmz] .

It	cannot	say	anything	;	it	neither	sings	nor	hums	.
它	不能	说	任何事物	;	它	两者都不	唱歌	也不	嗡嗡声	.

它不会说话，也不会唱歌或哼歌。

” ['təuni][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] ['næniz] [hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [hiː; hi]

”	Toni	was	silent	a	moment	;	then	taking	both	Nanny's	hands	into	his	,	he
”	托尼	曾是	沉默的	一个	片刻	;	然后	采取	两个都	保姆的	双手	进入	他的	,	他

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

托尼沉默了一会儿，然后握住保姆的双手，继续说道:

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel]

“	I	was	just	thinking	,	my	dear	little	sister	,	of	something	mother	used	to	tell
“	我	曾是	只是	思维	,	我的	亲爱的	小的	姐姐	,	的	某物	母亲	用过的	到	告诉

[ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] .

me	about	that	.
我	关于	那	.

“我刚才在想，我亲爱的小妹妹，妈妈以前跟我讲过关于这件事的事。”

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [θɪŋks] , [pər'hæps] ,

The	caterpillar	thinks	,	perhaps	,
这	毛虫	思考	,	也许	,

毛毛虫或许会想:

- [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	I	certainly	am	not	so	beautiful	now	as	many	other	things	in	the	world	,
-	我	当然	是	不是	所以	美丽的	现在	作为	许多	其他	事物	在	这	世界	,

“我当然不如世界上许多其他事物那样美丽，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	life	and	can	enjoy	it	.
但	我	有	生活	和	能	享受	它	.

但我有生命，我可以享受生活。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ,

I	thank	God	for	that	;	and	some	day	,	when	I	am	tired	,
我	感谢	上帝	为了	那	;	和	一些	天	,	什么时候	我	是	疲劳的	,

我为此感谢上帝；总有一天，当我疲惫不堪的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][spɪn][maɪ'self][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

He	will	teach	me	how	to	spin	myself	a	cradle	in	which	I	may	lie	down	and
他	将要	教	我	如何	到	旋转	我	一个	摇篮	在	哪个	我	可能	说谎	向下	和

[sliːp] ;

sleep	;
睡觉	;

他将教我如何为自己纺一个摇篮，以便我可以躺在里面睡觉；

[ðen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['restɪd] , [gɑːd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː] ,

then	,	when	I	am	quite	rested	,	God	will	come	and	wake	me	,
然后	,	什么时候	我	是	相当	休息	,	上帝	将要	来	和	唤醒	我	,

然后，当我完全休息好之后，上帝就会来唤醒我。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ][ʌp][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ]

and	instead	of	creeping	slowly	on	the	ground	I	shall	fly	up	a	lovely	thing
和	反而	的	爬行	缓慢地	在	这	地面	我	将	飞	向上	一个	迷人的	事物

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] . - ”

with	wings	.	'	”
和	翅膀	.	-	”

“我不再缓慢地在地上爬行，而是会像一只长着翅膀的美丽生物一样飞翔。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hæns] , ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

“	And	then	,	you	know	,	”	said	Hans	,	following	out	his	mother's	words	,	which	his
“	和	然后	,	你	知道	,	”	说	汉斯	,	下列的	出去	他的	母亲的	字	,	哪个	他的

['brʌðər] [hæd; həd] [ri'kɔːld] ,

brother	had	recalled	,
兄弟	有	召回	,

“然后，你知道的，”汉斯说道，重复着他母亲的话，他哥哥也回忆起了这些话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['perənts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] , [fɔːr; fər][fɜːrst] [ðeɪ]

“	it	will	be	with	our	parents	something	like	this	butterfly	,	for	first	they
“	它	将要	是	和	我们的	父母	某物	喜欢	这	蝴蝶	,	为了	第一的	他们

[lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

lived	on	earth	,
居住地	在	地球	,

“它会像这只蝴蝶一样与我们的父母同在，因为它们最初生活在地球上。”

[ðen] [gɑːd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

then	God	laid	them	down	to	sleep	in	the	churchyard	,
然后	上帝	铺设	他们	向下	到	睡觉	在	这	墓地	,

然后上帝让他们安息在教堂墓地里。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm] ,

and	at	last	He	will	come	and	wake	them	,
和	在	最后的	他	将要	来	和	唤醒	他们	,

最后祂会来唤醒他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] . ”

and	they	will	be	happier	and	more	beautiful	than	they	ever	were	before	. ”
和	他们	将要	是	更快乐	和	更多的	美丽的	比	他们	曾经	是	前	. ”

她们会比以往任何时候都更快乐、更美丽。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? ” [sed] ['næni] ,

“	How	can	you	tell	what	the	birds	and	insects	think	about	?	”	said	Nanny	,
“	如何	能	你	告诉	什么	这	鸟类	和	昆虫	思考	关于	?	”	说	保姆	,

“你怎么知道鸟儿和昆虫在想什么呢？”保姆问道。

['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] .

looking	inquiringly	into	her	brother's	face	.
寻找	询问地	进入	她	兄弟	脸	.

她疑惑地看着哥哥的脸。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” ['təuni] [rɪ'plaɪd] ;

“	Of	course	we	can	only	fancy	it	all	,	”	Toni	replied	;
“	的	课程	我们	能	仅有的	想要	它	全部	,	”	托尼	回复	;

“当然，我们只能幻想这一切，”托尼回答道；

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]

“	but	mother	often	talked	about	these	things	,	and	taught	us	to	be	kind
“	但	母亲	经常	谈话	关于	这些	事物	,	和	教授	我们	到	是	种类

[tuː; tə] [dʌm] ['kriːtʃərz] ,

to	dumb	creatures	,
到	哑的	生物	,

“但是母亲经常谈论这些事情，并教导我们要善待愚笨的动物，

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][hɜːrt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] ,

and	never	to	hurt	even	the	smallest	insect	that	God	had	made	,
和	绝不	到	伤害	甚至	这	最小	昆虫	那	上帝	有	制成	,

甚至连上帝创造的最小的昆虫都不能伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ;

because	they	can	feel	as	well	as	we	;
因为	他们	能	感觉	作为	出色地	作为	我们	;

因为他们也能感受到和我们一样的情感；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] ['prɪti] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

and	then	she	would	tell	us	so	many	pretty	stories	of	their	different	ways	,
和	然后	她	会	告诉	我们	所以	许多	漂亮的	故事	的	他们的	不同的	方式	,

然后她会给我们讲很多关于他们不同生活方式的美丽故事，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['riːz(ə)n]

that	it	makes	me	think	sometimes	they	must	have	some	sort	of	reason
那	它	制作	我	思考	有时	他们	必须	有	一些	种类	的	原因

[laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

like	human	beings	.
喜欢	人类	生物	.

这让我有时觉得，他们肯定像人类一样，也有某种理由。

[bʌt; bət] [naʊ] [step] [ɪn] , ['næni] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

But	now	step	in	,	Nanny	;	we	must	not	talk	any	longer	,	but	go	on	our
但	现在	步	在	,	保姆	;	我们	必须	不是	讲话	任何	更长	,	但	去	在	我们的

[wei] ,

way	,
方式	,

但现在，保姆，请你住手；我们不能再说下去了，我们走吧。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [riːtʃ] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] .

or	we	shall	never	reach	grandfather's	.
或者	我们	将	绝不	抵达	祖父的	.

否则我们将永远无法到达祖父的时代。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['hɑːnist]

”	The	little	one	settled	herself	comfortably	in	the	cart	,	her	brothers	harnessed
”	这	小的	一	定居	她自己	舒适地	在	这	大车	,	她	兄弟	已掌握

[ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] ,

themselves	once	more	,
他们自己	一次	更多的	,

小家伙舒服地坐在车厢里，她的哥哥们又一次套上了挽具。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

and	away	they	went	.
和	离开	他们	去	.

于是他们就走了。

['stɔːri] [ˌtuː'tuː] - - ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Story	2	-	-	Chapter	III	.
故事	2	-	-	章	三、	.

故事2——第三章。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [hæns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ræðər]

When	they	had	gone	a	short	distance	,	Hans	,	who	had	been	looking	rather
什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	,	汉斯	,	WHO	有	到过	寻找	相当

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

他们走了不远，汉斯原本神情有些严肃，

['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪr] , “ ['təuni] ,

whispered	into	his	brother's	ear	,	“	Toni	,
低声说道	进入	他的	兄弟	耳朵	,	“	托尼	,

他凑到哥哥耳边低语：“托尼，

[duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['næni] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [wer] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]

do	not	say	this	to	Nanny	—	but	how	shall	we	know	where	grandfather's
做	不是	说	这	到	保姆	—	但	如何	将	我们	知道	在哪里	祖父的

[haʊs] [ɪz] ?

house	is	?
房子	是	?

不要告诉保姆——但是我们怎么知道爷爷的房子在哪里呢?

[wiː; wi] [meɪ] ['wɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

We	may	wander	among	the	mountains	all	day	long	and	never	find	it	.	”
我们	可能	漫步	之中	这	山脉	全部	天	长的	和	绝不	寻找	它	.	”

我们可能在群山中徘徊一整天，也找不到它。

“ [gɑːd] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [bɔɪ] ,

“	God	will	lead	us	right	,	”	answered	the	trusting	boy	,
“	上帝	将要	带领	我们	正确的	,	”	回答	这	信任	男生	,

“上帝会指引我们走上正路，”那个充满信心的男孩回答道。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

“	and	give	us	strength	for	the	long	journey	.
“	和	给	我们	力量	为了	这	长的	旅行	.

“赐予我们力量，走完漫长的旅程。”

['oʊnli] [θɪŋk] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd] [jet] .

Only	think	,	we	have	been	up	all	night	,	and	are	not	tired	yet	.
仅有的	思考	,	我们	有	到过	向上	全部	夜晚	,	和	是	不是	疲劳的	然而	.

想想看，我们已经熬了一整夜，却还不觉得困。

[bʌt; bət] , ['næni] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p]

But	,	Nanny	,	"	he	said	,	turning	to	his	sister	,	"	you	must	go	to	sleep
但	,	保姆	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	姐姐	,	"	你	必须	去	到	睡觉

[naʊ] ;

now	;
现在	;

"但是，保姆，"他转向妹妹说，"你现在必须睡觉了；

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

lie	down	and	shut	your	little	eyes	.
说谎	向下	和	关闭	你的	小的	眼睛	.

躺下，闭上你的小眼睛。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stɑ:pt] , ['foʊldɪd][ʌp][ðer; ðər][koʊts] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndər][hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər]

"	The	boys	stopped	,	folded	up	their	coats	,	putting	them	under	her	head	for
"	这	男孩们	停止	,	折叠	向上	他们的	外套	,	推杆	他们	在下面	她	头	为了

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] ;

a	pillow	;
一个	枕头	;

男孩们停了下来，叠好外套，垫在她的头下当枕头；

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz][baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:nɪŋ] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]

and	,	being	protected	from	the	sun's	rays	by	a	sort	of	awning	formed	of
和	,	存在	受保护	从	这	太阳的	射线	经过	一个	种类	的	棚	形成	的

[gri:n] [baʊz] ,

green	boughs	,
绿色的	树枝	,

而且，由于有绿色的树枝形成类似遮阳篷的东西遮挡着阳光，

[ʃi:; ʃi] ['snʌgəld] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .

she	snuggled	her	head	down	and	was	soon	fast	asleep	.
她	依偎着	她	头	向下	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

她把头埋进水里，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['næni] [ə'woʊk] .

It	was	some	hours	before	Nanny	awoke	.
它	曾是	一些	小时	前	保姆	醒来	.

过了好几个小时，保姆才醒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [sʌm; səm]['vɪlɪdʒəz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn]['eni] ,

They	had	passed	through	some	villages	without	stopping	in	any	,
他们	有	通过了	通过	一些	村庄	没有	停止	在	任何	,

他们途经一些村庄，但没有在一个村庄停留。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	were	now	beginning	to	feel	very	hungry	.
和	是	现在	开始	到	感觉	非常	饥饿的	.

现在我们开始感到非常饿了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][drɪŋk][ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	early	dawn	when	they	had	their	drink	of	milk	,	and	they	had
它	曾是	早期的	黎明	什么时候	他们	有	他们的	喝	的	牛奶	,	和	他们	有

['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] .

tasted	nothing	since	.
尝过	没有什么	自从	.

他们黎明时分喝了牛奶，之后就再也没尝过其他东西。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['pɪtiəsli] , [bʌt; bət]['təuni] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] ,

The	little	girl	began	to	cry	piteously	,	but	Toni	comforted	her	,
这	小的	女孩	开始	到	哭	可怜地	,	但	托尼	安慰	她	,

小女孩开始凄惨地哭泣，但托尼安慰了她。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] .

promising	they	would	get	something	to	eat	the	very	next	place	they	came	to	.
有前途	他们	会	得到	某物	到	吃	这	非常	下一个	地方	他们	来了	到	.

他们承诺会在下一个地方立刻找到吃的。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][kɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [pæst] [ðem; ðəm] ;

Just	at	that	moment	a	cart	filled	with	potatoes	passed	them	;
只是	在	那	片刻	一个	大车	已填	和	土豆	通过了	他们	;

就在这时，一辆装满土豆的马车从他们身边经过；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ɪts] [træk] [ðeɪ] [faʊnd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

and	as	they	followed	in	its	track	they	found	,	to	their	great	joy	,
和	作为	他们	随后	在	它是	追踪	他们	成立	,	到	他们的	伟大的	喜悦	,

他们循着踪迹找到了，令他们欣喜若狂的是，

[ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

that	here	and	there	one	or	two	had	fallen	on	the	road	,
那	这里	和	那里	一	或者	二	有	倒下	在	这	路	,

路上零星散落着一两只掉下来的鸟。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfəli] ['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] ['næniz] ['eɪprən] ,

so	they	were	thankfully	gathered	up	and	put	into	Nanny's	apron	,
所以	他们	是	谢天谢地	聚集	向上	和	放	进入	保姆的	围裙	,

于是，它们被幸运地收集起来，放进了保姆的围裙里。

[ðə; ði]['kɑ:rtər] ['mi:nwaɪl] ['hævɪŋ] ['vænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

the	carter	meanwhile	having	vanished	out	of	sight	.
这	卡特	同时	拥有	消失了	出去	的	视线	.

与此同时，车夫已经消失得无影无踪。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['medoʊ] , [wer] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wʌz; wəz]

Some	distance	in	front	was	a	large	meadow	,	where	a	flock	of	sheep	was
一些	距离	在	正面	曾是	一个	大的	草地	,	在哪里	一个	群	的	羊	曾是

['fi:dɪŋ] .

feeding	.
喂养	.

前方不远处是一片宽阔的草地，一群绵羊正在那里吃草。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

When	they	came	near	they	saw	the	shepherd	in	the	act	of	warming	his	breakfast
什么时候	他们	来了	靠近	他们	锯	这	牧羊人	在	这	行为	的	变暖	他的	早餐

['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kɪndld] .

over	a	fire	of	sticks	he	had	just	kindled	.
超过	一个	火	的	棍子	他	有	只是	点燃	.

他们走近时，看到牧羊人正在用刚生起的木柴火加热早餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æskt] [li:v] [tu:; tə] [beɪk] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði]

The	boys	,	running	up	to	him	,	asked	leave	to	bake	their	potatoes	in	the
这	男孩们	,	跑步	向上	到	他	,	问	离开	到	烤	他们的	土豆	在	这

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

男孩们跑到他跟前，请求允许他们在灰烬里烤土豆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] — [ðə; ði][mæn]['kaɪndli] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [mi:l]

This	was	readily	granted	;	and	not	only	that	—	the	man	kindly	shared	his	meal
这	曾是	容易	的确	;	和	不是	仅有的	那	—	这	男人	亲切地	共享	他的	一顿饭

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,

with	the	hungry	children	,
和	这	饥饿的	孩子们	,

这项请求欣然应允；不仅如此，这位男士还好心地把自己的食物分给了饥饿的孩子们。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] .

giving	each	of	them	some	porridge	and	a	slice	of	bread	.
给予	每个	的	他们	一些	稀饭	和	一个	片	的	面包	.

给他们每人一些粥和一片面包。

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] !

How	nice	it	tasted	!
如何	好的	它	尝过	!

味道真不错!

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpɪli] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['piːlɪŋ] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

and	how	happily	they	sat	round	the	fire	,	peeling	their	potatoes	and	talking
和	如何	快乐地	他们	卫星	圆形的	这	火	,	剥落	他们的	土豆	和	说

[tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [frend] !

to	their	new	friend	!
到	他们的	新的	朋友	!

他们围坐在火堆旁，一边削土豆皮，一边和新朋友聊天，多么快乐啊!

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɔːl]

When	they	had	finished	breakfast	,	the	boys	,	who	had	been	on	their	feet	all
什么时候	他们	有	完成的	早餐	,	这	男孩们	,	WHO	有	到过	在	他们的	脚	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

吃完早饭后，这些整夜站着的男孩们.....

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['wɪri] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

lay	down	on	a	green	bank	to	rest	,	and	being	very	weary	soon	fell	asleep	.
躺	向下	在	一个	绿色的	银行	到	休息	,	和	存在	非常	厌倦	很快	跌倒	睡着了	.

他躺在绿色的河岸上休息，很快就因为太累而睡着了。

['mæniː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [rɪ'freʃt] ['æftər][hɜːr; hər][næp][ænd; ənd] ['hɑːrti] [miːl] ,

Manny	was	quite	refreshed	after	her	nap	and	hearty	meal	,
曼尼	曾是	相当	焕然一新	后	她	午睡	和	爽朗	一顿饭	,

午睡和饱餐之后，曼尼精神焕发。

[ænd; ənd][ə'mjuːzd][hɜːr'self] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] ,

and	amused	herself	meanwhile	with	the	sheep	and	lambs	,
和	觉得好笑	她自己	同时	和	这	羊	和	羔羊	,

她趁机逗弄羊群和小羊羔，消磨时光。

[huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['frendli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər][pæt][ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l][ðem; ðəm]

who	soon	became	so	friendly	that	they	would	let	her	pat	and	fondle	them
WHO	很快	成为	所以	友好的	那	他们	会	让	她	拍	和	挲	他们

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

as	much	as	she	liked	.
作为	很多	作为	她	喜欢	.

它们很快就变得非常友好，让她可以随意抚摸和爱抚它们。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

After	an	hour's	time	they	were	again	on	their	journey	,
后	一个	小时	时间	他们	是	再次	在	他们的	旅行	,

一个小时后，他们再次踏上旅程。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [prə'siːdid] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [wen] [ə; eɪ][kɑːrt]['leɪdn][wɪð; wɪθ] [wʊd]

and	had	scarcely	proceeded	half	a	mile	when	a	cart	laden	with	wood
和	有	几乎	继续	一半	一个	英里	什么时候	一个	大车	满载	和	木头

[pæst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

刚走了不到半英里，就有一辆满载木材的马车经过。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] ([hɪz; ɪz] “

The	man	belonging	to	it	was	walking	by	the	side	of	his	horses	(	his	“
这	男人	属于	到	它	曾是	步行	经过	这	边	的	他的	马匹	(	他的	“

['braʊnz] ,

browns	,
棕色	,

属于它的人正走在他的马匹旁边（他的“棕色马匹”，

” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]) , [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

”	as	he	called	them	)	,	and	stopping	to	speak	to	our	little	friends	,
”	作为	他	称为	他们	)	,	和	停止	到	说话	到	我们的	小的	朋友们	,

（正如他称呼它们的那样），并停下来和我们的小朋友们说话，

[hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

he	asked	them	where	they	had	come	from	and	whither	they	were
他	问	他们	在哪里	他们	有	来	从	和	往哪里去	他们	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他问他们从哪里来，要到哪里去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [hi:; hi] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

When	he	had	heard	their	simple	tale	he	looked	kindly	at	them	,	and
什么时候	他	有	听到	他们的	简单的	故事	他	看起来	亲切地	在	他们	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

听完他们简朴的故事后，他慈祥地看着他们，说道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪri] , [maɪ] [bɔɪz] ;

“	You	have	come	a	long	way	,	and	must	be	weary	,	my	boys	;
“	你	有	来	一个	长的	方式	,	和	必须	是	厌倦	,	我的	男孩们	;

“孩子们，你们走了很远的路，一定很累了；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft] .

I	will	give	you	a	lift	.
我	将要	给	你	一个	举起	.

我送你一程。

[step] [aʊt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] .

Step	out	,	my	little	lass	.
步	出去	,	我的	小的	小姐	.

出来吧，我的小姑娘。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['næni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:rt] ,

”	So	saying	he	lifted	Nanny	out	of	her	cart	,
”	所以	说	他	抬起	保姆	出去	的	她	大车	,

“所以说他把保姆从推车里抱了出来，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wægən] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][help]

and	hanging	it	at	the	back	of	his	waggon	,	was	going	to	help
和	绞刑	它	在	这	后退	的	他的	车皮	,	曾是	去	到	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他把东西挂在马车后面，打算帮助他们。

[wen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd]

when	with	one	leap	they	sprang	up	and	placed	themselves	on	a	log	of	wood
什么时候	和	一	飞跃	他们	弹簧	向上	和	放置	他们自己	在	一个	日志	的	木头

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] .

he	had	put	across	to	serve	as	a	seat	.
他	有	放	穿过	到	服务	作为	一个	座位	.

他们纵身一跃，跳到他横放在地上当作座位的一根木头上。

“ [ðer; ðər] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ten] [maɪlz] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] .

“	There	now	,	”	he	continued	,	“	I	can	take	you	ten	miles	on	your	way	.
“	那里	现在	,	”	他	持续	,	“	我	能	拿	你	十	英里	在	你的	方式	.

“好了，”他继续说道，“我可以送你走十英里路。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ðen] [ʌn'leɪd] [maɪ][kɑːrt][ænd; ənd]

I	wish	it	had	been	farther	,	but	I	must	then	unlade	my	cart	and
我	希望	它	有	到过	更远	,	但	我	必须	然后	卸货	我的	大车	和

[rɪ'tɜːrn] [bæk] [ə'gen] .

return	back	again	.
返回	后退	再次	.

我希望它能更远一些，但我那样就必须卸下购物车，再返回去。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rest] .

”	This	was	a	pleasant	and	most	unexpected	rest	.
”	这	曾是	一个	令人愉快的	和	最多	意外	休息	.

“这是一次令人愉快且意想不到的休息。”

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .

It	passed	only	too	quickly	.
它	通过了	仅有的	也	迅速地	.

时间过得太快了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

They	were	not	long	in	reaching	the	place	to	which	the	man	was	bound	,
他们	是	不是	长的	在	到达	这	地方	到	哪个	这	男人	曾是	边界	,

他们很快就到达了那人被绑架的地方。

[wen] ， ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][kaɪnd] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	,	having	deposited	his	load	of	wood	and	taken	a	kind	leave	of	the
什么时候	,	拥有	已存	他的	加载	的	木头	和	已采取	一个	种类	离开	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

卸下木柴并向孩子们友好告别后，

[hiː; hi][droʊv] [ɔːf] ， ['fɑːloʊd] [baɪ]['meni] [ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['hɑːrti] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	drove	off	,	followed	by	many	a	loud	and	hearty	“	Thank	you	”	from	his
他	驾驶	离开	,	随后	经过	许多	一个	大声	和	爽朗	“	感谢	你	”	从	他的

['greɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [frendz] .

grateful	little	friends	.
感激的	小的	朋友们	.

他开车离开了，身后是他那些感激涕零的小伙伴们响亮而热烈的“谢谢”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪn] .

It	was	now	mid	-	day	,	and	they	began	to	wonder	where	they	should	dine	.
它	曾是	现在	中	-	天	,	和	他们	开始	到	想知道	在哪里	他们	应该	用餐	.

现在已经是中午了，他们开始琢磨该去哪里吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

It	happened	,	as	they	passed	through	the	next	village	,
它	发生	,	作为	他们	通过了	通过	这	下一个	村庄	,

当他们经过下一个村庄时，事情就发生了。

[ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] .

that	the	peasants	were	just	returning	from	their	work	.
那	这	农民	是	只是	返回	从	他们的	工作	.

这些农民刚刚结束一天的工作回家。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪmz] [ə'træktɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

As	may	be	supposed	,	the	little	pilgrims	attracted	observation	,
作为	可能	是	据称	,	这	小的	朝圣者	吸引	观察	,

不出所料，这些小朝圣者吸引了人们的目光。

[ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðer; ðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

and	many	questions	were	asked	by	one	and	another	till	their	story	was
和	许多	问题	是	问	经过	一	和	其他	直到	他们的	故事	曾是

[toʊld] .

told	.
讲述	.

他们互相询问了很多问题，直到他们的故事讲完。

[hæns] , [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Hans	,	whose	thoughts	were	at	that	time	naturally	intent	on	the	subject	of
汉斯	,	谁	想法	是	在	那	时间	自然	意图	在	这	主题	的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

汉斯当时自然而然地想着晚餐的事。

[kʊd; kəd][æt; ət][læst] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [sed] ['fræŋkli] ,

could	at	last	bear	it	no	longer	,	and	said	frankly	,
可以	在	最后的	熊	它	不	更长	,	和	说	坦率地说	,

他最终再也无法忍受，坦率地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

“	You	have	questioned	us	about	all	sorts	of	things	,
“	你	有	被质问	我们	关于	全部	排序	的	事物	,

“你们问了我们各种各样的问题，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] . ”

but	no	one	has	asked	if	we	are	hungry	.	”
但	不	一	有	问	如果	我们	是	饥饿的	.	”

但没有人问过我们是否饿了。

“ [wel] [sed] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [ðeɪ] ['ænsər] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][hɪnt] .

“	Well	said	,	little	fellow	,	”	they	answered	,	much	amused	at	this	practical	hint	.
“	出色地	说	,	小的	同伴	,	”	他们	回答	,	很多	觉得好笑	在	这	实际的	暗示	.

“说得好，小家伙，”他们回答道，对这个实用的建议感到非常好笑。

[ðen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði]

Then	every	one	was	more	anxious	than	the	other	to	show	hospitality	to	the
然后	每一个	一	曾是	更多的	焦虑的	比	这	其他	到	展示	热情好客	到	这

['frendləs] ['ɔrfən] ,

friendless	orphans	,
没有朋友	孤儿	,

于是，每个人都比其他人更渴望款待那些无家可归的孤儿。

[tɪl] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['setld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

till	the	schoolmaster	settled	the	point	by	taking	them	home	with	him	.
直到	这	校长	定居	这	观点	经过	采取	他们	家	和	他	.

直到老师把他们带回家才解决了这个问题。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [haʊs] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

His	pretty	house	was	close	by	,	and	having	requested	his	wife	,
他的	漂亮的	房子	曾是	关闭	经过	,	和	拥有	请求	他的	妻子	,

他那漂亮的房子就在附近，他向妻子提出要求后，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] ,

who	was	in	the	act	of	serving	up	the	dinner	,
WHO	曾是	在	这	行为	的	服务	向上	这	晚餐	,

当时正在上菜的人

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

to	let	them	have	it	on	the	grass	,	the	table	was	brought	out	,
到	让	他们	有	它	在	这	草	,	这	桌子	曾是	带来	出去	,

为了让他们在草地上用餐，桌子被搬了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [beɪkt] [fruːt] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] — [ˌʌn'drɛmt] - [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz]

and	they	sat	down	to	baked	fruit	and	pancakes	—	undreamt	-	of	luxuries
和	他们	卫星	向下	到	烘焙	水果	和	煎饼	—	未曾梦想过的	-	的	奢侈品

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələz] ,

to	the	little	travellers	,
到	这	小的	旅行者	,

他们坐下来享用烤水果和煎饼——对于这些小旅行者来说，这是梦寐以求的奢侈品。

[huː] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [nuː] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

who	five	minutes	before	knew	not	where	they	were	to	get	a	piece	of	bread	.
WHO	五	分钟	前	知道	不是	在哪里	他们	是	到	得到	一个	片	的	面包	.

五分钟前，他们甚至不知道去哪里才能买到一块面包。

[tuː; tə] ['næni] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [ðə; ði][oʊld][hoʊm] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]

To	Nanny	it	recalled	the	old	home	,	and	,	throwing	her	arms	round	the
到	保姆	它	召回	这	老的	家	,	和	,	投掷	她	武器	圆形的	这

[gʊd] ['wʊmənz] [nek] ,

good	woman's	neck	,
好的	女性的	脖子	,

保姆觉得这让她想起了老家，于是她一把搂住那位好心妇人的脖子。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ,

she	told	her	how	sometimes	,	when	she	had	been	a	very	good	girl	,
她	讲述	她	如何	有时	,	什么时候	她	有	到过	一个	非常	好的	女孩	,

她告诉她，有时候，当她表现得非常乖的时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] .

her	mother	would	give	her	that	for	a	treat	.
她	母亲	会	给	她	那	为了	一个	对待	.

她妈妈会把那个当做零食给她。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

Dinner	was	over	,	and	now	it	was	time	for	the	children	to	go	on
晚餐	曾是	超过	,	和	现在	它	曾是	时间	为了	这	孩子们	到	去	在

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

晚餐结束了，孩子们该走了。

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	peasants	were	waiting	to	take	leave	of	them	,
这	农民	是	等待	到	拿	离开	的	他们	,

农民们正等着和他们告别。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] : [wʌn][ə; eɪ][loʊf]

and	many	had	brought	their	little	offerings	of	sympathy	:	one	a	loaf
和	许多	有	带来	他们的	小的	供品	的	同情	:	一	一个	面包

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

许多人带来了他们表达慰问的小礼物：其中一份是面包，

[ə'nʌðər] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['hʌni] ,

another	a	pot	of	honey	,
其他	一个	锅	的	蜂蜜	,

另一罐蜂蜜，

[waɪl] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][oʊld]['wʊmən] [keɪm] ['tɔtəriŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk] .

while	a	feeble	old	woman	came	tottering	along	with	a	bottle	of	milk	.
尽管	一个	微弱	老的	女士	来了	颤巍巍	沿着	和	一个	瓶子	的	牛奶	.

这时，一位体弱多病的老妇人蹒跚着走了过来，手里拿着一瓶牛奶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɑːrnɪs] ['næniz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

The	children	of	the	village	said	they	must	harness	Nanny's	horses	,	and
这	孩子们	的	这	村庄	说	他们	必须	马具	保姆的	马匹	,	和

[əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] [stiːdz] ,

admired	her	spirited	steeds	,
钦佩	她	精神抖擞	马匹	,

村里的孩子们说他们一定要给奶奶的马套上挽具，并且很欣赏她那些精神抖擞的骏马。

['pleɪfəli] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn] .

playfully	offering	them	a	feed	of	corn	.
嬉戏地	提供	他们	一个	喂养	的	玉米	.

顽皮地喂它们吃玉米。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['merəli] ['fɔːrwərd] , [ə'kʌmpənid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

So	they	went	merrily	forward	,	accompanied	for	some	distance	by	a	troop	of
所以	他们	去	兴高采烈地	向前	,	伴随	为了	一些	距离	经过	一个	部队	的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪn'hæbɪtənts] ,

the	younger	inhabitants	,
这	年轻	居民	,

于是他们兴高采烈地向前走去，有一群年轻的居民陪伴了他们一段路程。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	followed	by	the	blessings	of	all	.
和	随后	经过	这	祝福	的	全部	.

随后是大家的祝福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['rʌnɪŋ]

They	had	proceeded	about	a	mile	when	they	saw	a	boy	in	the	distance	running
他们	有	继续	关于	一个	英里	什么时候	他们	锯	一个	男生	在	这	距离	跑步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

along	the	road	they	were	going	.
沿着	这	路	他们	是	去	.

他们走了大约一英里后，看到远处有个男孩沿着他们正在走的路跑。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	stopped	when	he	came	up	,	and	,	as	he	lifted	a	corner	of	his
他们	停止	什么时候	他	来了	向上	,	和	,	作为	他	抬起	一个	角落	的	他的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

他走过来时，他们停了下来。当他撩起外套的一角时，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] ['snʌgli] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [roʊld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ə; eɪ]

what	was	their	delight	to	see	snugly	lying	there	rolled	up	like	a	ball	a
什么	曾是	他们的	喜	到	看	舒适地	说谎	那里	滚动	向上	喜欢	一个	球	一个

[ˌpɔmə'reiniən] ['pʌpi] ,

Pomeranian	puppy	,
博美犬	小狗	,

他们欣喜地看到一只博美幼犬蜷成一团躺在那里。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [wiːks] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [waɪt] , ['sɪlki] [koʊt] .

about	four	weeks	old	,	with	a	soft	,	white	,	silky	coat	.
关于	四	周	老的	,	和	一个	柔软的	,	白色的	,	丝滑	外套	.

大约四周大，有着柔软、白色、丝滑的毛发。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	the	pretty	creature	?
“	什么	是	你	去	到	做	和	这	漂亮的	生物	?

“你打算怎么处置这只漂亮的小家伙？”

” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ] .

”	they	all	exclaimed	with	one	breath	.
”	他们	全部	惊呼	和	一	气息	.

他们异口同声地惊呼道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːˈevər] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Give	him	to	whoever	will	take	him	,	”	said	the	boy	,
“	给	他	到	谁	将要	拿	他	,	”	说	这	男生	,

“把他交给谁就给他吧，”男孩说。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æt; ət][hoʊm] .

“	for	we	have	three	more	of	the	same	sort	at	home	.
“	为了	我们	有	三	更多的	的	这	相同的	种类	在	家	.

“因为我们家里还有三个一样的。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?

Would	you	like	to	have	him	?
会	你	喜欢	到	有	他	?

你想要他吗?

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] , ” [sed] [hæns] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	That	I	should	dearly	,	”	said	Hans	,	holding	out	both	hands	to	receive	the	little
“	那	我	应该	亲爱的	,	”	说	汉斯	,	保持	出去	两个都	双手	到	收到	这	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“我当然愿意，”汉斯说着，伸出双手去迎接这个小家伙。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”

“	and	thank	you	a	thousand	times	.	”
“	和	感谢	你	一个	千	时代	.	”

“万分感谢。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] ; “ [ɪn'diːd] ,

“	You	are	heartily	welcome	,	”	returned	their	new	friend	;	“	indeed	,
“	你	是	衷心地	欢迎	,	”	返回	他们的	新的	朋友	;	“	的确	,

“热烈欢迎你们，”他们的新朋友回答道；“的确，

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][maɪ][hændz] .

I	am	obliged	to	you	for	taking	him	off	my	hands	.
我	是	有义务	到	你	为了	采取	他	离开	我的	双手	.

我非常感谢你把他从我的生活中解救出来。

” [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['oʊpənd] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][kʌp] ,

”	The	bottle	of	milk	was	at	once	opened	,	and	,	there	being	no	cup	,
”	这	瓶子	的	牛奶	曾是	在	一次	打开	,	和	,	那里	存在	不	杯子	,

“牛奶瓶立刻被打开了，但由于没有杯子，

[hænz] [hænd][wʌz; wəz] [fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][læp][frʌm; frəm] ,

Hans's	hand	was	filled	again	and	again	for	the	dog	to	lap	from	,
汉斯的	手	曾是	已填	再次	和	再次	为了	这	狗	到	膝	从	,

汉斯的手一次又一次地被盛满食物，让狗狗舔食。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][moʊst] ['greɪtfəli] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['næniz] [kloʊk]

which	he	did	most	gratefully	;	after	which	a	bed	was	made	up	of	Nanny's	cloak
哪个	他	做过	最多	感激不尽	;	后	哪个	一个	床	曾是	制成	向上	的	保姆的	披风

,

,

,

他非常感激地照做了；之后，人们用保姆的斗篷铺成了一张床。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən][tu:; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] .

and	,	with	her	apron	to	cover	him	,	he	was	soon	asleep	.
和	,	和	她	围裙	到	覆盖	他	,	他	曾是	很快	睡着了	.

她用围裙盖住他，他很快就睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stɑ:rt][ɔ:f] [ə'freʃ] ,

And	now	they	start	off	afresh	,
和	现在	他们	开始	离开	重新	,

现在他们重新开始。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊm] ,

and	their	way	being	for	a	time	in	the	direction	of	the	boy's	home	,
和	他们的	方式	存在	为了	一个	时间	在	这	方向	的	这	男孩们	家	,

他们一度朝着男孩家的方向走去，

[hi:; hi] [prə'poʊzd] ['hɑ:nisɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [fʊl]

he	proposed	harnessing	himself	to	make	a	third	,	and	away	they	went	full
他	建议的	利用	他自己	到	制作	一个	第三	,	和	离开	他们	去	满的

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

他提议自己套上缰绳，做成第三匹马，然后他们就全速飞奔而去。

['stɔ:ri] [ˌtu:'tu:] - - ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

Story	2	-	-	Chapter	IV	.
故事	2	-	-	章	第四	.

故事 2——第四章。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊd] .

It	was	far	on	in	the	afternoon	when	they	passed	through	a	beautiful	wood	.
它	曾是	远的	在	在	这	下午	什么时候	他们	通过了	通过	一个	美丽的	木头	.

那天下午晚些时候，他们穿过了一片美丽的树林。

[ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] [ə'baundz] [ɪn][fɜ:r] ['fɔrists] , [bi:tʃiz] , [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] .

The	Tyrol	abounds	in	fir	forests	,	beeches	,	and	chestnuts	.
这	蒂罗尔	很多	在	冷杉	森林	,	山毛榉	,	和	栗子	.

蒂罗尔地区遍布冷杉林、山毛榉林和栗树林。

[wi:; wi] [meɪ] ['fænsi]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ðen] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

We	may	fancy	our	little	friends	,	then	,	enjoying	themselves	under	the	shade	of
我们	可能	想要	我们的	小的	朋友们	,	然后	,	享受	他们自己	在下面	这	阴影	的

[ðə; ði] [tri:z] .

the	trees	.
这	树木	.

我们可以想象我们的小伙伴们在树荫下快乐地玩耍。

['meni] ['aʊərz] ['hævɪŋ] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [miːl] , [ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz]

Many	hours	having	passed	since	their	mid	-	day	meal	,	the	loaf	of	bread	was
许多	小时	拥有	通过了	自从	他们的	中	-	天	一顿饭	,	这	面包	的	面包	曾是

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

距离他们吃午饭已经过去了几个小时，面包才被烤好。

[ænd; ənd]['təuni][kʌt][ə; eɪ][slaɪs][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	Toni	cut	a	slice	for	each	with	his	pocket	-	knife	,	spreading	it
和	托尼	切	一个	片	为了	每个	和	他的	口袋	-	刀	,	传播	它

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

with	honey	.
和	蜂蜜	.

托尼用他的小刀给每人切了一片，并在上面涂上蜂蜜。

[ðɪs] [pruːvd] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,

This	proved	very	grateful	to	the	hungry	children	,
这	已证实	非常	感激的	到	这	饥饿的	孩子们	,

这让饥饿的孩子们非常感激。

[huː] [hæd; həd]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['skuːlmæstər] .

who	had	tasted	nothing	since	their	dinner	with	the	good	schoolmaster	.
WHO	有	尝过	没有什么	自从	他们的	晚餐	和	这	好的	校长	.

自从和那位和蔼的老师共进晚餐后，他们就再也没尝过任何味道。

['təuni][ænd; ənd][hæns] , ['taɪərd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Toni	and	Hans	,	tired	enough	by	this	time	,
托尼	和	汉斯	,	疲劳的	足够的	经过	这	时间	,

托尼和汉斯此时已经很累了，

[wɜːr; wər][glæd]['æftər][ðer; ðər] [miːl] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

were	glad	after	their	meal	to	stretch	themselves	on	the	grass	and	go	to
是	高兴的	后	他们的	一顿饭	到	拉紧	他们自己	在	这	草	和	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

饭后，他们很高兴能躺在草地上睡觉。

[bʌt; bət] ['næni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ɔːl] [fə'tiːg] , [ræn][ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

but	Nanny	,	who	had	been	spared	all	fatigue	,	ran	about	playing	with	the	dog	,
但	保姆	,	WHO	有	到过	幸存	全部	疲劳	,	跑	关于	玩耍	和	这	狗	,

但一点也不觉得累的保姆，跑来跑去和狗狗玩耍。

['goʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [triːz]

going	here	and	there	,	and	looking	with	wondering	pleasure	at	the	trees
去	这里	和	那里	,	和	寻找	和	好奇	乐趣	在	这	树木

[ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ,

and	wild	flowers	,
和	荒野	花朵	,

四处走走，带着惊奇和喜悦的心情欣赏树木和野花，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

all	of	which	were	so	new	to	her	,
全部	的	哪个	是	所以	新的	到	她	,

这一切对她来说都是全新的。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ðæt] [hɑːpt] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ['twɪtərɪŋ]

and	talking	to	the	little	birds	that	hopped	from	bough	to	bough	twittering
和	说	到	这	小的	鸟类	那	跳跃	从	买	到	买	推特

[ðer; ðər] ['prɪti] ['sɔŋz] .

their	pretty	songs	.
他们的	漂亮的	歌曲	.

和在树枝间跳跃、鸣唱着动听歌声的小鸟们说话。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [flek] [ðə; ði][tɜːrf] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz]

The	light	was	playing	between	the	trees	,	flecking	the	turf	beneath	with	shadows
这	光	曾是	玩耍	之间	这	树木	,	斑点	这	草皮	下面	和	阴影

,

,

,

阳光在树间嬉戏，将草坪染成斑驳的光影。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fɝːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] .

and	illuminating	the	trunks	of	the	old	firs	with	a	ruddy	glow	.
和	启发性的	这	树干	的	这	老的	杉树	和	一个	红润	辉光	.

古老的冷杉树干被染成了一片红润的光芒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [skɪpt] [ə'baʊt][ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

The	little	girl	skipped	about	in	great	delight	,
这	小的	女孩	跳过	关于	在	伟大的	喜	,

小女孩高兴地蹦蹦跳跳，

['getɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][læp] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

getting	as	she	went	along	a	lap	full	of	flowers	,
获得	作为	她	去	沿着	一个	膝	满的	的	花朵	,

她边走边收集鲜花，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'mjuːzd][hɜːr'self][baɪ] ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] ['bukeiz] [ænd; ənd] [riθs] .

which	she	amused	herself	by	forming	into	bouquets	and	wreaths	.
哪个	她	觉得好笑	她自己	经过	成型	进入	花束	和	花圈	.

她用这些花材制作花束和花环，以此自娱自乐。

[ɪn] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [wʊd] ['strɔːberɪz] ,

In	stooping	down	,	her	eyes	fell	upon	some	wood	strawberries	,
在	弯腰	向下	,	她	眼睛	跌倒	之上	一些	木头	草莓	,

她弯下腰，目光落在了一些树莓上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt][raɪp][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

which	were	quite	ripe	and	growing	in	great	numbers	.
哪个	是	相当	成熟	和	生长	在	伟大的	数字	.

它们已经非常成熟，而且数量很多。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [sər'praɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] !

“	Oh	,	what	a	nice	surprise	for	my	brothers	!
”	哦	,	什么	一个	好的	惊喜	为了	我的	兄弟	!

“哦，这真是给我的兄弟们一个惊喜！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

”	she	said	,	and	set	to	work	gathering	as	many	as	she	could	.
”	她	说	,	和	放	到	工作	采集	作为	许多	作为	她	可以	.

她说完，便开始尽可能多地收集起来。

[θriː] [lɑːrdʒ] [liːvz] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

Three	large	leaves	were	spread	on	the	top	of	a	small	rock	which	served	as
三	大的	树叶	是	传播	在	这	顶部	的	一个	小的	岩石	哪个	服务	作为

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	table	,
一个	桌子	,

三片大叶子铺在一块用作桌子的小石头上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːst] .

and	when	the	boys	awoke	,	they	were	called	to	partake	of	the	feast	.
和	什么时候	这	男孩们	醒来	,	他们	是	称为	到	参加	的	这	盛宴	.

男孩们醒来后，就被叫去参加宴席。

[ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

A	merry	little	party	they	were	.
一个	欢乐	小的	派对	他们	是	.

他们真是个欢乐的小聚会。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [rɪ'pæst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

And	now	,	having	finished	their	repast	by	taking	a	drink	of	milk	from	the
和	现在	,	拥有	完成的	他们的	餐饮	经过	采取	一个	喝	的	牛奶	从	这

[oʊld] ['wʊmənz] ['bɑːt(ə)l] ,

old	woman's	bottle	,
老的	女性的	瓶子	,

现在，他们已经用老妇人的奶瓶喝完了牛奶，结束了用餐。

[noʊ] [mɔːr] [taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɔːst] , ['næni] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] ,

no	more	time	must	be	lost	,	Nanny	was	told	to	take	her	seat	,
不	更多的	时间	必须	是	丢失的	,	保姆	曾是	讲述	到	拿	她	座位	,

不能再浪费时间了，保姆被告知要坐下。

[ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] [dɔːg] ['biːɪŋ] [leɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ðeɪ] [ə'gen] [set] [aʊt] .

and	,	the	dog	being	laid	at	her	feet	,	they	again	set	out	.
和	,	这	狗	存在	铺设	在	她	脚	,	他们	再次	放	出去	.

于是，他们把狗放在她脚边，再次出发了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [braɪt] [skaɪ] ,

The	sun	was	sinking	lower	and	lower	in	the	bright	sky	,
这	太阳	曾是	下沉	降低	和	降低	在	这	明亮的	天空	,

太阳在明亮的天空中越落越低，

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

till	at	length	it	vanished	below	the	horizon	.
直到	在	长度	它	消失了	以下	这	地平线	.

直到最后它消失在地平线以下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ?

And	now	the	next	question	was	,	where	they	should	sleep	?
和	现在	这	下一个	问题	曾是	,	在哪里	他们	应该	睡觉	?

那么下一个问题是，他们应该睡在哪里?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [beg] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ?

Should	they	go	on	to	the	next	village	,	and	beg	a	night's	lodging	?
应该	他们	去	在	到	这	下一个	村庄	,	和	求	一个	夜晚	住宿	?

他们是否应该前往下一个村庄，乞求一晚的住宿?

[fɔːr; fər] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] .

For	money	they	had	none	wherewith	to	pay	for	one	.
为了	钱	他们	有	没有任何	以及	到	支付	为了	一	.

他们没钱买一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穆塞特：一位黑人英雄；(Mou-Setsé A Negro Hero;)

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['næni] , [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [wʊd] :

“	No	,	no	,	”	cried	little	Nanny	,	quite	in	love	with	the	pretty	green	wood	:
“	不	,	不	,	”	哭	小的	保姆	,	相当	在	爱	和	这	漂亮的	绿色的	木头	:

“不，不，”小保姆喊道，她非常喜欢这片美丽的绿色树林：

“ [let] [juː 'es] [meɪk] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [læmps]

“	let	us	make	this	our	home	for	the	night	;	the	stars	will	be	our	lamps
“	让	我们	制作	这	我们的	家	为了	这	夜晚	;	这	明星	将要	是	我们的	灯

,

,

,

“让我们今晚就住在这里吧；星星将作我们的灯，

[ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['aʊər; ɑːr] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [wɪl] [sɪŋ] [juː 'es] [ə'sliːp]

the	moss	and	flowers	our	pillow	,	and	the	little	birds	will	sing	us	asleep
这	苔藓	和	花朵	我们的	枕头	,	和	这	小的	鸟类	将要	唱歌	我们	睡着了

.

:

.

苔藓和鲜花是我们的枕头，小鸟会唱歌哄我们入睡。

” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

”	She	clapped	her	hands	with	joy	at	the	thought	.
”	她	鼓掌	她	双手	和	喜悦	在	这	想法	.

想到这里，她高兴地拍手叫好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

The	boys	were	not	unwilling	to	agree	to	this	proposal	,
这	男孩们	是	不是	不情愿	到	同意	到	这	提议	,

男孩们并不不愿意接受这个提议。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðə; ði] [kɑːrt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊk] - [triː] , [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	having	drawn	the	cart	under	a	large	oak	-	tree	,	they	all	knelt	down	upon
和	拥有	绘制	这	大车	在下面	一个	大的	橡木	-	树	,	他们	全部	跪下	向下	之上

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

他们把马车拉到一棵大橡树下，然后都跪在草地上。

[ænd; ənd] ['təuni] [preɪd] [ə'laʊd] .

and	Toni	prayed	aloud	.
和	托尼	祈祷	大声	.

托尼大声祈祷。

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [juː 'es] [ɪn] ['seɪfti] [soʊ]

“	Our	Father	in	heaven	,	we	thank	Thee	for	having	brought	us	in	safety	so
“	我们的	父亲	在	天堂	,	我们	感谢	汝	为了	拥有	带来	我们	在	安全	所以

[fɑːr] ;

far	;
远的	;

“我们在天上的父，我们感谢你一路保佑我们平安至今；

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [fuːd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

we	thank	Thee	for	giving	us	food	when	we	were	hungry	.
我们	感谢	汝	为了	给予	我们	食物	什么时候	我们	是	饥饿的	.

我们感谢祢在我们饥饿时赐予我们食物。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

We	are	sure	Thou	wilt	be	with	us	in	the	darkness	,
我们	是	当然	你	枯萎	是	和	我们	在	这	黑暗	,

我们确信，在黑暗中，你必与我们同在。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][hoʊld] [ðaɪn] [hænd]['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

and	Thou	wilt	hold	Thine	hand	over	us	,
和	你	枯萎	抓住	瘦	手	超过	我们	,

你必护佑我们，

[ænd; ənd][nɑːt][let]['eni][waɪld] [biːst] [ɔːr] [sneɪk] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] .

and	not	let	any	wild	beast	or	snake	come	near	to	hurt	us	.
和	不是	让	任何	荒野	兽	或者	蛇	来	靠近	到	伤害	我们	.

不让任何野兽或蛇靠近伤害我们。

[pliːz] ['kʌvər] ['næni] , [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [duː] [meɪ][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][koʊld] : [duː] ,

Please	cover	Nanny	,	that	the	night	dew	may	not	give	her	cold	:	do	,
请	覆盖	保姆	,	那	这	夜晚	露	可能	不是	给	她	寒冷的	:	做	,

请给保姆盖上被子，免得夜露让她着凉。

[gʊd] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] ,

good	God	,	for	Thou	knowest	she	is	not	strong	,
好的	上帝	,	为了	你	最了解	她	是	不是	强的	,

我的天哪，因为你知道她并不坚强。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][kwaɪt] [wel] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] .

and	we	would	like	to	take	her	quite	well	to	grandfather	.
和	我们	会	喜欢	到	拿	她	相当	出色地	到	祖父	.

我们想好好地把她送到爷爷那里。

[hɪr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

Hear	us	for	Jesus	'	sake	.
听到	我们	为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上，请听我们说话。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd][oʊ] !

”	They	rose	from	their	knees	,	and	oh	!
”	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	和	哦	!

他们从跪姿中站了起来，哦！

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['næni] [wʌz; wəz] !

how	full	of	delight	Nanny	was	!
如何	满的	的	喜	保姆	曾是	!

保姆多么高兴啊！

[fɔːr; fər][ə'raʊnd][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	around	on	every	side	,	both	on	the	ground	and	flying	about	among	the
为了	大约	在	每一个	边	,	两个都	在	这	地面	和	飞行	关于	之中	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

四周，无论是在地面上还是在灌木丛中飞来飞去，

[wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [spɑːrks] ;

were	numbers	of	the	most	brilliant	sparks	;
是	数字	的	这	最多	杰出的	火花	;

是那些最耀眼的火花的数量；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

I	am	sure	if	she	had	tried	she	could	not	have	counted	them	.
我	是	当然	如果	她	有	尝试	她	可以	不是	有	计数	他们	.

我确信，即使她尝试数，也数不清有多少个。

“ ['təuni] ! [hæns] !

“	Toni	!	Hans	!
“	托尼	！	汉斯	！

“托尼！汉斯！”

[lʊk] ， ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

look	,	”	she	exclaimed	.
看	，	”	她	惊呼	.

“看！”她惊呼道。

“ [ɑ:r; ər] [ði:z] [stɑ:rz] ?

“	Are	these	stars	?
“	是	这些	明星	?

“这些是星星吗？”

[bʌt; bət][stɑ:rz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['nevər][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [græs] .

But	stars	,	I	am	sure	,	never	live	in	the	grass	.
但	明星	，	我	是	当然	，	绝不	居住	在	这	草	.

但我确信，星星永远不会住在草地上。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ? ”

What	can	they	be	?	”
什么	能	他们	是	?	”

它们会是什么呢?

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd]['faɪəˌflaɪz] , ” [sed] ['təuni] ,

“	They	are	glow	-	worms	and	fireflies	,	”	said	Toni	,
“	他们	是	辉光	-	蠕虫	和	萤火虫	,	”	说	托尼	,

“它们是萤火虫和发光虫，”托尼说。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

and	explained	to	her	how	that	by	day	they	looked	brown	and	ugly	,
和	解释	到	她	如何	那	经过	天	他们	看起来	棕色的	和	丑陋的	,

然后向她解释说，他们白天看起来又黑又丑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [braɪt] .

and	it	was	only	in	the	darkness	they	were	so	bright	.
和	它	曾是	仅有的	在	这	黑暗	他们	是	所以	明亮的	.

只有在黑暗中，它们才显得如此明亮。

[wi:; wi] [si:] ['næni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n][ɪn] ['laɪkənɪŋ] [ði:z] ['faɪəˌflaɪz][tu:; tə][stɑ:rz] .

We	see	Nanny	was	not	without	reason	in	likening	these	fireflies	to	stars	.
我们	看	保姆	曾是	不是	没有	原因	在	比喻	这些	萤火虫	到	明星	.

由此可见，保姆将这些萤火虫比作星星并非没有道理。

[ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hoʊld]

She	entreated	her	brothers	to	catch	some	of	them	,	that	she	might	hold
她	恳求	她	兄弟	到	抓住	一些	的	他们	,	那	她	可能	抓住

[ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ;

them	in	her	hand	;
他们	在	她	手	;

她恳求她的兄弟们去捉一些，好让她把它们拿在手里;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [kə'lektɪd] ['sevrəl] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,

and	they	soon	collected	several	,	and	put	them	in	her	hair	,
和	他们	很快	集	一些	,	和	放	他们	在	她	头发	,

他们很快收集了好几只，并把它们放在她的头发上。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][stɑ:rz] .

so	that	she	looked	as	if	crowned	with	a	wreath	of	stars	.
所以	那	她	看起来	作为	如果	加冕	和	一个	花圈	的	明星	.

她看起来就像戴着一顶星光璀璨的花冠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [mu:n] , [ðə; ði]

It	was	now	night	,	and	,	under	the	dim	light	of	a	half	-	moon	,	the
它	曾是	现在	夜晚	,	和	,	在下面	这	暗淡	光	的	一个	一半	-	月亮	,	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

夜幕降临，在半轮昏暗的月光下，孩子们.....

['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:viəs] ['deɪz] [ɪg'zɜ:rʃn] , [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][rest] .

weary	with	the	previous	day's	exertion	,	lay	down	to	rest	.
厌倦	和	这	以前的	天	用力	,	躺	向下	到	休息	.

由于前一天的劳累，他感到疲惫，躺下休息。

['næniz] ['stɑ:ri] [kraʊn] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] ; ['naɪtɪŋgeɪl] [strʌk] [ʌp][ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] [noʊts] ,

Nanny's	starry	crown	soon	disappeared	;	nightingales	struck	up	their	thrilling	notes	,
保姆的	繁星	王冠	很快	消失	;	夜莺	击	向上	他们的	惊险	笔记	,

['krikits] [tʃɜ:pt] ,

crickets	chirped	,
蟋蟀	啁啾	,

保姆的星冠很快消失了；夜莺唱起了动听的歌，蟋蟀鸣叫着，

[sɔ:ft] ['ɛrz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər][ðer; ðər]

soft	airs	whispered	among	the	trees	,	little	birds	,	with	their	heads	under	their
柔软的	播出	低声说道	之中	这	树木	,	小的	鸟类	,	和	他们的	头部	在下面	他们的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

微风轻拂树梢，小鸟们将头埋在翅膀下，低声细语。

[ru:stid] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [su:n] [fel] [fæst] [ə'sli:p] ,

roosted	in	the	boughs	overhead	,	and	the	children	soon	fell	fast	asleep	,
栖息	在	这	树枝	开销	,	和	这	孩子们	很快	跌倒	快速地	睡着了	,

鸟儿栖息在头顶的树枝上，孩子们很快就睡着了。

[seɪf] ['ʌndər][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɚz] [prə'tekʃn] .

safe	under	their	Heavenly	Father's	protection	.
安全的	在下面	他们的	天上	父亲的	保护	.

在天父的庇护下，他们很安全。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] [er] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] .

It	was	bright	daylight	ere	the	little	ones	opened	their	eyes	.
它	曾是	明亮的	日光	埃雷	这	小的	一个	打开	他们的	眼睛	.

孩子们睁开眼睛时，天色已经很亮了。

[ðeɪ] [su:n] [ˌrekə'lektɪd] [ðəm'selvz] , [fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['wʌndərɪŋ] [wer]

They	soon	recollected	themselves	,	for	at	first	they	looked	about	,	wondering	where
他们	很快	回忆	他们自己	,	为了	在	第一的	他们	看起来	关于	,	好奇	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

他们很快回过神来，因为起初他们环顾四周，不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['brekfəstid] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪŋk]
and **having** **risen** **and** **breakfasted** **on** **bread** **and** **honey** **,** **with** **a** **drink**
和 拥有 升起 和 早餐 在 面包 和 蜂蜜 , 和 一个 喝
[ʌv; əv][mɪlk] ,
of **milk** **,**
的 牛奶 ,

起床后，他们吃了面包和蜂蜜早餐，喝了牛奶，

[wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['setɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] .
were **not** **long** **in** **setting** **off** **again** **on** **their** **travels** **.**
是 不是 长的 在 环境 离开 再次 在 他们的 旅行 .

不久之后，他们再次踏上了旅程。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
So **far** **we** **have** **followed** **them** **.**
所以 远的 我们 有 随后 他们 .

到目前为止，我们一直都在关注他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] , [ðer; ðər] ['deɪli] ['wɒnts][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] ,
They **had** **escaped** **without** **discovery** **,** **their** **daily** **wants** **had** **been** **supplied** **,**
他们 有 逃脱 没有 发现 , 他们的 日常的 想要 有 到过 供应 ,

他们成功逃脱，没有被发现，日常所需也得到了满足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] .
and **they** **trusted** **to** **be** **before** **long** **happy** **with** **their** **grandfather** **.**
和 他们 可信 到 是 前 长的 快乐的 和 他们的 祖父 .

他们相信不久之后就能和祖父幸福地生活在一起。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
We **shall** **not** **,** **however** **,** **be** **surprised** **to** **hear** **that** **,** **while** **they** **had** **been**
我们 将 不是 , 然而 , 是 惊讶 到 听到 那 , 尽管 他们 有 到过
['piːsfəli] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [weɪ] ,
peacefully **pursuing** **their** **way** **,**
和平地 追求 他们的 方式 ,

然而，我们不会惊讶地听到，尽管他们一直和平地走着自己的路，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [smɔːl] [stɜːr][ɪn][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .
there **had** **been** **no** **small** **stir** **in** **their** **uncle's** **house** **.**
那里 有 到过 不 小的 搅拌 在 他们的 叔叔的 房子 .

他们叔叔家发生了一场不小的骚动。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɪsɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
When **he** **found** **the** **children** **missing** **,** **he** **was** **almost** **beside** **himself** **with** **rage**
什么时候 他 成立 这 孩子们 丢失的 , 他 曾是 几乎 旁 他自己 和 愤怒
.
:
.

当他发现孩子们不见了时，他几乎怒不可遏。

[wʌt] [naʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
What **now** **would** **become** **of** **all** **his** **fine** **dreams** **for** **the** **future** **?**
什么 现在 会 变得 的 全部 他的 美好的 梦境 为了 这 未来 ?

他那些美好的未来梦想如今又将何去何从?

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
They **had** **already** **helped** **to** **fill** **his** **purse** **with** **gold** **,**
他们 有 已经 帮助 到 充满 他的 钱包 和 金子 ,

他们已经帮他把钱袋装满了金子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['griːdɪli] [tuː; tə] [mɔːr] [geɪnz][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
and **he** **looked** **forward** **greedily** **to** **more** **gains** **in** **time** **to** **come** **.**
和 他 看起来 向前 贪婪地 到 更多的 收益 在 时间 到 来 .

他贪婪地期待着未来能获得更多利益。

[faɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi][mʌst; məst] .

Find	them	he	must	.
寻找	他们	他	必须	.

他必须找到他们。

[in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['pepərz] ,

Inquiries	were	made	in	every	direction	,	advertisements	put	in	the	public	papers	,
查询	是	制成	在	每一个	方向	,	广告	放	在	这	民众	文件	,

[bɪlz] ['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

bills	pasted	on	the	walls	,
账单	粘贴	在	这	墙壁	,

他们四处打听，在报纸上刊登广告，在墙上张贴告示。

[pə'liːs] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

police	put	on	the	search	.
警察	放	在	这	搜索	.

警方展开搜捕行动。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][duː][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ?

What	would	he	not	do	to	get	them	back	again	?
什么	会	他	不是	做	到	得到	他们	后退	再次	?

为了把他们找回来，他什么都愿意做?

[hiː; hi][hɪm'self] [droʊv] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ɔːr]['ræðər][gɑːd][soʊ]

He	himself	drove	out	to	the	country	;	fortunately	,	however	,	or	rather	God	so
他	他自己	驾驶	出去	到	这	国家	;	幸运的是	,	然而	,	或者	相当	上帝	所以

['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

ordered	it	,
订购	它	,

他亲自驱车前往乡下；幸运的是，或者更确切地说，是上帝的旨意如此安排的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən] .

he	took	the	opposite	direction	to	that	which	the	children	had	taken	.
他	采取	这	对面的	方向	到	那	哪个	这	孩子们	有	已采取	.

他走的方向与孩子们走的方向相反。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪri]

Three	days	had	passed	,	and	the	boys	were	beginning	to	be	very	weary
三	天	有	通过了	,	和	这	男孩们	是	开始	到	是	非常	厌倦

[ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] .

and	footsore	.
和	脚痛	.

三天过去了，男孩们开始感到非常疲惫，脚也疼了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]

In	the	evening	they	were	wondering	what	to	do	,	and	where	to	go	for
在	这	晚上	他们	是	好奇	什么	到	做	,	和	在哪里	到	去	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

晚上，他们不知道该怎么办，也不知道晚上该去哪里过夜。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['kʌmɪŋ]

when	they	saw	a	large	number	of	gentlemen	and	servants	on	horseback	coming
什么时候	他们	锯	一个	大的	数字	的	先生们	和	仆人	在	马背	未来

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

当他们看到一大群绅士和仆人骑马朝他们走来时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

It	was	a	hunting	party	returning	home	.
它	曾是	一个	打猎	派对	返回	家	.

这是一支返程的狩猎队。

“ [hə'ləu] ! [hə'ləu] ! ” [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; “ [hɪəz] [sʌm; səm][faɪn] [geɪm] .

“	Hallo	!	hallo	!	”	cried	one	of	them	;	“	here's	some	fine	game	.
“	你好	!	你好	!	”	哭	一	的	他们	;	“	这里是	一些	美好的	游戏	.

“喂！喂！”其中一个喊道；“这里有一些好游戏。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

these	must	be	the	runaway	children	about	whom	there	has	been	such	a
这些	必须	是	这	逃跑	孩子们	关于	谁	那里	有	到过	这样的	一个

[hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɪn] [vi'enə] .

hue	and	cry	in	Vienna	.
色调	和	哭	在	维也纳	.

这些一定是维也纳引起轩然大波的那些离家出走的孩子。

[hoʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住！

[stɑːp] !

stop	!
停止	!

停止！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

you	are	caught	,	”	he	continued	,	addressing	himself	to	the	terrified	little	ones	.
你	是	捕捉	,	”	他	持续	,	解决	他自己	到	这	恐惧	小的	一个	.

“你们被抓住了，”他对着那些吓坏了的孩子们继续说道。

“ [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [send][juː; jʊ][hoʊm] .

“	Come	away	with	us	,	and	to	-	morrow	we	will	send	you	home	.
“	来	离开	和	我们	,	和	到	-	明天	我们	将要	发送	你	家	.

“跟我们走吧，明天我们就送你回家。”

” ['næni] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ɪk'skleɪmd] , “

”	Nanny	clasped	her	hands	,	and	bursting	into	a	flood	of	tears	,	exclaimed	,	“
”	保姆	紧握	她	双手	,	和	爆发	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	惊呼	,	“

[pliːz] ,

Please	,
请	,

保姆双手合十，泪如雨下，哭喊道：“求求你们，

[sɜːr] , [oʊ] , [pliːz] [nɑːt][tuː; tə][send][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ! ” [ænd; ənd][hæns] ,

sir	,	oh	,	please	not	to	send	us	back	to	uncle	!	”	and	Hans	,
先生	,	哦	,	请	不是	到	发送	我们	后退	到	叔叔	!	”	和	汉斯	,

先生，哦，求求您别把我们送回叔叔那里去！”汉斯说道。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['pɪti] .

trembling	in	every	limb	,	begged	them	to	have	pity	.
发抖	在	每一个	肢	,	乞求	他们	到	有	遗憾	.

她浑身颤抖，乞求他们发发慈悲。

['təuni][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m] ,

Toni	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**three**	**who**	**remained**	**calm**	**,**
托尼	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	剩余	冷静的	,

三人之中，只有托尼保持冷静。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , “ [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['næni] ;

saying	**in**	**a**	**cheerful**	**voice**	**to**	**his**	**sister**	**,**	**“**	**Do**	**not**	**be**	**frightened**	**,**	**Nanny**	**;**
说	在	一个	快乐	嗓音	到	他的	姐姐	,	“	做	不是	是	害怕	,	保姆	;

他用欢快的语气对妹妹说：“不要害怕，保姆；

[ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [noʊz] [ɔ:l] .

the	**good**	**God**	**knows**	**all**	**.**
这	好的	上帝	知道	全部	.

上帝无所不知。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

”	**By**	**this**	**time**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**had**	**come**	**up**	**,**	**and**	**among**	**them**	**a**
”	经过	这	时间	这	休息	的	这	派对	有	来	向上	,	和	之中	他们	一个

[tɔ:l] ,

tall	**,**
高的	,

这时，其他人也都到了，其中有一个高个子，

['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , [hu:] [smaɪld]['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

elderly	**man**	**with**	**white**	**hair**	**,**	**who**	**smiled**	**kindly**	**on**	**the**	**children**	**,**
老年	男人	和	白色的	头发	,	WHO	微笑	亲切地	在	这	孩子们	,

一位白发苍苍的老人，慈祥地笑着看着孩子们。

[ænd; ənd][də'rektɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	**directed**	**one**	**of**	**his**	**servants**	**to**	**take**	**them**	**to**	**the**	**castle**	**.**
和	指导	一	的	他的	仆人	到	拿	他们	到	这	城堡	.

他吩咐一名仆人带他们去城堡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['lɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [trʌk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'veiŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

They	**were**	**accordingly**	**lifted**	**on**	**to**	**a**	**truck**	**that**	**was**	**conveying**	**the**	**game**	**,**
他们	是	因此	抬起	在	到	一个	卡车	那	曾是	传递	这	游戏	,

于是，他们被抬上一辆运送比赛用具的卡车。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [spɔ:rt] ; [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][kɑ:rt][wʌz; wəz] [slʌŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] ;

the	**result**	**of**	**the**	**day's**	**sport**	**;**	**their**	**own**	**little**	**cart**	**was**	**slung**	**on**	**behind**	**;**
这	结果	的	这	天	运动	;	他们的	自己的	小的	大车	曾是	吊着	在	在后面	;

当天运动的结果；他们自己的小车挂在后面；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rk] .

and	**so**	**they**	**arrived**	**at**	**a**	**beautiful**	**house**	**standing**	**in**	**a**	**large**	**park**	**.**
和	所以	他们	到达的	在	一个	美丽的	房子	常设	在	一个	大的	公园	.

于是，他们来到了一座矗立在大型公园里的漂亮房子前。

['næni] [ænd; ənd][hæns] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Nanny	**and**	**Hans**	**,**	**sobbing**	**bitterly**	**,**	**with**	**their**	**little**	**arms**	**round**	**one**	**another**	**,**
保姆	和	汉斯	,	啜泣	苦涩地	,	和	他们的	小的	武器	圆形的	一	其他	,

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['roʊˌbʌk] .

were	**seated**	**on**	**a**	**roebuck**	**.**
是	坐着	在	一个	狍鹿	.

保姆和汉斯紧紧相拥，痛哭流涕，坐在一匹狍子背上。

['təuni] , ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] , [lʊkt] [soʊ]['smaɪlɪŋ] , ['traɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] [wei] [tu:; tə] ['kʌmfərt]

Toni	**,**	**sitting**	**opposite**	**,**	**looked**	**so**	**smiling**	**,**	**trying**	**in**	**his**	**own**	**quiet**	**way**	**to**	**comfort**
托尼	,	坐着	对面的	,	看起来	所以	微笑	,	尝试	在	他的	自己的	安静的	方式	到	舒适

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

坐在对面的托尼面带微笑，用他自己安静的方式安慰着他们。

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [braitə] [ænd; ənd][draɪd][ðer; ðər] [terz] .

that	they	at	length	began	to	look	brighter	and	dried	their	tears	.
那	他们	在	长度	开始	到	看	更亮	和	干燥	他们的	眼泪	.

最终，他们的脸色渐渐好转，擦干了眼泪。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

When	they	arrived	the	castle	was	brilliantly	lighted	.
什么时候	他们	到达的	这	城堡	曾是	精彩	照明	.

他们到达时，城堡灯火辉煌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd][led]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɔ:l] ,

The	children	were	lifted	down	and	led	into	a	large	hall	,
这	孩子们	是	抬起	向下	和	引领	进入	一个	大的	大厅	,

孩子们被抱下来，带进一个大厅。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,

where	a	number	of	ladies	were	assembled	,	waiting	to	receive	the	party	,
在哪里	一个	数字	的	女士们	是	组装	,	等待	到	收到	这	派对	,

许多女士聚集在那里，等待迎接来宾。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [sɪns] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

who	had	been	away	since	early	morning	.
WHO	有	到过	离开	自从	早期的	早晨	.

他从清晨就离开了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜ:r; wər]

As	you	may	imagine	,	great	was	the	astonishment	when	the	little	ones	were
作为	你	可能	想象	,	伟大的	曾是	这	惊讶	什么时候	这	小的	一个	是

[brɔ:t] [ɪn] ,

brought	in	,
带来	在	,

可想而知，当孩子们被带进来时，大家都有多么惊讶。

[ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

and	many	questions	were	put	to	them	;
和	许多	问题	是	放	到	他们	;

人们向他们提出了许多问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]

but	it	was	not	till	the	arrival	of	the	gentlemen	that	they	understood	what
但	它	曾是	不是	直到	这	到达	的	这	先生们	那	他们	理解	什么

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

it	all	meant	.
它	全部	意思是	.

但直到这几位先生到来，他们才明白这一切意味着什么。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

When	they	were	at	length	joined	by	the	lord	of	the	castle	,
什么时候	他们	是	在	长度	加入	经过	这	主	的	这	城堡	,

最后，城堡的主人也加入了他们。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn'devər]

he	went	up	to	the	children	,	and	,	looking	kindly	at	them	,	endeavoured
他	去	向上	到	这	孩子们	,	和	,	寻找	亲切地	在	他们	,	努力

[tu:; tə][geɪn][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] .

to	gain	their	confidence	.
到	获得	他们的	信心	.

他走到孩子们面前，和蔼地看着他们，努力赢得他们的信任。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ]['dʒentli][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

He	began	by	gently	inquiring	the	cause	of	their	leaving	their	uncle's	house	.
他	开始	经过	轻轻地	查询	这	原因	的	他们的	离开	他们的	叔叔的	房子	.

他先是温和地询问他们离开叔叔家的原因。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Was he unkind to you ?
“ 曾是 他 不友善 到 你 ?

他对你不好吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [sɜːr] , ” [ˈkwɪkli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ;
“ Not exactly , sir , ” quickly replied the little girl ;
“ 不是 确切地 , 先生 , ” 迅速地 回复 这 小的 女孩 ;

“不完全是，先生，”小女孩连忙回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɑːnst] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [noʊ][lɔːŋgər] .
“ but I danced till I could dance no longer .
“ 但 我 跳舞 直到 我 可以 舞蹈 不 更长 .

“但我跳舞跳到跳不动为止。”

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . ”
I felt as if I was going to die . ”
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 去 到 死 . ”

我感觉自己快要死了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [sɜːr] , ” [sed] [hæns] .
“ It is all true , sir , ” said Hans .
“ 它 是 全部 真的 , 先生 , ” 说 汉斯 .

“先生，这一切都是真的。”汉斯说道。

“ ['təuni][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sɪstər] . ”
“ Toni and I were afraid we should lose our little sister . ”
“ 托尼 和 我 是 害怕的 我们 应该 失去 我们的 小的 姐姐 . ”

“托尼和我都很害怕会失去我们的妹妹。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] , ”
“ I am sure it was God's will we should try and save her , ”
“ 我 是 当然 它 曾是 神的 将要 我们 应该 尝试 和 节省 她 , ”
[ˌɪntəˈrʌptɪd] ['təuni] .
interrupted Toni .
中断 托尼 .

“我相信这是上帝的旨意，我们应该尽力救她，”托尼插话道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] ?
“ It was God's will ?
“ 它 曾是 神的 将要 ?

这是神的旨意吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? ”
How did you know that , little one ? ”
如何 做过 你 知道 那 , 小的 一 ? ”

小家伙，你怎么知道的?

“ [waɪ] , [sɜːr] ,
“ Why , sir ,
“ 为什么 , 先生 ,

“为什么，先生，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gɑːd] [huː] [pʊt][ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

it	must	have	been	God	who	put	a	thought	into	my	mind	that	I	ought	to
它	必须	有	到过	上帝	WHO	放	一个	想法	进入	我的	头脑	那	我	应该	到

[get][hɜːr; hər][ə'weɪ] .

get	her	away	.
得到	她	离开	.

一定是上帝让我萌生了带她离开的想法。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [dæns] , [dæns] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ]

When	uncle	would	make	her	dance	,	dance	till	she	fell	down	and	did	not	know
什么时候	叔叔	会	制作	她	舞蹈	,	舞蹈	直到	她	跌倒	向下	和	做过	不是	知道

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

叔叔让她跳舞，跳到她倒地不起，什么都不知道为止。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

and	looked	so	pale	,	I	thought	she	was	dead	.
和	看起来	所以	苍白	,	我	想法	她	曾是	死的	.

她脸色苍白，我以为她已经死了。

[ðen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt] ,

Then	I	know	He	must	have	helped	us	to	make	the	little	cart	,
然后	我	知道	他	必须	有	帮助	我们	到	制作	这	小的	大车	,

那么我就知道一定是祂帮助我们制作了那辆小推车。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n][soʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	to	keep	it	hidden	so	that	uncle	did	not	see	it	;
和	到	保持	它	隐	所以	那	叔叔	做过	不是	看	它	;

并且要把它藏起来，不让叔叔看到；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][led][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

and	He	has	led	us	the	right	way	,
和	他	有	引领	我们	这	正确的	方式	,

祂已指引我们走上正确的道路。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] . ”

and	given	us	food	to	eat	when	we	were	hungry	.	”
和	给定	我们	食物	到	吃	什么时候	我们	是	饥饿的	.	”

当我们饿的时候，他们会给我们食物吃。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	Who	taught	you	all	that	,	my	boy	?	”
“	WHO	教授	你	全部	那	,	我的	男生	?	”

“孩子，是谁教你的这些？”

“ ['noʊbɑːdi] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['təuni] ; “ ['oʊnli]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

“	Nobody	,	sir	,	”	answered	Toni	;	“	only	father	and	mother	used	to	talk	about
“	无人	,	先生	,	”	回答	托尼	;	“	仅有的	父亲	和	母亲	用过的	到	讲话	关于

[gɑːd] ['ɔːrdərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

God	ordering	everything	,
上帝	订购	一切	,

“没有人，先生，”托尼回答说；“只有我的父母过去常谈论上帝安排一切。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː]

and	told	us	to	remember	,	and	that	perhaps	some	day	we	should	see
和	讲述	我们	到	记住	,	和	那	也许	一些	天	我们	应该	看

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”

it	for	ourselves	.	”
它	为了	我们自己	.	”

并告诉我们要记住，也许有一天我们会亲眼看到它。

“ [huː] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['perənts] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	**Who**	**were**	**your**	**parents**	**?**	”	**asked**	**the**	**gentleman**	,	**much**	**interested**	.
“	WHO	是	你的	父母	?	”	问	这	绅士	,	很多	感兴趣的	.

“你的父母是谁？”那位先生很感兴趣地问道。

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːld]

“	**I**	**can**	**hardly**	**tell**	**you**	**;**	**but**	**they**	**were**	**God's**	**children**	**,**	**for**	**they**	**called**
“	我	能	几乎	告诉	你	;	但	他们	是	神的	孩子们	,	为了	他们	称为

[hɪm; ɪm] ['fɑːðər] . ”

Him	**Father**	**.**	**”**
他	父亲	.	”

“我很难告诉你；但他们是上帝的孩子，因为他们称他为父。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

“	**But**	**what**	**was**	**your**	**father**	**?**
“	但	什么	曾是	你的	父亲	?

“但是你的父亲是什么样的人呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] .

That	**was**	**what**	**I**	**meant**	**.**
那	曾是	什么	我	意思是	.

我的意思就是这个。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ”

What	**did**	**he**	**do**	**?**	**”**
什么	做过	他	做	?	”

他做了什么?

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kɪs]

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**in**	**the**	**morning**	**he**	**came**	**and**	**woke**	**us**	**and**	**gave**	**us**	**a**	**kiss**
“	出色地	,	先生	,	在	这	早晨	他	来了	和	觉醒	我们	和	给予	我们	一个	吻

,

,

,

“先生，早上他来叫醒我们，亲吻了我们。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [drest] , [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊk] ;

and	**when**	**we**	**were**	**dressed**	**,**	**he**	**read**	**to**	**us**	**out**	**of**	**the**	**big**	**book**	**;**
和	什么时候	我们	是	穿着	,	他	读	到	我们	出去	的	这	大的	书	;

我们穿好衣服后，他就给我们朗读那本大书;

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk] , [aɪ] [θɪŋk] ,

after	**breakfast**	**he**	**went**	**out**	**to**	**teach**	**music**	**,**	**I**	**think**	**,**
后	早餐	他	去	出去	到	教	音乐	,	我	思考	,

我想，他早餐后就出去教音乐了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] : [ðæt] [wʌz; wəz]

and	**when**	**he**	**came**	**home**	**he**	**taught**	**us**	**to**	**read**	**and**	**write**	**:**	**that**	**was**
和	什么时候	他	来了	家	他	教授	我们	到	读	和	写	:	那	曾是

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] . ”

what	**he**	**did**	**.**	**”**
什么	他	做过	.	”

他回家后就教我们读书写字：他就是这么做的。”

“ [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? ”

“	**Did**	**your**	**father**	**not**	**leave**	**you**	**anything**	**?**	**”**
“	做过	你的	父亲	不是	离开	你	任何事物	?	”

你父亲没给你留下任何遗产吗?

“ [liːv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['θɔːtfəli] .

“	**Leave**	**us**	**anything**	**?**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**thoughtfully**	**.**
“	离开	我们	任何事物	?	”	说	这	男生	深思熟虑	.

“给我们留点什么吗？”男孩若有所思地问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌns][tuː; tə] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,
“ I heard him say once to mother when he was ill ,
“ 我 听到 他 说 一次 到 母亲 什么时候 他 曾是 患病的 ,

“我曾听他生病时对母亲说过这样的话，

- [ɪf] [wiː; wi][daɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [biː; bi]
' If we die we shall have nothing to leave them , but God will be
- 如果 我们 死 我们 将 有 没有什么 到 离开 他们 , 但 上帝 将要 是
[ðer; ðər] [frend] . - ”
their friend . ' ”
他们的 朋友 . - ”

“如果我们死了，就什么也留给不了他们，但上帝会是他们的朋友。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ Was it your father's wish that you should live with your uncle ? ”
“ 曾是 它 你的 父亲的 希望 那 你 应该 居住 和 你的 叔叔 ? ”

“你父亲希望你和叔叔一起生活吗？”

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] ,
“ I never heard him say so ; but he was talking to mother one day ,
“ 我 绝不 听到 他 说 所以 ; 但 他 曾是 说 到 母亲 一 天 ,

“我从没听他说过这话；但有一天他跟我母亲说起这件事时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː 'es]
and he said grandfather was a good old man , and could teach us
和 他 说 祖父 曾是 一个 好的 老的 男人 , 和 可以 教 我们
[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
to be good ,
到 是 好的 ,

他说爷爷是个好老人，能教我们如何向善。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] ['feloʊ] ,
and then he went on , ' My brother is a wild fellow ,
和 然后 他 去 在 , - 我的 兄弟 是 一个 荒野 同伴 ,

然后他又说：“我哥哥是个野孩子，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz][best] .
but the Lord will be with them and will do for them what is best .
- ”
' ”
- ”

但主必与他们同在，并会为他们成就最好的事。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]
“ And do you think you will be able to reach your grandfather's
“ 和 做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 抵达 你的 祖父的
[hoʊm]['æftər][ɔːl] ? ”
home after all ? ”
家 后 全部 ? ”

“你觉得你最终能到达你祖父家吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] . ”
“ Yes , sir , indeed I do . ”
“ 是的 , 先生 , 的确 我 做 . ”

“是的，先生，我确实愿意。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][send][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] — [æt; ət] [li:st] , [soʊ][ðə; ði] [pə'li:s]
“ But we must send you back to your uncle — at least , so the police
“ 但 我们 必须 发送 你 后退 到 你的 叔叔 — 在 至少 , 所以 这 警察
[seɪ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ”
say — and what then ? ”
说 — 和 什么 然后 ? ”

“但是我们必须把你送回你叔叔那里——至少警察是这么说的——那之后呢？”

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][send][ˌju: 'es] [bæk] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [wɪl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] :
“ No one can send us back unless it is God's will we should go :
“ 不 一 能 发送 我们 后退 除非 它 是 神的 将要 我们 应该 去 :

“除非是上帝的旨意，否则没有人能把我们送回去：

['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][men] . ”
father said He is stronger than men . ”
父亲 说 他 是 更强 比 男人 . ”

父亲说：“祂比人更强大。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [gɑ:d]['hɪndər][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ But how will God hinder it ? ”
“ 但 如何 将要 上帝 阻碍 它 ? ”

“但是上帝会如何阻止它呢？”

“ [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] .
“ That I cannot tell .
“ 那 我 不能 告诉 .

“我无法告知。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][help] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He has promised to help those who call upon Him ,
他 有 承诺 到 帮助 那些 WHO 称呼 之上 他 ,

他承诺会帮助那些呼求他名字的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi]['prɔmisiz][hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][du:] ; ['mʌðər] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ðæt] .
and what He promises He is sure to do ; mother taught us that .
和 什么 他 承诺 他 是 当然 到 做 ; 母亲 教授 我们 那 .

祂所承诺的，祂一定会做到；母亲教导过我们这一点。

” [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ]
” All who were standing round the children were touched by the simple faith
” 全部 WHO 是 常设 圆形的 这 孩子们 是 感动 经过 这 简单的 信仰
[ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
of this young boy ,
的 这 年轻的 男生 ,

“所有围在孩子们身边的人都被这个小男孩纯朴的信仰所感动。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [keɪm]
and the gentleman was silent for a moment , while a tear came
和 这 绅士 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 尽管 一个 撕 来了
['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] .
into his eye .
进入 他的 眼睛 .

那位先生沉默了一会儿，眼中噙着泪水。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜ:rdz] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɔ:rs] ,
Then he said , “ The Saviour's words come home to me with fresh force ,
然后 他 说 , “ 这 救世主的 字 来 家 到 我 和 新鲜的 力量 ,

然后他说：“救主的话语对我来说有了新的意义，让我深受感动。”

- [ɪk'sept] [ji:; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

'	Except	ye	become	as	little	children	,	ye	shall	not	enter	into	the	kingdom	of
-	除了	是的	变得	作为	小的	孩子们	,	是的	将	不是	进入	进入	这	王国	的

['hev(ə)n] . -

heaven	.	'
天堂	.	-

“你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ðen] [pʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [tʃɑ:rdʒ] , [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

”	The	children	were	then	put	under	the	housekeeper's	charge	,	who	gave	them	a
”	这	孩子们	是	然后	放	在下面	这	管家的	收费	,	WHO	给予	他们	一个

[gʊd] ['sʌpər] ,

good	supper	,
好的	晚餐	,

“孩子们随后被交给管家照看，管家给他们准备了丰盛的晚餐。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] .

of	which	they	were	much	in	need	.
的	哪个	他们	是	很多	在	需要	.

而他们正非常需要这些。

[ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [les] ['welkəm] ,

The	pretty	and	comfortable	beds	were	not	less	welcome	,
这	漂亮的	和	舒服的	床	是	不是	较少的	欢迎	,

漂亮舒适的床铺同样令人欣喜。

[wer] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['rɪzn] .

where	they	slept	soundly	till	long	after	the	sun	had	risen	.
在哪里	他们	睡着了	稳固地	直到	长的	后	这	太阳	有	升起	.

他们一直睡到太阳升起很久之后才醒来。

[æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frendz] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

At	this	house	our	little	friends	remained	till	matters	were	arranged	with	their
在	这	房子	我们的	小的	朋友们	剩余	直到	事情	是	安排	和	他们的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

我们的小朋友们就住在这所房子里，直到和他们叔叔的事情安排妥当。

['letərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

Letters	were	dispatched	telling	him	they	had	been	found	.
信件	是	已派出	讲述	他	他们	有	到过	成立	.

信件已寄出，告知他他们已被找到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz][wɜ:r; wər]

He	was	very	unwilling	to	give	them	up	;	but	at	last	all	obstacles	were
他	曾是	非常	不情愿	到	给	他们	向上	;	但	在	最后的	全部	障碍	是

[rɪ'mu:vd] ,

removed	,
已移除	,

他非常不愿意放弃他们；但最终所有障碍都被清除了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [ə'dres] ['hævɪŋ] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd] ,

and	their	grandfather's	address	having	been	procured	,
和	他们的	祖父的	地址	拥有	到过	采购	,

并且已经获得了他们祖父的地址，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [du:] [taɪm] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] .

they	were	in	due	time	sent	to	him	under	charge	of	a	faithful	servant	.
他们	是	在	到期的	时间	发送	到	他	在下面	收费	的	一个	忠实	仆人	.

他们随后被送到他那里，由一位忠实的仆人负责照看。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

No	doubt	the	old	man	gave	them	a	hearty	welcome	.
不	怀疑	这	老的	男人	给予	他们	一个	爽朗	欢迎	.

毫无疑问，老人热情地欢迎了他们。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

We	can	tell	you	little	farther	about	them	,
我们	能	告诉	你	小的	更远	关于	他们	,

关于他们，我们只能再多说一点了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

but	we	know	they	helped	to	cheer	his	old	age	.
但	我们	知道	他们	帮助	到	欢呼	他的	老的	年龄	.

但我们知道，这些事让他的晚年生活更加快乐。

[ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] ; ['næni] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['skɪlfəli] [ɑːn]

They	did	what	they	could	to	lighten	his	cares	;	Nanny	learnt	to	play	skilfully	on
他们	做过	什么	他们	可以	到	减轻	他的	关心	;	保姆	学会了	到	玩	巧妙地	在

[ðə; ði][hɑːrp] ,

the	harp	,
这	竖琴	,

他们尽力减轻他的忧虑；保姆学会了熟练地弹奏竖琴，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [wen] [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['aɪsaɪt] [feɪld] ,

so	that	in	course	of	time	,	when	her	grandfather's	eyesight	failed	,
所以	那	在	课程	的	时间	,	什么时候	她	祖父的	视力	失败的	,

所以随着时间的推移，当她祖父的视力衰退时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

she	was	able	to	fill	his	place	.
她	曾是	有能力的	到	充满	他的	地方	.

她能够顶替他的位置。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][aʊt][æt; ət]['eni] [taɪm][ɑːn] ['erəndz] [ɔːr][wɜːrk] ,

When	the	young	people	were	out	at	any	time	on	errands	or	work	,
什么时候	这	年轻的	人们	是	出去	在	任何	时间	在	跑腿	或者	工作	,

当年轻人外出办事或工作时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] ,

and	their	grandfather	was	left	alone	,
和	他们的	祖父	曾是	左边	独自的	,

他们的祖父孤身一人留了下来。

[ðə; ði] ['trʌsti] [ˌpɔmə'reiniən] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] “ ['siːzər] ” [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]

the	trusty	Pomeranian	they	had	named	“	Caesar	”	remained	in	the	house	as
这	可靠	博美犬	他们	有	命名	“	凯撒	”	剩余	在	这	房子	作为

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ;

his	companion	;
他的	伴侣	;

他们给爱犬取名为“凯撒”，这只忠实的博美犬也留在了家里陪伴他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'keɪm] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][rest]['ɔːf(ə)n][ɪn][bed] ,

and	when	the	old	man	became	feeble	,	and	had	to	rest	often	in	bed	,
和	什么时候	这	老的	男人	成为	微弱	,	和	有	到	休息	经常	在	床	,

当老人身体虚弱，经常卧床休息时，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [slept][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kiːpɪŋ] ['kaɪndli] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['mæstər]

the	faithful	creature	slept	at	his	feet	,	keeping	kindly	watch	over	his	aged	master
这	忠实	生物	睡着了	在	他的	脚	,	保持	亲切地	手表	超过	他的	老年人	掌握

.

:

.

这只忠诚的动物睡在他的脚边，慈祥地守护着年迈的主人。

[nɔ:r][mʌst; məst][aɪ][fər'get][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðæt] [twaɪs] ['evri] [jɪr] , [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['i:stər]

Nor	must	I	forget	to	add	that	twice	every	year	,	at	Christmas	and	Easter
也不	必须	我	忘记	到	添加	那	两次	每一个	年	,	在	圣诞节	和	复活节

,

,

,

我也必须补充一点，每年两次，分别是圣诞节和复活节，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

one	of	the	servants	was	sent	from	the	castle	(	though	it	was	a	long
一	的	这	仆人	曾是	发送	从	这	城堡	(	尽管	它	曾是	一个	长的

[wei] ['dɪstənt]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

way	distant	)	with	a	large	basket	of	provisions	.
方式	遥远	)	和	一个	大的	篮子	的	条款	.

城堡里（虽然路途遥远）派了一名仆人送来一大篮食物。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði]['hæmpər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]

With	what	delight	,	you	may	imagine	,	the	hamper	was	opened	and	the
和	什么	喜	,	你	可能	想象	,	这	阻碍	曾是	打开	和	这

['kɑ:ntents] ,

contents	,
内容	,

你可以想象，打开礼篮看到里面的东西时，人们是多么欣喜若狂。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['teɪkən][aʊt] !

one	by	one	,	taken	out	!
一	经过	一	,	已采取	出去	!

一个接一个地被带走！

[ɪn] ['ɔ:təm] , [tu:] , [wen] [ðə; ði][fru:t][wʌz; wəz][raɪp] ,

In	autumn	,	too	,	when	the	fruit	was	ripe	,
在	秋天	,	也	,	什么时候	这	水果	曾是	成熟	,

秋天的时候，当果实成熟的时候，

[sʌm; səm] [greɪps] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ]

some	grapes	and	peaches	occasionally	found	their	way	to	the	humble	cottage
一些	葡萄	和	桃子	偶尔	成立	他们的	方式	到	这	谦逊的	小屋

- [hoʊm] .

-	home	.
-	家	.

偶尔也会有一些葡萄和桃子被送到这间简陋的小屋里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['kænɑ:t] ['betər] [kən'klu:d] [ðɪs] ['stɔ:ri][ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gʊd]

I	think	I	cannot	better	conclude	this	story	than	by	telling	you	that	when	the	good
我	思考	我	不能	更好的	结束	这	故事	比	经过	讲述	你	那	什么时候	这	好的

[oʊld][mæn][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] ,

old	man	was	dying	,
老的	男人	曾是	垂死	,

我觉得没有什么比告诉你们这位善良的老人临终时，更能为这个故事画上句号了。

['næni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hɑ:rp][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

Nanny	was	found	with	her	harp	at	his	bedside	,
保姆	曾是	成立	和	她	竖琴	在	他的	床头	,

人们发现保姆的竖琴放在他的床边。

['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tirə'li:z] [hɪmz] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

playing	one	of	the	Tyrolese	hymns	about	“	the	glories	of	Heaven	.
玩耍	一	的	这	蒂罗尔	赞美诗	关于	“	这	荣耀	的	天堂	.

演奏一首关于"天堂荣耀"的蒂罗尔赞美诗。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [ɪn]['ræptʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] ,
” The old man listened in rapture , with his hands clasped ,
” 这 老的 男人 听着 在 狂喜 , 和 他的 双手 紧握 ,

老人双手合十，听得如痴如醉。

[tɪl] [hi:; hi] ['entərd] [ɪts]['goʊldən] [geɪts] . — [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
till he entered its Golden Gates . — Translated from the German .
直到 他 进入 它是 金的 盖茨 . — 翻译 从 这 德语 .

直到他进入了它的金门。——译自德语。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

| ['stɔ:ri][wʌn] ['tʃæptər] [wʌn] | | ['stɔ:ri][wʌn] ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] | | ['stɔ:ri][wʌn] ['tʃæptər] [θri:] | | ['stɔ:ri]
| Story 1 Chapter 1 | | Story 1 Chapter 2 | | Story 1 Chapter 3 | | Story
| 故事 1 章 1 | | 故事 1 章 2 | | 故事 1 章 3 | | 故事
[wʌn] ['tʃæptər] [fɔ:r] | | ['stɔ:ri][wʌn] ['tʃæptər] [faɪv] | | ['stɔ:ri][wʌn] ['tʃæptər] [sɪks] | | ['stɔ:ri][wʌn] ['tʃæptər]
1 Chapter 4 | | Story 1 Chapter 5 | | Story 1 Chapter 6 | | Story 1 Chapter
1 章 4 | | 故事 1 章 5 | | 故事 1 章 6 | | 故事 1 章
['sɛvən] | | ['stɔ:ri][wʌn] ['tʃæptər] [eɪt] | | ['stɔ:ri][ˌtu:'tu:] ['tʃæptər] [wʌn] | | ['stɔ:ri][ˌtu:'tu:] ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] |
7 | | Story 1 Chapter 8 | | Story 2 Chapter 1 | | Story 2 Chapter 2 |
7 | | 故事 1 章 8 | | 故事 2 章 1 | | 故事 2 章 2 |
| ['stɔ:ri][ˌtu:'tu:] ['tʃæptər] [θri:] | | ['stɔ:ri][ˌtu:'tu:] ['tʃæptər] [fɔ:r] |
| Story 2 Chapter 3 | | Story 2 Chapter 4 |
| 故事 2 章 3 | | 故事 2 章 4 |

| 故事 1 第一章 | | 故事 1 第二章 | | 故事 1 第三章 | | 故事 1 第四章 | | 故事 1 第五章 | | 故事 1 第六章 | | 故事 1 第七章 | | 故事 1 第八章 | | 故事 2 第一章 | | 故事 2 第二章 | | 故事 2 第三章 | | 故事 2 第四章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神